叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 现代史上最黑暗的一页：19(the Blackest Page In Modern History Events) 000001

2. 现代史上最黑暗的一页：19(the Blackest Page In Modern History Events) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现代史上最黑暗的一页：19(The blackest page in modern history Events)
第1/2页

[ðə; ði] ['blækɪst] [peɪdʒ]
The **Blackest** **Page**
这 最黑的 页

最黑暗的一页

[ɒv; əv]
of
的

的

['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri]
Modern **History**
现代的 历史

近代史

[ɪ'vents] [ɪn] [ɑː'miːniə] [ɪn] -
Events **in** **Armenia** **in** **1915**
活动 在 亚美尼亚 在 -

1915年亚美尼亚事件

[ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]
The **Facts** **and** **the** **Responsibilities**
这 事实 和 这 职责

事实与责任

[baɪ]
By
经过

经过

['hɜːbət] ['ædəmz] ['gɪbənz] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
Herbert **Adams** **Gibbons** **,** **Ph** **.** **D** **.**
赫伯特 亚当斯 长臂猿 , 菲尔 . D .

赫伯特·亚当斯·吉本斯博士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] , ”
“ **The** **Foundation** **of** **the** **Ottoman** **Empire** **,** **”**
“ 这 基础 的 这 奥斯曼帝国 帝国 , ”

《奥斯曼帝国的建立》

“ [ðə; ði]
“ **The**
“ 这

“这

[njuː] [mæp][ɒv; əv] ['jʊərəp] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
New **Map** **of** **Europe** **,** **”** **etc** **.**
新的 地图 的 欧洲 , ” ETC .

“欧洲新地图”等等。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . **P** . **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
New **York** **and** **London**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] Press1916
The **Knickerbocker** **Press1916**
这 尼克博克 Press1916

尼克博克出版社1916年

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1916**
版权 , -

版权所有，1916年

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . **P** . **PUTNAM'S** **SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Second **Impression**
第二 印象

第二印象

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [pres] , [njuː] [jɔːk]
The **Knickerbocker** **Press** **,** **New** **York**
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [keɪn] , [weə(r)] [ɪz]['eɪbəl] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ?
“ **And** **the** **Lord** **said** **unto** **Cain** **,** **Where** **is** **Abel** **thy** **brother** **?**
“ 和 这 主 说 到 该隐 , 在哪里 是 亚伯 你的 兄弟 ?

耶和华对该隐说：“你兄弟亚伯在哪里？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] : [ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] ?
And **he** **said** **,** **I** **know** **not** **:** **am** **I** **my** **brother's** **keeper** **?**
和 他 说 , 我 知道 不是 : 是 我 我的 兄弟 守门员 ?

他说：“我不知道，我岂是看守我兄弟的吗？”

” ['dʒenəsɪs][ˌaɪ 'viː] . , [naɪn] . [[faɪv]]
” **Genesis** **iv** **.** **,** **9** **.** **[** **5** **]**
” 创世纪 四 . , 9 . [5]

“创世记 4:9.[5]

[ðə; ði] ['blækɪst] [peɪdʒ][ɒv; əv]
The **Blackest** **Page** **of**
这 最黑的 页 的

最黑暗的一页

['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri]
Modern **History**
现代的 历史

近代史

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['ɔːgəst] [wʌn] , - , [hæz; həz]['grædʒuəli] [ɪn'vɒlvd] ['neɪʃnz] , [lɑːdʒ]
THE **war** **that** **started** **on** **August** **1** **,** **1914** **,** **has** **gradually** **involved** **nations** **,** **large**
这 战争 那 开始 在 八月 1 , - , 有 逐步地 涉及 国家 , 大的
[ænd; ənd] [smɔːl] ,
and **small** **,**
和 小的 ,

这场始于1914年8月1日的战争，逐渐将大大小小的国家都卷入其中。

[nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [pɑː'tɪsɪpənts] .
not **originally** **participants** **.**
不是 起初 参与者 .

并非最初参与者。

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [waɪl] [stɪl] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]
Other **nations** **,** **large** **and** **small** **,** **while** **still** **managing** **to** **maintain** **an** **official**
其他 国家 , 大的 和 小的 , 尽管 仍然 管理 到 维持 一个 官方的
[njuː'trælətɪ] ,
neutrality **,**
中立 ,

其他国家，无论大小，在努力维持官方中立的同时，

[hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌdɪplə'mætɪk] ['kɔntrəvəːsiz] [wɪð] [bəuθ] [gruːps] [ɒv; əv]
have **found** **themselves** **drawn** **into** **diplomatic** **controversies** **with** **both** **groups** **of**
有 成立 他们自己 绘制 进入 外交 争议 和 两个都 团体 的
[bə'lɪdʒərənts] .
belligerents **.**
交战方 .

他们发现自己卷入了与交战双方的外交争端中。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
With **the** **exception** **of** **South** **America** **,**
和 这 例外 的 南 美国 ,

除了南美洲以外，

[ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][sent] [kən'tindʒənt][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['jʊərəp] .
the **continents** **of** **the** **world** **have** **sent** **contingents** **to** **fight** **in** **Europe** **.**
这 各大洲 的 这 世界 有 发送 特遣队 到 斗争 在 欧洲 .

世界各大洲都派出了部队前往欧洲作战。

[ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **destinies** **of** **Africa** **,** **Asia** **,** **and** **Australia** **are** **at** **stake** **,** **and** **the**
这 命运 的 非洲 , 亚洲 , 和 澳大利亚 是 在 赌注 , 和 这
['destini] [[sɪks]]
destinies **[** **6** **]**
命运 [6]

非洲、亚洲和澳大利亚的命运岌岌可危，而这些命运[6]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [wɪl] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɪz] [riːtʃt] ,
of **the** **western** **hemisphere** **will** **,** **long** **before** **the** **end** **is** **reached** **,**
的 这 西 半球 将要 , 长的 前 这 结尾 是 达到 ,

西半球的人们，在世界末日到来之前很久，就会

[biː; bi] ['ɪnfluənst] ['vaɪtəli] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['jʊərəp] .
be **influenced** **vitally** **by** **the** **tremendous** **events** **that** **are** **taking** **place** **in** **Europe** **.**
是 影响 至关重要 经过 这 巨大的 活动 那 是 采取 地方 在 欧洲 .

受到欧洲正在发生的重大事件的深刻影响。

[wiː; wi][kæn; kən] , [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [kɔːl][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [prəˈvoʊkt] [baɪ]

We	can	,	then	,	without	exaggeration	,	call	the	war	that	was	provoked	by
我们	能	,	然后	,	没有	夸张	,	称呼	这	战争	那	曾是	挑衅	经过

[ðə; ði][ˈɔːstroʊ] - [hʌŋˈgeərɪən] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] [tuː; tə] [ˈsəːviə] ,

the	Austro	-	Hungarian	ultimatum	to	Servia	,
这	奥地利	-	匈牙利	最后通牒	到	塞尔维亚	,

因此，我们可以毫不夸张地将奥匈帝国向塞尔维亚发出的最后通牒所挑起的这场战争称为.....

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɔː(r)] .

a	world	war	.
一个	世界	战争	.

世界大战。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [stɪl] [ˈpredʒədɪst] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈsɪmpəθiz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəsts]

Still	in	the	midst	of	war	,	still	prejudiced	by	our	sympathies	and	our	interests
仍然	在	这	中间	的	战争	,	仍然	有偏见的	经过	我们的	同情	和	我们的	兴趣

,

,

,

仍身处战争之中，仍受制于我们的同情心和自身利益，

[ˈnaɪðə(r)] [pɑːˈtɪsɪpənts] [nɔː(r)] [spekˈtetər] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪˈfɪnətɪv]

neither	participants	nor	spectators	are	in	a	position	to	form	a	definitive
两者都不	参与者	也不	观众	是	在	一个	位置	到	形式	一个	最终的

[ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

judgment	upon	the	many	problems	of	the	origin	of	the	war	,
判断	之上	这	许多	问题	的	这	起源	的	这	战争	,

无论是参与者还是旁观者，都无法对战争起源的诸多问题做出最终判断。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ˌkɒntrəˈvɜːʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ðæt] [hæv; həv][əˈrɪz(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənts] [ænd; ənd]

and	upon	controversial	points	that	have	arisen	between	the	belligerents	and
和	之上	有争议的	积分	那	有	出现	之间	这	交战方	和

[bɪˈtwiːn] [bəˈlɪdʒərənts] [ænd; ənd] [nˈjuːtrəlz] ,

between	belligerents	and	neutrals	,
之间	交战方	和	中立者	,

以及交战各方之间和交战各方与中立国之间出现的争议点，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ækts][ɒv; əv][wɔː(r)] .

because	of	acts	of	war	.
因为	的	行为	的	战争	.

因为战争行为。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [səˈspendɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ɔːl]

But	can	we	assume	the	attitude	of	suspending	judgment	in	regard	to	all
但	能	我们	认为	这	态度	的	暂停	判断	在	看待	到	全部

[ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [ˈɔːgəst] ,

that	has	happened	since	August	,
那	有	发生	自从	八月	,

但是，对于自八月以来发生的一切，我们能否采取暂缓评判的态度呢?

- , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

1914	,	and	all	that	is	happening	to	-	day	?
-	,	和	全部	那	是	发生	到	-	天	?

1914年，以及今天发生的一切?

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [hɑːt] [ɪz][nɒt][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] .

The	world	at	heart	is	not	cold	-	blooded	.
这	世界	在	心	是	不是	寒冷的	-	血腥	.

世界本质上并非冷酷无情。

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [['sɛvən]]

The	world	at	heart	is	not	[	7	]
这	世界	在	心	是	不是	[	7	]

世界的核心不是[7]

['həʊpləsli] ['selfɪʃ] .

hopelessly	selfish	.
绝望地	自私	.

无可救药的自私。

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [def] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['helpləs] .

The	world	at	heart	is	not	deaf	to	the	appeal	of	the	innocent	and	helpless	.
这	世界	在	心	是	不是	聋	到	这	上诉	的	这	清白的	和	无助	.

世人并非对无辜弱者的呼声充耳不闻。

[els] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]

Else	we	should	have	reason	indeed	to	believe	in	the	complete	disappearance	of
别的	我们	应该	有	原因	的确	到	相信	在	这	完全的	消失	的

['aʊə(r)] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

our	twentieth	-	century	Christian	civilization	.
我们的	第二十	-	世纪	基督教	文明	.

否则，我们确实有理由相信二十世纪基督教文明已经彻底消失。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'beɪtəb(ə)l] , [ɪf] [sʌm; səm] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [əb'skjʊə(r)] ,

If	some	issues	are	debatable	,	if	some	events	are	obscure	,
如果	一些	问题	是	有争议的	,	如果	一些	活动	是	朦胧	,

如果有些问题尚有争议，如果有些事件晦涩难懂，

[ɪf] [sʌm; səm] ['ʧɑːʤɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] - ['ʧɑːʤɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

if	some	charges	and	counter	-	charges	cannot	be	determined	,	there	are
如果	一些	收费	和	柜台	-	收费	不能	是	决定	,	那里	是

['ʌðə(r)z] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .

others	that	can	be	determined	.
其他的	那	能	是	决定	.

如果某些指控和反指控无法确定，还有其他指控和反指控是可以确定的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['mæsəkə(r)] [ɪn] ['tɜːki] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

It	is	because	the	Armenian	massacres	in	Turkey	are	clearly	established	,
它	是	因为	这	亚美尼亚	大屠杀	在	火鸡	是	清楚地	已确立的	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [kæn; kən] [biː; bi] ['defɪnətli] [fɪkst] ,

because	responsibilities	can	be	definitely	fixed	,
因为	职责	能	是	确实	固定的	,

这是因为土耳其境内的亚美尼亚人大屠杀已被确凿证实，责任可以明确界定。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	because	an	appeal	to	humanity	can	be	made	on	behalf	of	the
和	因为	一个	上诉	到	人类	能	是	制成	在	代表	的	这

['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

remnant	of	the	Armenian	race	in	the	Ottoman	Empire	without	the	slightest
剩	的	这	亚美尼亚	种族	在	这	奥斯曼帝国	帝国	没有	这	丝毫

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

suspicion	of	political	interest	,
怀疑	的	政治的	兴趣	,

而且，因为在奥斯曼帝国境内，人们可以出于人道主义精神，为亚美尼亚民族的残余群体发声，而不会引起丝毫的政治动机怀疑。

[ðæt] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

that	I	feel	it	advisable	and	imperative	at	this	moment	to	call	attention	to
那	我	感觉	它	建议	和	至关重要的	在	这	片刻	到	称呼	注意力	到

[wɒt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['blækɪst] [peɪdʒ][ɪn]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

what	is	undoubtedly	the	blackest	page	in	modern	history	,
什么	是	无疑	这	最黑的	页	在	现代的	历史	,

我认为此时此刻有必要也必须提请大家关注这无疑是现代史上最黑暗的一页。

[tuː; tə] [[eit]]

to	[	8	]
到	[	8	]

至[8]

[set] [fɔːθ] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

set	forth	the	facts	,	and	to	point	out	the	responsibilities	.
放	前进	这	事实	,	和	到	观点	出去	这	职责	.

陈述事实，并指出责任。

['hɜːbət] ['ædəmz] ['gɪbənz] .

Herbert	Adams	Gibbons	.
赫伯特	亚当斯	长臂猿	.

赫伯特·亚当斯·吉本斯。

['pærɪs] , [dɪ'sembə(r)][wʌn] , - . [[naɪn]]

Paris	,	December	1	,	1915	.	[	9	]
巴黎	,	十二月	1	,	-	.	[	9	]

巴黎，1915 年 12 月 1 日。[9]

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['fɔːwɜːd] [faɪv]

Foreword	5
前言	5

前言 5

[ˌɪntrə'dʌktəri] -

Introductory	11
引言	-

导论 11

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɪn]['eɪprəl] , - ,

In	April	,	1915	,
在	四月	,	-	,

1915年4月，

[ðə; ði] ['ɒtəmən] ['gʌvənmənt] [bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [θru:'aʊt] ['tɜ:ki] [ə; eɪ]

the	Ottoman	Government	Began	to	Put	into	Execution	throughout	Turkey	a
这	奥斯曼帝国	政府	开始	到	放	进入	执行	自始至终	火鸡	一个

[ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] ['keəfəli] - [prɪ'peəd] [plæn][tu:; tə] [ɪk'stɜ:mɪneɪt] [ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] [reɪs] .

Systematic	and	Carefully	-	Prepared	Plan	to	Exterminate	the	Armenian	Race	.
系统	和	小心	-	准备	计划	到	殄	这	亚美尼亚	种族	.

奥斯曼政府开始在土耳其全国范围内执行一项有系统、精心策划的计划，以消灭亚美尼亚民族。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɑ:r'mi:niənz][hæv; həv] [bi:n] [kɪld] .

In	Six	Months	Nearly	a	Million	Armenians	have	been	Killed	.
在	六	几个月	几乎	一个	百万	亚美尼亚人	有	到过	被杀	.

六个月内，近百万亚美尼亚人被杀害。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)]

The	Number	of	the	Victims	and	the	Manner	of	their	Destruction	are
这	数字	的	这	受害者	和	这	方式	的	他们的	破坏	是

[wɪ'ðaʊt] ['pærəlel][ɪn]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] -

without	Parallel	in	Modern	History	17
没有	平行线	在	现代的	历史	-

受害者人数之多及其遇难方式在现代历史上绝无仅有。17

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ,

The	Armenians	,	as	a	Race	,	have	never	been	,	and	are	not	,
这	亚美尼亚人	,	作为	一个	种族	,	有	绝不	到过	,	和	是	不是	,

亚美尼亚人作为一个种族，从来都不是，现在也不是。

[ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['tɜ:ki] .

a	Menace	to	the	Security	of	Turkey	.
一个	威胁	到	这	安全	的	火鸡	.

对土耳其安全的威胁。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bleɪmləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] ,

They	are	Blameless	of	the	Charge	of	Disloyalty	,
他们	是	无责	的	这	收费	的	不忠	,

他们并未犯下不忠的指控，也无罪推定。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['mæsəkə(r)][ænd; ənd] [ˌdi:pɔ:'teɪʃn] -

which	has	been	the	Excuse	for	their	Massacre	and	Deportation	30
哪个	有	到过	这	原谅	为了	他们的	屠杀	和	驱逐出境	-

这成了他们遭到屠杀和驱逐的借口 30

['tʃæptə(r)] [θri:] [-]

CHAPTER	III	[	10	]
章	三、	[	-	]

第三章[10]

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] ['elɪmənt] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [wel]

The	Preservation	of	the	Armenian	Element	is	Absolutely	Indispensable	to	the	Well
这	保存	的	这	亚美尼亚	元素	是	绝对地	必不可少	到	这	出色地

- ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] .

-	being	and	Prosperity	of	the	Ottoman	Empire	.
-	存在	和	繁荣	的	这	奥斯曼帝国	帝国	.

保护亚美尼亚元素对于奥斯曼帝国的福祉和繁荣是绝对不可或缺的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [θruː] ['sentʃəriz] [ðæt] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['mɒzləmz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]
It **has** **been** **Proved** **through** **Centuries** **that** **Christians** **and** **Moslems** **are** **Able**
它 有 到过 已证实 通过 几个世纪 那 基督徒 和 穆斯林 是 有能力的
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['æməti][ɪn] ['tɜːki] ,
to **Live** **in** **Peace** **and** **Amity** **in** **Turkey** **,**
到 居住 在 和平 和 和睦 在 火鸡 ,

几个世纪以来已经证明，基督徒和穆斯林能够在土耳其和平友好地生活在一起。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][bəuθ] -
which **is** **Equally** **the** **Country** **of** **Both** **43**
哪个 是 同样地 这 国家 的 两个都 -

这也是43个国家。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] ['efət] [æt; ət] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ði]
The **German** **Government** **could** **have** **Prevented** **this** **Effort** **at** **Exterminating** **the**
这 德语 政府 可以 有 阻止 这 努力 在 灭绝 这
[ɑː'miːniən] [reɪs] ,
Armenian **Race** **,**
亚美尼亚 种族 ,

德国政府本可以阻止这场旨在灭绝亚美尼亚民族的阴谋。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but **has** **Chosen** **Not** **to** **Do** **so** **.**
但 有 被选中的 不是 到 做 所以 .

但他选择不这样做。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['welkəm] , [ɪf] [nɒt]
There **is** **Grave** **Reason** **to** **Believe** **the** **German** **Government** **has** **Welcomed** **,** **if** **not**
那里 是 严重 原因 到 相信 这 德语 政府 有 欢迎 , 如果 不是
[ɪn'kʌrɪdʒd] ,
Encouraged **,**
鼓励 ,

有充分理由相信，德国政府即使没有鼓励，也对此事表示欢迎。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,
the **Disappearance** **of** **the** **Armenians** **from** **Asia** **Minor** **,**
这 消失 的 这 亚美尼亚人 从 亚洲 次要的 ,

亚美尼亚人在小亚细亚的消失

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ðə; ði]
for **the** **Furtherance** **of** **German** **Political** **and** **Commercial** **Designs** **on** **the**
为了 这 进一步 的 德语 政治的 和 商业的 设计 在 这
['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] -
Ottoman **Empire** **54**
奥斯曼帝国 帝国 -

为了推进德国对奥斯曼帝国的政治和商业图谋 54

[kən'kluːʒn] -
Conclusion **65**
结论 -

结论 65

['sɔːsɪz] - [-]
Sources **69** **[** **11** **]**
来源 - [-]

资料来源 69[11]

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
IN **the** **summer** **of** **1908** **,**
在 这 夏天 的 - ,

1908年夏天，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrks] [kəm'peld] ['ɑːbdʊl]['hæmɪd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
when **the** **Young** **Turks** **compelled** **Abdul** **Hamid** **to** **re** **-** **establish** **the** **constitution**
什么时候 这 年轻的 土耳其人 被迫 阿卜杜勒 哈米德 到 关于 - 建立 这 宪法
[hiː; hi][hæd; həd]['grɑːntɪd] ,
he **had** **granted** **,**
他 有 的确 ,

当青年土耳其党迫使阿卜杜勒·哈米德二世重新颁布他所颁布的宪法时，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [sə'prest] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ['θɜːti]
and **almost** **immediately** **suppressed** **,** **at** **the** **beginning** **of** **his** **reign** **thirty**
和 几乎 立即地 被抑制 , 在 这 开始 的 他的 在位 三十
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
years **before** **,**
年 前 ,

几乎立即就被镇压了，在他统治初期三十年前，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pres] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
they **had** **a** **good** **press** **throughout** **the** **civilized** **world** **.**
他们 有 一个 好的 按 自始至终 这 文明 世界 .

他们在整个文明世界都享有良好的声誉。

['raɪtər] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [lɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrks] ,
Writers **of** **all** **nations** **lauded** **the** **Young** **Turks** **,**
作家 的 全部 国家 备受赞誉 这 年轻的 土耳其人 ,

各国作家都对青年土耳其党人赞誉有加。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)]
and **described** **in** **glowing** **terms** **the** **wonderful** **future** **of** **the** **Ottoman** **Empire**
和 描述 在 发光 条款 这 精彩的 未来 的 这 奥斯曼帝国 帝国
['ʌndə(r)][ðə; ði][reɪ'ʒiːm][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
under **the** **régime** **of** **Liberty** **,**
在下面 这 政权 的 自由 ,

并以热情洋溢的语言描述了奥斯曼帝国在自由政权统治下的美好未来。

[i'kwɒləti] , [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] .
Equality **,** **and** **Fraternity** **.**
平等 , 和 兄弟会 .

平等与博爱。

[ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æz; əz] [wel] ,
The **goodwill** **of** **Europe** **and** **America** **,** **and** **practical** **encouragement** **as** **well** **,**
这 善意 的 欧洲 和 美国 , 和 实际的 鼓励 作为 出色地 ,

欧洲和美国的善意，以及实际的鼓励，

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] .
was **given** **to** **the** **reformers** **of** **Turkey** **in** **every** **possible** **way** **.**
曾是 给定 到 这 改革者 的 火鸡 在 每一个 可能的 方式 .

土耳其的改革者们得到了各方面的支持。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] , [-]
Especially **among** **the** **Powers** **,** **[** **12** **]**
尤其 之中 这 权力 , [-]

尤其是在列强中，[12]

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑːns] ['eɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrks] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][njuː] [reɪ'ʒiːm][baɪ]

Great	Britain	and	France	aided	the	Young	Turks	to	establish	the	new	régime	by
伟大的	英国	和	法国	协助	这	年轻的	土耳其人	到	建立	这	新的	政权	经过

['lendɪŋ] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][əd'vaɪzər][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd]['neɪvi] ,

lending	them	money	and	capable	advisers	for	the	Treasury	and	Navy	,
贷款	他们	钱	和	有能力的	顾问	为了	这	财政部	和	海军	,

英国和法国通过向青年土耳其党提供资金和能干的顾问（分别负责财政部和海军）来帮助他们建立新政权。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wiːkɪst] .

the	two	departments	of	the	Turkish	Government	that	were	the	weakest	.
这	二	部门	的	这	土耳其	政府	那	是	这	最弱	.

土耳其政府中最薄弱的两个部门。

[wʌn][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ˌɒksɪ'dentl]

One	has	only	to	look	through	the	files	of	the	newspapers	of	Occidental
一	有	仅有的	到	看	通过	这	文件	的	这	报纸	的	西方

['jʊərəp] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

Europe	to	establish	the	truth	of	this	statement	.
欧洲	到	建立	这	真相	的	这	陈述	.

只需翻阅一下西欧报纸的档案，就能证实这一说法的真实性。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [pres]

As	one	of	the	group	of	writers	for	the	European	and	American	press
作为	一	的	这	团体	的	作家	为了	这	欧洲的	和	美国人	按

[ɒn] ['tɜːkɪʃ] [ə'feəz] ,

on	Turkish	affairs	,
在	土耳其	事务	,

作为欧美媒体土耳其事务专栏作家之一，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] ['dɪfɪkəlt] ([ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] !) [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [reɪ'ʒiːm] ,

during	the	first	difficult	(	and	disappointing	!	)	years	of	the	constitutional	régime	,
期间	这	第一的	难的	(	和	令人失望	!	)	年	的	这	宪法	政权	,

在宪政体制最初艰难（且令人失望！）的几年里，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['ɒnɪstli] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrks] [wɒz; wəz] [ʌn'swɜːvɪŋ] .

I	can	say	honestly	that	our	loyalty	to	the	Young	Turks	was	unswerving	.
我	能	说	诚实地	那	我们的	忠诚	到	这	年轻的	土耳其人	曾是	坚定不移	.

我可以毫不夸张地说，我们对青年土耳其党的忠诚是坚定不移的。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][end] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [miːnz] ,

In	the	hope	that	the	end	would	justify	the	means	,
在	这	希望	那	这	结尾	会	证明合法	这	方法	,

希望结果能够证明手段的正当性，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [dɪd][nɒt] [ə'keɪʒnəli] [sɪn] [ə'genst]

I	am	afraid	that	there	was	not	one	of	us	who	did	not	occasionally	sin	against
我	是	害怕的	那	那里	曾是	不是	一	的	我们	WHO	做过	不是	偶尔	罪	反对

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vikʃənz] [baɪ] [səprɛsiːoʊ] ['viːri] ,

his	own	convictions	by	suppressio	veri	,
他的	自己的	定罪	经过	抑制	维里	,

恐怕我们当中没有一个人不曾偶尔违背自己的信念，以噤若寒蝉。

[ɪf] [nɒt][baɪ] [-]

if	not	by	[	13	]
如果	不是	经过	[	-	]

如果不是通过[13]

['æktʃuəl][sədʒɛstiːoʊ][fɔlsi] .

actual	suggestio	falsi	.
实际的	建议	假	.

actual suggestio falsi.

[ˌɒksɪ'dentl] [dɪ'pləʊməsi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tɜːki] [æz; əz][wɒz; wəz] [ˌɒksɪ'dentl]

Occidental	**diplomacy**	**was**	**just**	**as**	**loyal**	**to**	**Young**	**Turkey**	**as**	**was**	**Occidental**
西方	外交	曾是	只是	作为	忠诚	到	年轻的	火鸡	作为	曾是	西方

['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

journalism	**.**
新闻业	.

西方外交界对"青年土耳其"的忠诚程度，与西方新闻界对"青年土耳其"的忠诚程度不相上下。

[sək'sesɪv] [grænd][vɪ'zɪə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən]

Successive	**Grand**	**Viziers**	**assured**	**me**	**that**	**the**	**loyal**	**co**	**-**	**operation**	**of**	**London**
连续	盛大	维齐尔	保证	我	那	这	忠诚	合作	-	手术	的	伦敦

[ænd; ənd]['pærɪs] ,

and	**Paris**	**,**
和	巴黎	,

历任大维齐尔都向我保证，伦敦和巴黎将保持忠诚的合作。

[θruː] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][fɔː'beə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ] [ʌn'sed] ,

through	**willingness**	**to**	**forbear**	**criticism**	**and**	**to**	**leave**	**much**	**unsaid**	**,**
通过	意愿	到	忍耐	批评	和	到	离开	很多	未说出口的话	,

通过愿意容忍批评和保持沉默，

[hæd; həd] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

had	**made**	**possible**	**the**	**maintenance**	**of**	**the**	**newly**	**-**	**established**	**constitution**
有	制成	可能的	这	维护	的	这	新	-	已确立的	宪法

[θruː'aʊt] [ðə; ði][fɜːst] ['dɪfɪkəlt] ['wɪntə(r)] ,

throughout	**the**	**first**	**difficult**	**winter**	**,**
自始至终	这	第一的	难的	冬天	,

这使得新制定的宪法得以在第一个艰难的冬季得到维持。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]['ɑːbdʊl]['hæmɪdz] [ə'temptɪd] ['kaʊntə(r)] -

and	**the**	**weathering**	**of**	**the**	**storm**	**of**	**Abdul**	**Hamid's**	**attempted**	**counter**	**-**
和	这	风化	的	这	风暴	的	阿卜杜勒	哈米德的	尝试过	柜台	-

[ˌrevə'luːʃn] .

revolution	**.**
革命	.

以及经受住阿卜杜勒·哈米德企图发动的反革命风暴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['tɜːki] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

It	**was**	**my**	**fortune**	**to**	**go**	**to**	**Turkey**	**during**	**the**	**first**	**month**	**of**	**the**	**new**
它	曾是	我的	财富	到	去	到	火鸡	期间	这	第一的	月	的	这	新的

[reɪ'ʒiːm] ,

régime	**,**
政权	,

我很幸运能在新政权成立的第一个月去土耳其。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)][ænd; ənd][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	**to**	**live**	**in**	**Asia**	**Minor**	**and**	**Constantinople**	**until**	**after**	**the**
和	到	居住	在	亚洲	次要的	和	君士坦丁堡	直到	后	这

[dɪ'zɑːstrəs] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən] [steɪts] .

disastrous	**war**	**with**	**the**	**Balkan**	**States**	**.**
灾难性的	战争	和	这	巴尔干半岛	各州	.

在与巴尔干国家的灾难性战争结束后，他们将居住在小亚细亚和君士坦丁堡。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ˌjʊərə'piːən]

From	**1908**	**to**	**1913**	**,**	**I**	**enjoyed**	**exceptional**	**opportunities**	**of**	**travelling**	**in**	**European**
从	-	到	-	,	我	享受	非凡的	机会	的	旅行	在	欧洲的

[ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['tɜːki] ,

and	**Asiatic**	**Turkey**	**,**
和	亚洲	火鸡	,

1908年至1913年间，我有幸游历了土耳其的欧洲和亚洲地区。

[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [-]
of **becoming** **acquainted** **with** **the** **[** **14** **]**
的 成为 熟人 和 这 [-]

熟悉[14]

[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] ,
men **who** **were** **guiding** **the** **destinies** **of** **the** **Ottoman** **Empire** **,**
男人 WHO 是 指导 这 命运 的 这 奥斯曼帝国 帝国 ,

那些主宰奥斯曼帝国命运的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][faɪv] [j'iəz] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]
and **of** **witnessing** **the** **fatal** **events** **that** **changed** **in** **five** **years** **the** **hope** **of**
和 的 见证 这 致命的 活动 那 已更改 在 五 年 这 希望 的
[rɪˌdʒenə'reɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] .
regeneration **into** **the** **despair** **of** **dissolution** **.**
再生 进入 这 绝望 的 溶解 .

亲眼目睹了五年内发生的致命事件，这些事件将重生的希望变成了解体的绝望。

[æt; ət]['smɜːrnə] , [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd][æt; ət][beɪ'ruːt] ,
At **Smyrna** **,** **at** **Constantinople** **,** **and** **at** **Beirut** **,**
在 士麦那 , 在 君士坦丁堡 , 和 在 贝鲁特 ,

在士麦那、君士坦丁堡和贝鲁特，

[aɪ] [tʊk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm] ,
I **took** **part** **in** **the** **fêtes** **to** **celebrate** **the** **birth** **of** **the** **new** **régime** **,**
我 采取 部分 在 这 节日 到 庆祝 这 出生 的 这 新的 政权 ,

我参加了庆祝新政权诞生的庆祝活动，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstʃən] , ['mɒzləm] , [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ]
and **saw** **the** **ostensible** **reconciliation** **of** **Christian** **,** **Moslem** **,** **and** **Jewish**
和 锯 这 表面上的 和解 的 基督教 , 穆斯林 , 和 犹太人
['elɪmənts] .
elements **.**
元素 .

并目睹了基督教、伊斯兰教和犹太教元素表面上的和解。

['krɪstʃən] [priːsts] [ænd; ənd]['mɒzləm]['uːlɪmə] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][drəʊv] [θruː] [ðə; ði]
Christian **priests** **and** **Moslem** **ulema** **embraced** **each** **other** **and** **drove** **through** **the**
基督教 神父 和 穆斯林 乌里玛 拥抱 每个 其他 和 驾驶 通过 这
[striːts] [ɪn] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒɪz] .
streets **in** **triumphal** **procession** **in** **the** **same** **carriages** **.**
街道 在 凯旋的 游行 在 这 相同的 马车 .

基督教神父和穆斯林乌里玛互相拥抱，乘坐同一辆马车，在街上举行凯旋游行。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Above **all** **,** **from** **the** **very** **beginning** **,**
多于 全部 , 从 这 非常 开始 ,

最重要的是，从一开始，

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɑːr'miːniənz][ɒv; əv]
I **was** **in** **a** **position** **to** **become** **intimately** **acquainted** **with** **the** **Armenians** **of**
我 曾是 在 一个 位置 到 变得 亲密 熟人 和 这 亚美尼亚人 的
['tɜːki] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðeə(r)]['riːəl] ['sentɪmənts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrks] [ænd; ənd]
Turkey **and** **to** **find** **out** **their** **real** **sentiments** **towards** **the** **Young** **Turks** **and**
火鸡 和 到 寻找 出去 他们的 真实的 情感 向 这 年轻的 土耳其人 和
[ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm] .
the **new** **régime** **.**
这 新的 政权 .

我有机会深入了解土耳其的亚美尼亚人，并了解他们对青年土耳其党和新政权的真实感受。

[ai][wɒz; wəz][ɪn]['ædənə] , [ɪn]['eɪprəl] , - , [wen] [ðeə(r)][ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['lɔɪəlti] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [
I **was** **in** **Adana** **,** **in** **April** **,** **1909** **,** **when** **their** **enthusiastic** **loyalty** **was** **rewarded** **[**
我 曾是 在 阿达纳 , 在 四月 , - , 什么时候 他们的 热情的 忠诚 曾是 奖励 [
-]
15 **]**
-]

1909 年 4 月，我在阿达纳，当时他们的热情忠诚得到了回报[15]

[baɪ][ə; eɪ]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [si'liʃə] [ænd; ənd] ['nɔ:ðən] ['sɪriə] .
by **a** **massacre** **of** **thirty** **thousand** **of** **them** **in** **Cilicia** **and** **northern** **Syria** **.**
经过 一个 屠杀 的 三十 千 的 他们 在 西里西亚 和 北方 叙利亚 .

在西里西亚和叙利亚北部，他们中有三万人遭到屠杀。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['mæsəkə(r)] .
I **was** **able** **to** **observe** **the** **attitude** **of** **the** **Armenians** **before** **the** **massacre** **.**
我 曾是 有能力的 到 观察 这 态度 的 这 亚美尼亚人 前 这 屠杀 .

在大屠杀发生前，我得以观察亚美尼亚人的态度。

[ðeə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [spɪld] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [aɪz] [ɪn]['ædənə] .
Their **blood** **was** **spilled** **before** **my** **eyes** **in** **Adana** **.**
他们的 血 曾是 洒了 前 我的 眼睛 在 阿达纳 .

在阿达纳，他们的鲜血洒在了我的眼前。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)][hæd; həd]
I **was** **with** **them** **in** **different** **places** **after** **the** **fury** **of** **the** **massacre** **had**
我 曾是 和 他们 在 不同的 地方 后 这 愤怒 的 这 屠杀 有
[pɑ:st] .
passed **.**
通过了 .

屠杀的狂潮过后，我曾在不同的地方与他们相遇。

[ðɪs] ['pri:æmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n][ɪz] [rɪ'lʌktəntli] ['rɪt(ə)n] .
This **preamble** **in** **the** **first** **person** **is** **reluctantly** **written** **.**
这 前言 在 这 第一的 人 是 勉强 书面 .

这篇以第一人称写的序言是无奈之举。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,
But **I** **feel** **that** **it** **must** **be** **given** **,**
但 我 感觉 那 它 必须 是 给定 ,

但我认为必须给予，

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['steɪtmənts] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ]
in **order** **that** **I** **may** **anticipate** **exception** **to** **my** **statements** **on** **the** **ground** **that** **I**
在 命令 那 我 可能 预料 例外 到 我的 声明 在 这 地面 那 我
[ˌeɪ 'em] “ [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbləm] ,
am **“** **not** **acquainted** **with** **the** **problem** **,**
是 “ 不是 熟人 和 这 问题 ,

为了避免有人以“我不了解这个问题”为由对我的陈述提出异议，

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn]
” **and** **that** **“** **it** **is** **impossible** **for** **an** **outsider** **to** **form** **a** **judgment** **on**
” 和 那 “ 它 是 不可能的 为了 一个 局外人 到 形式 一个 判断 在
[ði:z] ['mætəz] .
these **matters** **.**
这些 事情 .

”并且“局外人不可能对这些问题做出判断”。

” [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
” **For** **I** **have** **always** **found** **that** **the** **Turk** **and** **his** **friends** **,**
” 为了 我 有 总是 成立 那 这 土耳其人 和 他的 朋友们 ,

“因为我一直发现，土耳其人和他的朋友们，

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [ˈkwestʃən] ,
when you speak to them on the Armenian question ,
什么时候 你 说话 到 他们 在 这 亚美尼亚 问题 ,

当你和他们谈论亚美尼亚问题时，

[ˈflætli] [dɪˈnaɪ] [jɔː(r); jə(r)][fækts][ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkɒmpɪtənsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] . [
flatly deny your facts and challenge the competency of your judgment . [
断然 否定 你的 事实 和 挑战 这 能力 的 你的 判断 . [
-]
16]
-]

断然否认你的事实，并质疑你的判断能力。[16]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] , [ðen] ,
It is necessary , then ,
它 是 必要的 , 然后 ,

因此，这是必要的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][fækts][set] [fɔːθ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n] [wɪð] [ˈɪntɪmət]
for me to state that the facts set forth here are given with intimate
为了 我 到 状态 那 这 事实 放 前进 这里 是 给定 和 亲密的
[ˈpɜːsən(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɔːθenˈtɪsəti] ,
personal knowledge of their authenticity ,
个人的 知识 的 他们的 真实性 ,

对我而言，我可以断言，这里陈述的事实都是基于我对它们的真实性的切身了解而作出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənts] [pɑːst] [əˈpɒn] [ðiːz] [fækts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ɒv; əv]
and that the judgments passed upon these facts are the result of years of
和 那 这 判决 通过了 之上 这些 事实 是 这 结果 的 年 的
[ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] . [-]
study and observation at close range . [17]
学习 和 观察 在 关闭 范围 . [-]

并且，对这些事实作出的判断是经过多年近距离研究和观察的结果。[17]

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn][ˈeɪprəl] , - ,
In April , 1915 ,
在 四月 , - ,

1915年4月，

[ðə; ði] [ˈɒtəmən] [ˈgʌvənmənt] [bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ˈtɜːki] [ə; eɪ]
the Ottoman Government Began to Put into Execution throughout Turkey a
这 奥斯曼帝国 政府 开始 到 放 进入 执行 自始至终 火鸡 一个
[ˌsɪstəˈmætɪk] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] - [prɪˈpeəd] [plæn][tuː; tə] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [reɪs] .
Systematic and Carefully - prepared Plan to Exterminate the Armenian Race .
系统 和 小心 - 准备 计划 到 歼 这 亚美尼亚 种族 .

奥斯曼政府开始在土耳其全国范围内执行一项有系统、精心策划的计划，以消灭亚美尼亚民族。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɑːrˈmiːniənz][hæv; həv] [biːn] [kɪld] .
In Six Months Nearly a Million Armenians have been Killed .
在 六 几个月 几乎 一个 百万 亚美尼亚人 有 到过 被杀 .

六个月内，近百万亚美尼亚人被杀害。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)]

The	Number	of	the	Victims	and	the	Manner	of	their	Destruction	are
这	数字	的	这	受害者	和	这	方式	的	他们的	破坏	是

[wɪ'ðaʊt] ['pærəlel][ɪn]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] .

without	Parallel	in	Modern	History	.
没有	平行线	在	现代的	历史	.

受害者人数之多、惨烈程度之深，在现代历史上绝无仅有。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - ,

IN	the	autumn	of	1914	,
在	这	秋天	的	-	,

1914年秋天，

[ðə; ði] [tɜ:rks] [bɪ'gæn][tu:; tə]['məʊbəlaɪz] ['krɪstʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɒzləmz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

the	Turks	began	to	mobilize	Christians	as	well	as	Moslems	for	the	army	.
这	土耳其人	开始	到	动员	基督徒	作为	出色地	作为	穆斯林	为了	这	军队	.

土耳其人开始动员基督徒和穆斯林加入军队。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [ɪn] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv] ['tɜ:ki] , [ðeɪ] [-]

For	six	months	,	in	every	part	of	Turkey	,	they	[	18	]
为了	六	几个月	,	在	每一个	部分	的	火鸡	,	他们	[	-	]

在土耳其各地，他们进行了六个月的[18]

[kɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] .

called	upon	the	Armenians	for	military	service	.
称为	之上	这	亚美尼亚人	为了	军队	服务	.

征召亚美尼亚人服兵役。

[ɪg'zempʃn] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [peɪ] .

Exemption	money	was	accepted	from	those	who	could	pay	.
豁免	钱	曾是	公认	从	那些	WHO	可以	支付	.

政府接受了那些有能力支付的人缴纳的豁免金。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [sə'tifikeits] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdisri'gɑ:did] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

A	few	weeks	later	the	exemption	certificates	were	disregarded	,	and	their
一个	很少	周	之后	这	豁免	证书	是	被忽视	,	和	他们的

[h'əʊldəz] [ɪn'rəʊld] .

holders	enrolled	.
持有者	已注册	.

几周后，豁免证明被作废，持有者被强制登记。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [ɑ:r'mi:niənz] , [hu:] [dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] [tu:] [fɑ:(r)][frɒm; frəm]

The	younger	classes	of	Armenians	,	who	did	not	live	too	far	from
这	年轻	课程	的	亚美尼亚人	,	WHO	做过	不是	居住	也	远的	从

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

Constantinople	,
君士坦丁堡	,

居住在离君士坦丁堡不太远的亚美尼亚年轻一代

[wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['bɔ:lkən; 'bɒlkən] [w'ɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] ['ɑ:mi] .

were	placed	,	as	in	the	Balkan	wars	,	in	the	active	army	.
是	放置	,	作为	在	这	巴尔干半岛	战争	,	在	这	积极的	军队	.

就像在巴尔干战争中一样，他们被编入现役部队。

[ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)]['dɪstənt]['ri:dʒənz] ,

The	older	ones	,	and	all	the	Armenians	enrolled	in	the	more	distant	regions	,
这	老	一个	,	和	全部	这	亚美尼亚人	已注册	在	这	更多的	遥远	地区	,

年长的那些，以及所有在较偏远地区登记的亚美尼亚人，

[wɜ:(r); wə(r)]['ju:təlaɪzd][fɔ:(r); fə(r)][rəʊd] , ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

were	utilized	for	road	,	railway	,	and	fortification	building	.
是	利用	为了	路	,	铁路	,	和	筑城	建筑	.

用于修建道路、铁路和防御工事。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [tɑ:sk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] , [ðə; ði]

Wherever	they	were	called	,	and	to	whatever	task	they	were	put	,	the
无论	他们	是	称为	,	和	到	任何	任务	他们	是	放	,	这

[ɑ:r'mi:niənz][dɪd][ðeə(r)]['dju:ti] ,

Armenians	did	their	duty	,
亚美尼亚人	做过	他们的	责任	,

无论被召集到哪里，无论被委派到什么任务，亚美尼亚人都尽职尽责。

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['tɜ:ki] .

and	worked	for	the	defence	of	Turkey	.
和	工作	为了	这	防御	的	火鸡	.

并为土耳其的国防事业做出了贡献。

[ðeɪ] [pru:vd] [ðəm'selvz] [breɪv] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['leɪbərə(r)] .

They	proved	themselves	brave	soldiers	and	intelligent	and	industrious	labourers	.
他们	已证实	他们自己	勇敢的	士兵	和	聪明的	和	勤劳	劳工	.

他们证明了自己是勇敢的士兵和聪明勤劳的劳动者。

[ɪn]['eɪprəl] , - , ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][tu:; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]

In	April	,	1915	,	orders	were	sent	out	from	Constantinople	to	the	local
在	四月	,	-	,	订单	是	发送	出去	从	君士坦丁堡	到	这	当地的

[ɔ:'θɒrətiz] [-]

authorities	[	19	]
当局	[	-	]

1915 年 4 月，君士坦丁堡向地方当局下达了命令[19]

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)][tu:; tə] [teɪk] [wɒt'evə(r)] ['meʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [di:md] [best][tu:; tə]['pærəlaɪz][ɪn]

in	Asia	Minor	to	take	whatever	measures	were	deemed	best	to	paralyse	in
在	亚洲	次要的	到	拿	任何	措施	是	被认为	最好的	到	麻痹	在

[əd'vɑ:ns] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'beljən] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'mi:niənz] .

advance	an	attempt	at	rebellion	on	the	part	of	the	Armenians	.
进步	一个	试图	在	叛乱	在	这	部分	的	这	亚美尼亚人	.

在小亚细亚，采取一切被认为最好的措施，以预先瘫痪亚美尼亚人的叛乱企图。

[ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niənz][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]

The	orders	impressed	upon	the	local	authorities	that	the	Armenians	were	an
这	订单	印象深刻	之上	这	当地的	当局	那	这	亚美尼亚人	是	一个

[ɪk'stri:m] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

extreme	danger	to	the	safety	of	the	empire	,
极端	危险	到	这	安全	的	这	帝国	,

这些命令让地方当局确信，亚美尼亚人对帝国的安全构成了极大的威胁。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɪm'perətɪvli] [æn,tɪsɪ'peɪtəri] [sɪ'verəti]

and	suggested	that	national	defence	demanded	imperatively	anticipatory	severity
和	建议	那	国家的	防御	要求	必须	预期	严重性

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz] [mait] [bi:; bi] ['rendəd] ['hɑ:mləs] .

in	order	that	the	Armenians	might	be	rendered	harmless	.
在	命令	那	这	亚美尼亚人	可能	是	渲染	无害	.

并指出，为了使亚美尼亚人失去威胁，国防必须采取先发制人的严厉措施。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,

In	some	places	,
在	一些	地方	,

在某些地方，

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [nəʊ] [sə'spɪʃəs] [æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ði]

the	local	authorities	replied	that	they	had	observed	no	suspicious	activity	on	the
这	当地的	当局	回复	那	他们	有	观察到	不	可疑的	活动	在	这

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][ænd; ənd][rɪ'maɪndid][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt][ðə; ði][ɑːr'miːniənz]

part	of	the	Armenians	and	reminded	the	Government	that	the	Armenians
部分	的	这	亚美尼亚人	和	提醒	这	政府	那	这	亚美尼亚人

[wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pə'zest] [nəʊ][ɑːmz][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məʊst]

were	harmless	because	they	possessed	no	arms	and	because	the	most
是	无害	因为	他们	拥有	不	武器	和	因为	这	最多

['vɪgərəs] ['mæskjəlɪn] ['elɪmənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːmi] .

vigorous	masculine	element	had	already	been	taken	for	the	army	.
蓬勃	男性	元素	有	已经	到过	已采取	为了	这	军队	.

地方当局回应说，他们没有发现亚美尼亚人有任何可疑活动，并提醒政府，亚美尼亚人是无害的，因为他们没有武器，而且最强壮的男性已经被征召入伍。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [tɜːrks] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pɪti] [-]

There	are	some	Turks	who	have	a	sense	of	pity	[	20	]
那里	是	一些	土耳其人	WHO	有	一个	感觉	的	遗憾	[	-	]

有些土耳其人有怜悯之心[20]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] !

and	a	sense	of	shame	!
和	一个	感觉	的	耻辱	!

以及一种羞耻感!

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə'lækrəti][tuː; tə][ðə; ði][hɪnt]

But	the	majority	of	the	Turkish	officials	responded	with	alacrity	to	the	hint
但	这	多数	的	这	土耳其	官员	回应	和	敏捷	到	这	暗示

[frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

from	Constantinople	,
从	君士坦丁堡	,

但大多数土耳其官员对君士坦丁堡方面的暗示迅速做出了回应。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn] [rɪ'pleɪsd] .

and	those	who	did	not	were	very	soon	replaced	.
和	那些	WHO	做过	不是	是	非常	很快	替换	.

而那些没有达到要求的人很快就被替换掉了。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv] [ɑː'miːniən] ['mæsəkə(r)] [bɪ'gæn] .

A	new	era	of	Armenian	massacres	began	.
一个	新的	时代	的	亚美尼亚	大屠杀	开始	.

亚美尼亚大屠杀的新时代开始了。

[æt; ət][fɜːst] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk] [mait] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l][rɪsk]

At	first	,	in	order	that	the	task	might	be	accomplished	with	the	least	possible	risk
在	第一的	,	在	命令	那	这	任务	可能	是	完成	和	这	至少	可能的	风险

,

,

,

首先，为了尽可能降低完成任务的风险，

[ðə; ði]['vɪraɪl] ['mæskjəlɪn] [ɑː'miːniən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [stɪl] [left][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]

the	virile	masculine	Armenian	population	still	left	in	the	cities	and	villages	was
这	阳刚的	男性	亚美尼亚	人口	仍然	左边	在	这	城市	和	村庄	曾是

['sʌmənd] [tuː; tə][ə'semb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] ,

summoned	to	assemble	at	a	convenient	place	,
被召唤	到	集合	在	一个	方便的	地方	,

城乡中剩余的精力充沛的亚美尼亚男性被召集到合适的地点集合。

['dʒen(ə)rəli][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ænd; ənd] [pə'li:s] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]

generally	outside	the	town	,	and	gendarmes	and	police	saw	to	it	that	the
一般来说	外部	这	镇	,	和	宪兵	和	警察	锯	到	它	那	这

['sʌmənz] [wɒz; wəz] [əu'bei] .

summons	was	obeyed	.
传票	曾是	服从	.

通常在城外，宪兵和警察会确保传票得到执行。

[nʌn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] .

None	was	overlooked	.
没有任何	曾是	被忽视的	.

没有一个被忽略。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] [men] , [ðeɪ] ['butʃə] [ðem; ðəm] .

When	they	had	rounded	up	the	Armenian	men	,	they	butchered	them	.
什么时候	他们	有	圆润	向上	这	亚美尼亚	男人	,	他们	屠宰	他们	.

他们把亚美尼亚男子抓起来后，就把他们屠杀了。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv][prə'si:dʒə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['fi:zəb(ə)l][ɪn] [smɔ:l] ['pleɪsɪz] .

This	method	of	procedure	was	generally	feasible	in	small	places	.
这	方法	的	程序	曾是	一般来说	可行的	在	小的	地方	.

这种操作方法在小空间内通常是可行的。

[ɪn]['lɑ:dʒə(r)] ['sɪtɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔ:lweɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [-]

In	larger	cities	,	it	was	not	always	possible	to	fulfil	the	[	21	]
在	更大的	城市	,	它	曾是	不是	总是	可能的	到	实现	这	[	-	]

在较大的城市，并不总是能够满足[21]

['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][səʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['prɒmptli] .

orders	from	Constantinople	so	simply	and	promptly	.
订单	从	君士坦丁堡	所以	简单地	和	及时	.

来自君士坦丁堡的命令如此简单快捷。

[ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] ['nəutəbəlz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sæsineit] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] .

The	Armenian	notables	were	assassinated	in	the	streets	or	in	their	homes	.
这	亚美尼亚	名人	是	被暗杀	在	这	街道	或者	在	他们的	房屋	.

亚美尼亚的显贵们在街头或家中遭到暗杀。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] ['sɪti] , [ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)][sent] [ɒf] ['ʌndə(r)] [gɑ:d] [tu:; tə] “

If	it	was	an	interior	city	,	the	men	were	sent	off	under	guard	to	“
如果	它	曾是	一个	内部的	城市	,	这	男人	是	发送	离开	在下面	警卫	到	“

[ə'nʌðə(r)] [taʊn] .

another	town	.
其他	镇	.

如果是内陆城市，这些人会被押送到“另一个城镇”。

” [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ðə; ði] [gɑ:d] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['prɪznər] .

”	In	a	few	hours	the	guard	would	return	without	their	prisoners	.
”	在	一个	很少	小时	这	警卫	会	返回	没有	他们的	囚犯	.

“几个小时后，守卫们空手而归。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊst] ['sɪti] ,

If	it	was	a	coast	city	,
如果	它	曾是	一个	海岸	城市	,

如果这是一座沿海城市，

[ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ə'weɪ][ɪn][boʊts][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [tu:; tə] “ [ə'nʌðə(r)] [pɔ:t] .

the	Armenians	were	taken	away	in	boats	outside	the	harbour	to	“	another	port	.
这	亚美尼亚人	是	已采取	离开	在	船	外部	这	港口	到	“	其他	港口	.

亚美尼亚人被用船从港口带走，送到“另一个港口”。

” [ðə; ði] [boʊts] [rɪˈtɜːnd] [əˈstɒnɪʃɪŋli] [suːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] .

”	The	boats	returned	astonishingly	soon	without	the	passengers	.
”	这	船	返回	令人震惊地	很快	没有	这	乘客	.

“令人惊讶的是，船只很快就返回了，但船上没有乘客。”

[ðen] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [ɑːrˈmiːniənz] [ˈməubilaizd]

Then	,	in	order	to	prevent	the	possibility	of	trouble	from	Armenians	mobilized
然后	,	在	命令	到	防止	这	可能性	的	麻烦	从	亚美尼亚人	动员起来

[fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd] [rəʊd] [kənˈstrʌkʃn] ,

for	railway	and	road	construction	,
为了	铁路	和	路	建造	,

然后，为了防止因铁路和公路建设而被动员起来的亚美尼亚人可能引发骚乱，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪn] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [faɪv] [ˈhʌndrəd]

they	were	divided	in	companies	of	from	three	hundred	to	five	hundred
他们	是	分割	在	公司	的	从	三	百	到	五	百

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [maɪlz] .

and	put	to	work	at	intervals	of	several	miles	.
和	放	到	工作	在	间隔	的	一些	英里	.

他们被分成三百至五百人的连队，每隔几英里就被安排去工作。

[ˈredʒəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈregjələ(r)] [ˈɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [sent] “ [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]

Regiments	of	the	Turkish	regular	army	were	sent	“	to	put	down	the
军团	的	这	土耳其	常规的	军队	是	发送	“	到	放	向下	这

[ɑːˈmiːniən] [ˌrevəˈluːʃn] , ” [-]

Armenian	revolution	,	”	[	22	]
亚美尼亚	革命	,	”	[	-	]

土耳其正规军的几个团被派往“镇压亚美尼亚革命”[22]

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈwɜːkəz] [ˈplaɪɪŋ] [ˈpɪkæks] , [ˈkrəʊbɑː(r)] ,

and	came	suddenly	upon	the	little	groups	of	workers	plying	pickaxe	,	crowbar	,
和	来了	突然	之上	这	小的	团体	的	工人	合奏	镐	,	撬棍	,

[ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] .

and	shovel	.
和	铲	.

突然间，他看到一群群工人正在使用镐、撬棍和铁锹进行作业。

[ðə; ði] “ [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] ” [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪd(ə)ld] [wɪð] [ˈbʊlɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]

The	“	rebels	”	were	riddled	with	bullets	before	they	knew	what	was
这	“	叛军	”	是	布满谜团	和	子弹	前	他们	知道	什么	曾是

[ˈhæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

“叛军”还没反应过来就被子弹打成了筛子。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [fliː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈmaʊntɪd] [men] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɔː(r)]

The	few	who	managed	to	flee	were	followed	by	mounted	men	,	and	shot	or
这	很少	WHO	管理	到	逃跑	是	随后	经过	安装	男人	,	和	射击	或者

[ˈseɪbə(r)] .

sabred	.
剑	.

少数成功逃脱的人被骑马的人追赶，并被枪杀或用刀砍死。

[ˈtelɪgræm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ɪn] [əˈpɒn] [ˈtɑːləˌɑːt] [beɪ] [æt; ət] [ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt]

Telegrams	began	to	pour	in	upon	Talaat	bey	at	Constantinople	,	announcing	that
电报	开始	到	倒	在	之上	塔拉特	贝	在	君士坦丁堡	,	宣布	那

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

电报如潮水般涌向君士坦丁堡的塔拉特·贝伊，宣布在此地：

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ɑː'miːniən] [ʌp'raiziŋz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['telɪgræm]
there , **and** **everywhere** **Armenian** **uprisings** **had** **been** **put** **down** , **and** **telegrams**
那里 , 和 到处 亚美尼亚 起义 有 到过 放 向下 , 和 电报
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,
were **returned** ,
是 返回 ,

在那里，以及所有亚美尼亚起义被镇压的地方，电报都被退回了。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɒmpt] ['meʒəz] .
congratulating **the** **local** **officials** **upon** **the** **success** **of** **their** **prompt** **measures** .
祝贺 这 当地的 官员 之上 这 成功 的 他们的 迅速的 措施 .

对地方官员迅速采取措施并取得成功表示祝贺。

[tuː; tə] ['njuːtrəl] ['njuːzpeɪpə(r)] [men] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [tuː; tə] ['njuːtrəl] ['dɪpləmæts] ,
To **neutral** **newspaper** **men** **at** **Constantinople** , **to** **neutral** **diplomats** ,
到 中性的 报纸 男人 在 君士坦丁堡 , 到 中性的 外交官 ,

致君士坦丁堡的中立报社记者，致中立外交官，

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] ['veɪgli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ɑː'miːniən] ['mæsəkə(r)] ,
who **had** **heard** **vaguely** **of** **a** **recurrence** **of** **Armenian** **massacres** ,
WHO 有 听到 依稀 的 一个 复发 的 亚美尼亚 大屠杀 ,

他们曾隐约听说过亚美尼亚大屠杀再次发生的消息，

[ðɪs] [ˌtelɪ'græfɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] [æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)]
this **telegraphic** **correspondence** **was** **shown** **as** **proof** **that** **an** **imminent** **danger**
这 电报 一致 曾是 所示 作为 证明 那 一个 迫在眉睫 危险
[hæd; həd] [biːn] [ə'vɜːtɪd] .
had **been** **averted** .
有 到过 避免了 .

这份电报往来被用作证据，证明迫在眉睫的危险已被化解。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['kruːəl] , [-]
“ **We** **have** **not** **been** **cruel** , **[** **23** **]**
“ 我们 有 不是 到过 残忍的 , [-]

“我们并不残忍，[23]

[bʌt; bət][wiː; wi][əd'mɪt] ['hævɪŋ] [biːn] [sɪ'vɪə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['tɑːləˌɑːt] [beɪ] .
but **we** **admit** **having** **been** **severe** , **”** **declared** **Talaat** **bey** .
但 我们 承认 拥有 到过 严重 , ” 声明 塔拉特 贝 .

但我们承认我们确实很严厉，”塔拉特·贝说道。

“ [ðɪs] [ɪz][wɔː(r)][taɪm] .
“ **This** **is** **war** **time** .
“ 这 是 战争 时间 .

“现在是战时。”

” ['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['mænhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'miːniən] [reɪs] ,
” **Having** **thus** **rid** **themselves** **of** **the** **active** **manhood** **of** **the** **Armenian** **race** ,
” 拥有 因此 摆脱 他们自己 的 这 积极的 男子气概 的 这 亚美尼亚 种族 ,

”就这样，他们摆脱了亚美尼亚民族的活跃男性，

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] [stɪl] [felt] [ʌn'iːzi] .
the **Turkish** **Government** **still** **felt** **uneasy** .
这 土耳其 政府 仍然 毛毡 不安 .

土耳其政府仍然感到不安。

[ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
The **old** **men** **and** **boys** , **the** **women** **and** **children** ,
这 老的 男人 和 男孩们 , 这 女性 和 孩子们 ,

老人和男孩，妇女和儿童，

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] .

were	an	element	of	danger	to	the	Ottoman	Empire	.
是	一个	元素	的	危险	到	这	奥斯曼帝国	帝国	.

对奥斯曼帝国构成威胁的因素。

[ðə; ði][ɑːr'miːniənz][mʌst; məst][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['tɜːki] .

The	Armenians	must	be	rooted	out	of	Turkey	.
这	亚美尼亚人	必须	是	根	出去	的	火鸡	.

必须将亚美尼亚人从土耳其彻底清除出去。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [æm'bæsədə(r)][æt; ət]

But	how	accomplish	this	in	such	a	way	that	the	Turkish	Ambassador	at
但	如何	完成	这	在	这样的	一个	方式	那	这	土耳其	大使	在

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['njuːzˌpeɪpəz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

Washington	and	the	German	newspapers	might	be	able	to	say	,
华盛顿	和	这	德语	报纸	可能	是	有能力的	到	说	,

但是，如何才能以一种让土耳其驻华盛顿大使和德国报纸都能说"

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['seɪɪŋ] ,

as	they	have	said	and	are	still	saying	,
作为	他们	有	说	和	是	仍然	说	,

正如他们过去所说，现在仍然在说的那样，

" [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'beljəs] ['elɪmənt] [kɔːt] [red] -

"	All	those	who	have	been	killed	were	of	that	rebellious	element	caught	red	-
"	全部	那些	WHO	有	到过	被杀	是	的	那	叛逆的	元素	捕捉	红色的	-

['hændɪd][ɔː(r)] [waɪl] ['ʌðəwaɪz] [kə'mɪtɪŋ] ['treɪtərəs] [ækts] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] ,

handed	or	while	otherwise	committing	traitorous	acts	against	the	Turkish	Government	,
递交	或者	尽管	否则	提交	叛徒	行为	反对	这	土耳其	政府	,

"所有被杀的人都是叛乱分子，他们要么被当场抓获，要么正在实施其他针对土耳其政府的叛国行为。"

[ænd; ənd][nɒt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['fæbrɪkeɪtɪd] [rɪ'pɔːts] [wʊd]

and	not	women	and	children	,	as	some	of	these	fabricated	reports	would
和	不是	女性	和	孩子们	,	作为	一些	的	这些	制造	报告	会

[hæv; həv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'liːv] ?

have	the	Americans	believe	?
有	这	美国人	相信	?

而不是像某些捏造的报道试图让美国人相信的那样，是妇女和儿童?

" ['tɑːləˌɑːt] [-]

"	Talaat	[	24	]
"	塔拉特	[	-	]

"塔拉特[24]

[beɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz][plæn] .

bey	was	ready	with	his	plan	.
贝	曾是	准备好	和	他的	计划	.

贝伊的计划早已准备就绪。

[ˌdiːpɔː'teɪʃn] — [ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['meʒə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] [nə'sesəti] — [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [hjuː'meɪn]

Deportation	—	a	regrettable	measure	,	a	military	necessity	—	but	perfectly	humane
驱逐出境	—	一个	令人遗憾	措施	,	一个	军队	必要性	—	但	完美	人道

.

:

.

驱逐出境——虽然令人遗憾，但却是军事上的必要之举——然而，这完全符合人道原则。

[frɒm; frəm] [meɪ] [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] [ðə; ði] ['ɒtəmən] ['gʌvənmənt] [pə'sju:d] [mə'θɒdɪkli] [ə; eɪ] [plæn]

From	May	until	October	the	Ottoman	Government	pursued	methodically	a	plan
从	可能	直到	十月	这	奥斯曼帝国	政府	追击	有条不紊	一个	计划

[ɒv; əv] [ɪk,stɜ:mɪ'neɪʃn] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['helɪʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜ:st] ['pɒsəb(ə)l] ['mæsəkə(r)] .

of	extermination	far	more	hellish	than	the	worst	possible	massacre	.
的	灭绝	远的	更多的	地狱般的	比	这	最差	可能的	屠杀	.

从五月到十月，奥斯曼政府有条不紊地推行了一项比最惨烈的大屠杀还要残酷的灭绝计划。

['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [,di:pɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ɑ:'mi:niən] [,pɒpju'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [,mesəpə'teɪmiə]

Orders	for	deportation	of	the	entire	Armenian	population	to	Mesopotamia
订单	为了	驱逐出境	的	这	全部的	亚美尼亚	人口	到	美索不达米亚

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] ['evri] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] .

were	despatched	to	every	province	of	Asia	Minor	.
是	已派送	到	每一个	省	的	亚洲	次要的	.

将所有亚美尼亚人驱逐到美索不达米亚的命令下达到小亚细亚的每个省份。

[ði:z] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'splɪsɪt] [ænd; ənd] ['di:teɪld] .

These	orders	were	explicit	and	detailed	.
这些	订单	是	显式	和	详细的	.

这些命令明确而详细。

[nəʊ] ['hæmlət] [wɒz; wəz] [tu:] [,ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪst] .

No	hamlet	was	too	insignificant	to	be	missed	.
不	村庄	曾是	也	微不足道	到	是	错过	.

没有哪个小村庄小到不值得一提。

[ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [taʊn] ['kraiə] [ðæt] ['evri] [ɑ:'mi:niən] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi]

The	news	was	given	by	town	criers	that	every	Armenian	was	to	be	ready
这	消息	曾是	给定	经过	镇	哭泣者	那	每一个	亚美尼亚	曾是	到	是	准备好

[tu:; tə] [li:v] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['aʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [,ʌn'nəʊn] [,destɪ'neɪʃn] .

to	leave	at	a	certain	hour	for	an	unknown	destination	.
到	离开	在	一个	肯定	小时	为了	一个	未知	目的地	.

消息由城镇公告员宣布，所有亚美尼亚人都要做好准备，在某个时间前往一个未知的目的地。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [ɪk'sepʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒd] , [ðə; ði] [ɪl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['pregnənsi]

There	were	no	exceptions	for	the	aged	,	the	ill	,	the	women	in	pregnancy
那里	是	不	例外情况	为了	这	老年人	,	这	患病的	,	这	女性	在	怀孕

.

:

.

老年人、病人、孕妇都没有例外。

['əʊnli] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] ['bæŋkəz] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz]

Only	rich	merchants	and	bankers	and	good	-	looking	women	and	girls
仅有的	富有的	商人	和	银行家	和	好的	-	寻找	女性	和	女孩们

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [prəu'fes] - , [-]

were	allowed	to	escape	by	professing	Islâm	,	[	25	]
是	允许	到	逃脱	经过	声称	-	,	[	-	]

只有富商、银行家、漂亮女人和女孩才能通过皈依伊斯兰教而逃脱[25]。

[ænd; ənd] [let] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ðeə(r)] [,evə'lɑ:stɪŋ] ['ɒnə(r)] [ðæt] [fju:] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]

and	let	it	be	said	to	their	everlasting	honour	that	few	availed	themselves	of
和	让	它	是	说	到	他们的	永恒	荣誉	那	很少	已利用	他们自己	的

[ðɪs] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

this	means	of	escape	.
这	方法	的	逃脱	.

为了他们永恒的荣誉，应该铭记，很少有人利用这种逃脱的方法。

[ðə; ði] [taɪm] ['gɪv(ə)n] ['veərid] [frɒm; frəm] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [sɪks] ['aʊəz] .

The	time	given	varied	from	two	days	to	six	hours	.
这	时间	给定	多种多样	从	二	天	到	六	小时	.

给出的时间从两天到六小时不等。

[nəʊ] ['haʊshəʊld] [gʊdz] , [nəʊ] ['ænɪmlz] , [nəʊ]['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɒŋ] .

No	household	goods	,	no	animals	,	no	extra	clothing	could	be	taken	along	.
不	家庭	商品	,	不	动物	,	不	额外的	衣服	可以	是	已采取	沿着	.

不允许携带任何家居用品、动物或额外的衣物。

[fuːd] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] ['kæri] .

Food	supply	and	bedding	was	limited	to	what	a	person	could	carry	.
食物	供应	和	寝具	曾是	有限的	到	什么	一个	人	可以	携带	.

食物和寝具的供应量仅限于一个人能携带的数量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][pn] [fʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] [θruː] [pɑːtʃt] ['væliz]

And	they	had	to	go	on	foot	under	the	burning	sun	through	parched	valleys
和	他们	有	到	去	在	脚	在下面	这	燃烧	太阳	通过	干渴	山谷

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] ,

and	over	snow	-	covered	mountain	passes	,
和	超过	雪	-	涵盖	山	通过	,

他们不得不顶着烈日，徒步穿越干涸的山谷，翻越白雪皑皑的山隘。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] [wiːks] .

a	journey	of	from	three	to	eight	weeks	.
一个	旅行	的	从	三	到	八	周	.

旅程时长三到八周。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['krɪstʃən] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] ['ɔːdə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet]

When	they	passed	through	Christian	villages	where	the	deportation	order	had	not	yet
什么时候	他们	通过了	通过	基督教	村庄	在哪里	这	驱逐出境	命令	有	不是	然而

[biːn] [rɪ'siːvd] ,

been	received	,
到过	已收到	,

当他们途经尚未收到驱逐令的基督教村庄时，

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [fuːd] [ɔː(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

the	travellers	were	not	allowed	to	receive	food	or	ministrations	of	any	sort	.
这	旅行者	是	不是	允许	到	收到	食物	或者	服事	的	任何	种类	.

旅客们不被允许接受任何食物或医疗服务。

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] ['tʃɪldrən] [fel] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,

The	sick	and	the	aged	and	the	wee	children	fell	by	the	roadside	,
这	生病的	和	这	老年人	和	这	哇	孩子们	跌倒	经过	这	路边	,

病人、老人和幼童倒在了路边。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][raɪz] [ə'gen] .

and	did	not	rise	again	.
和	做过	不是	上升	再次	.

然后就再也没有起来。

['wɪmɪn] [ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɜːrdʒd] [ə'lɒŋ] [baɪ]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [-]

Women	in	childbirth	were	urged	along	by	bayonets	[	26	]
女性	在	分娩	是	敦促	沿着	经过	刺刀	[	-	]

分娩的妇女被刺刀驱赶[26]

[ænd; ənd] [wɪps] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [keɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə]

and	whips	until	the	moment	of	deliverance	came	,	and	were	left	to
和	鞭子	直到	这	片刻	的	解救	来了	,	和	是	左边	到

[bliːd] [tuː; tə] [deθ] .

bleed	to	death	.
流血	到	死亡	.

鞭打他们直到解脱的时刻到来，然后任由他们流血而死。

[ðə; ði] ['laɪkli] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ,

The	likely	girls	were	seized	for	harems	,
这	可能	女孩们	是	查获	为了	后宫	,

这些疑似女孩的女子被掳走，送往后宫。

[ɔː(r)] [reɪpt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːdz] [ʌn'tɪl] [deθ] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] [rɪ'liːs] .

or	raped	day	after	day	by	the	guards	until	death	came	as	a	merciful	release	.
或者	强奸	天	后	天	经过	这	守卫	直到	死亡	来了	作为	一个	仁慈	发布	.

或者被守卫日复一日地强奸，直到死亡成为一种仁慈的解脱。

[ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

Those	who	could	committed	suicide	.
那些	WHO	可以	坚定的	自杀	.

那些有能力的人选择了自杀。

['mʌðəz] [went] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [end] [ðeə(r)]

Mothers	went	crazy	,	and	threw	their	children	into	the	river	to	end	their
母亲们	去	疯狂的	,	和	扔	他们的	孩子们	进入	这	河	到	结尾	他们的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

母亲们精神崩溃，将自己的孩子扔进河里，以结束他们的痛苦。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [daɪd] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] , [ɒv; əv] [θɜːst] ,

Hundreds	of	thousands	of	women	and	children	died	of	hunger	,	of	thirst	,
数百	的	数千	的	女性	和	孩子们	死亡	的	饥饿	,	的	口渴	,

[ɒv; əv] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

of	exposure	,	of	shame	.
的	接触	,	的	耻辱	.

成千上万的妇女和儿童死于饥饿、干渴、冻伤和羞辱。

[ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['kærəvænz] [θɪnd] [aʊt] , [fɜːst] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ['aʊəli] .

The	pitiful	caravans	thinned	out	,	first	daily	,	and	later	hourly	.
这	可怜	旅行拖车	变薄	出去	,	第一的	日常的	,	和	之后	每小时	.

可怜的商队逐渐减少，起初是每天减少，后来是每小时减少。

[deθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] [həʊp]

Death	became	the	one	thing	to	be	longed	for	:	for	how	can	hope
死亡	成为	这	一	事物	到	是	渴望	为了	:	为了	如何	能	希望

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

死亡成了人们唯一渴望的事：因为希望又怎能存在呢?

[haʊ] [kæn; kən] [streŋθ] [rɪ'meɪn] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fitist] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ]

how	can	strength	remain	,	even	to	the	fittest	,	in	a	journey	that	has	no
如何	能	力量	保持	,	甚至	到	这	最强	,	在	一个	旅行	那	有	不

[end] ?

end	?
结尾	?

即使是最强壮的人，在永无止境的旅程中，如何才能保持力量?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [frɒm; frəm] [ðæt] [rəʊd] [tuː; tə] [hel] ,

And	if	they	turned	to	right	or	left	from	that	road	to	hell	,
和	如果	他们	转向	到	正确的	或者	左边	从	那	路	到	地狱	,

如果他们从那条通往地狱的路上转向左边或右边，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɔː(r)] [spiə] .

they	were	shot	or	speared	.
他们	是	射击	或者	被长矛刺穿	.

他们被枪杀或被长矛刺死。

[kɜːrdz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['peznts] ['hʌntɪd] [daʊn] [ðəʊz] [-]

Kurds	and	mounted	peasants	hunted	down	those	[	27	]
库尔德人	和	安装	农民	猎杀	向下	那些	[	-	]

库尔德人和骑马的农民追捕那些[27]

[huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [gɑːdz] .

who	succeeded	in	escaping	the	roadside	guards	.
WHO	成功了	在	逃脱	这	路边	守卫	.

成功逃脱路边守卫的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [ˌrevə'luːʃn] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] .

They	are	still	putting	down	the	Armenian	revolution	out	there	in	Asia	Minor	.
他们	是	仍然	推杆	向下	这	亚美尼亚	革命	出去	那里	在	亚洲	次要的	.

他们仍在小亚细亚镇压亚美尼亚革命。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgrɑːf] [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [huːm] [ai][hæv; həv]

I	had	just	written	the	above	paragraph	when	an	English	woman	whom	I	have
我	有	只是	书面	这	多于	段落	什么时候	一个	英语	女士	谁	我	有

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] .

known	for	many	years	came	to	my	home	.
已知	为了	许多	年	来了	到	我的	家	.

我刚写完上面这段话，一位我认识多年的英国女士就来到了我家。

[ʃiː; ʃi] [left] ['ædənə] , [ɪn] [si'liʃə] , ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

She	left	Adana	,	in	Cilicia	,	only	a	month	ago	.
她	左边	阿达纳	,	在	西里西亚	,	仅有的	一个	月	前	.

她一个月前才离开西里西亚的阿达纳。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] .

Her	story	is	the	same	as	that	of	a	hundred	others	.
她	故事	是	这	相同的	作为	那	的	一个	百	其他的	.

她的经历与上百人的经历如出一辙。

[ai][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][fækts] , [wʌn] [aɪ] - ['wɪtnəs] ['testɪməni] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

I	have	the	identical	facts	,	one	eye	-	witness	testimony	corroborating	the	other	,
我	有	这	完全相同的	事实	,	一	眼睛	-	证人	见证	证实	这	其他	,

[frɒm; frəm] [ə'merɪkən] ,

from	American	,
从	美国人	,

我掌握的事实完全一致，一位目击者的证词与另一位目击者的证词相吻合，该目击者来自美国。

['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [swɪs] ['sɔːsɪz] .

English	,	German	,	and	Swiss	sources	.
英语	,	德语	,	和	瑞士	来源	.

英语、德语和瑞士语文献来源。

[ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ðə; ði] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] [ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

This	English	woman	said	to	me	,	“	The	deportation	is	still	going	on	.
这	英语	女士	说	到	我	,	“	这	驱逐出境	是	仍然	去	在	.

这位英国女士对我说：“驱逐出境仍在进行中。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bægdæd] ['reɪlweɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [sent] [θruː]

From	the	interior	along	the	Bagdad	Railway	they	are	still	being	sent	through
从	这	内部的	沿着	这	巴格达	铁路	他们	是	仍然	存在	发送	通过

['ædənə][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [deθ] .

Adana	on	the	journey	of	death	.
阿达纳	在	这	旅行	的	死亡	.

他们仍然沿着巴格达铁路从内陆被送往阿达纳，踏上死亡之旅。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪg'zɪsts] ,

As	far	as	the	railway	exists	,
作为	远的	作为	这	铁路	存在	,

只要铁路还在，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˈhʌri] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪˈneɪʃn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

it	is	being	used	to	hurry	the	work	of	extermination	faster	than	the
它	是	存在	用过的	到	匆忙	这	工作	的	灭绝	快点	比	这

['kærəvænz][frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

caravans	from	the	[	28	]
旅行拖车	从	这	[	-	]

它被用来加快灭绝工作的速度，比来自[28]的商队更快。

['riːdʒənz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['relˌweɪ] .

regions	where	there	are	no	railways	.
地区	在哪里	那里	是	不	铁路	.

没有铁路的地区。

[əʊ] ! [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli]['mæsəkə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

Oh	!	if	they	would	only	massacre	them	,	and	be	done	with	it	,	as	in	the
哦	!	如果	他们	会	仅有的	屠杀	他们	,	和	是	完毕	和	它	,	作为	在	这

[hæ'mɪdiən] [deɪz] !

Hamidian	days	!
哈米迪安	天	!

哦！如果他们能像哈米德时代那样，把他们屠杀一空，就好了！

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ædənə] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

I	stood	there	at	the	Adana	railway	station	,
我	站立	那里	在	这	阿达纳	铁路	车站	,

我当时站在阿达纳火车站，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [həʊld][ʌp][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][kraɪ]

and	from	the	carriages	the	women	would	hold	up	their	children	,	and	cry
和	从	这	马车	这	女性	会	抓住	向上	他们的	孩子们	,	和	哭

[fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

for	water	.
为了	水	.

妇女们从马车上抱着孩子，哭着要水喝。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bred] .

They	had	got	beyond	a	desire	for	bread	.
他们	有	得到	超过	一个	欲望	为了	面包	.

他们已经不再只是想要面包了。

['əʊnli]['wɔːtə(r)] !

Only	water	!
仅有的	水	!

只有水！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌmp] .

There	was	a	pump	.
那里	曾是	一个	泵	.

那里有一台水泵。

[aɪ] [went] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][beg][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [gɑːd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

I	went	down	on	my	knees	to	beg	the	Turkish	guard	to	let	me	give	them	a
我	去	向下	在	我的	膝盖	到	求	这	土耳其	警卫	到	让	我	给	他们	一个

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

我跪下来恳求土耳其卫兵让我给他们倒杯水。

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn] [muːvd] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][aɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒst]

But	the	train	moved	on	,	and	the	last	I	heard	was	the	cry	of	those	lost
但	这	火车	已搬	在	,	和	这	最后的	我	听到	曾是	这	哭	的	那些	丢失的

[səʊlz] .

souls	.
灵魂	.

但火车继续前行，我最后听到的，是那些迷失灵魂的哭喊声。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][wʌns] .

That	was	not	once	.
那	曾是	不是	一次	.

那并非只有一次。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It	was	almost	every	day	the	same	thing	.
它	曾是	几乎	每一个	天	这	相同的	事物	.

几乎每天都一样。

[dɪd] [lɔːd] [braɪs] [seɪ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?

Did	Lord	Bryce	say	eight	hundred	thousand	?
做过	主	布莱斯	说	八	百	千	?

布莱斯勋爵说的是80万吗?

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [naʊ] .

Well	,	it	must	be	a	million	now	.
出色地	,	它	必须	是	一个	百万	现在	.

现在肯定已经一百万了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kən'siːv] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'laʊɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [deθ] [laɪk]

Could	you	conceive	of	human	beings	allowing	wild	animals	to	die	a	death	like
可以	你	构想	的	人类	生物	允许	荒野	动物	到	死	一个	死亡	喜欢

[ðæt] ? ” [-]

that	?	”	[	29	]
那	?	”	[	-	]

你能想象人类会允许野生动物那样死去吗? [29]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [æm'bæsədə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [di'klɛə] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] “

But	the	Turkish	Ambassador	in	Washington	declares	that	these	stories	are	“
但	这	土耳其	大使	在	华盛顿	声明	那	这些	故事	是	“

[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

fabrications	,
制造	,

但土耳其驻华盛顿大使宣称这些报道是“捏造的”,

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [nəʊ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] . ” [-]

”	and	that	“	no	women	and	children	have	been	killed	.	”	[	30	]
”	和	那	“	不	女性	和	孩子们	有	到过	被杀	.	”	[	-	]

“没有妇女和儿童被杀害。”[30]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði][ɑːr'miːniənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

The	Armenians	,	as	a	Race	,	have	never	been	,	and	are	not	,
这	亚美尼亚人	,	作为	一个	种族	,	有	绝不	到过	,	和	是	不是	,

亚美尼亚人作为一个种族，从来都不是，现在也不是。

[ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['tɜːki] .

a	Menace	to	the	Security	of	Turkey	.
一个	威胁	到	这	安全	的	火鸡	.

对土耳其安全的威胁。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bleɪmləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] ,

They	are	Blameless	of	the	Charge	of	Disloyalty	,
他们	是	无责	的	这	收费	的	不忠	,

他们并未犯下不忠的指控，也无罪推定。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mæsəkə(r)][ænd; ənd] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] .

which	has	been	the	Excuse	for	their	Massacre	and	Deportation	.
哪个	有	到过	这	原谅	为了	他们的	屠杀	和	驱逐出境	.

而这正是他们遭到屠杀和驱逐的借口。

[ɪn] ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪti] , [ɒn] [ɑː'miːniən] [ə'trɒsɪtɪs] ,

IN	commenting	upon	the	report	of	the	American	Committee	,	on	Armenian	Atrocities	,
在	评论	之上	这	报告	的	这	美国人	委员会	,	在	亚美尼亚	暴行	,

- [mjuːnɪf] [beɪ] ,

Djelal	Munif	bey	,
-	穆尼夫	贝	,

在评论美国委员会关于亚美尼亚暴行的报告时，杰拉尔·穆尼夫·贝伊说道：

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['kɒnsə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [dɪ'kleəd] :

the	Turkish	Consul	-	General	in	New	York	,	declared	:
这	土耳其	领事	-	一般的	在	新的	约克	,	声明	:

土耳其驻纽约总领事宣布：

“ [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] [meɪ] [biː; bi] [ðiːz] ['hærəʊɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]

“	However	much	to	be	deplored	may	be	these	harrowing	events	in	the	last
“	然而	很多	到	是	令人遗憾	可能	是	这些	令人痛心的	活动	在	这	最后的

[ə'næləsɪs] ,

analysis	,
分析	,

“尽管这些令人痛心的事件从根本上来说多么令人惋惜，

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][seɪ] [ðə; ði][ɑːr'miːniənz][hæv; həv]['əʊnli] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] . ” [-]

we	can	but	say	the	Armenians	have	only	themselves	to	blame	.	”	[	31	]
我们	能	但	说	这	亚美尼亚人	有	仅有的	他们自己	到	责备	.	”	[	-	]

我们只能说，亚美尼亚人只能怪自己。”[31]

- [mjuːnɪf] [beɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] [hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]

Djelal	Munif	bey	went	on	to	explain	that	the	Armenians	had	been	planning	a
-	穆尼夫	贝	去	在	到	解释	那	这	亚美尼亚人	有	到过	规划	一个

[ˌrevə'luːʃn] ,

revolution	,
革命	,

杰拉尔·穆尼夫贝接着解释说，亚美尼亚人一直在策划一场革命。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['səʊldʒəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] “

and	were	killed	by	the	Turkish	soldiers	only	after	they	had	been	caught	“
和	是	被杀	经过	这	土耳其	士兵	仅有的	后	他们	有	到过	捕捉	“

[red] - ['hændɪd] [wɪð] [ɑːmz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

red	-	handed	with	arms	in	their	hands	,
红色的	-	递交	和	武器	在	他们的	双手	,

他们被土耳其士兵当场抓获，当时他们手里拿着武器，随后被土耳其士兵处决。

[rɪ'zɪstɪŋ] ['lɔːfl] [ɔː'θɒrəti] .

resisting	lawful	authority	.
抵抗	合法的	权威	.

抗拒合法权威。

” [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ɑːr'miːniənz]
” **This** **has** **been** **the** **invariable** **explanation** **for** **the** **massacre** **of** **Armenians**
” 这 有 到过 这 不变的 解释 为了 这 屠杀 的 亚美尼亚人
[ɪn] ['tɜːki] .
in **Turkey** **.**
在 火鸡 .

“这一直是土耳其屠杀亚美尼亚人的一贯解释。”

[wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - - - [ænd; ənd][ɪn] - .
We **heard** **it** **in** **1895** **-** **1896** **and** **in** **1909** **.**
我们 听到 它 在 - - - 和 在 - .

我们在 1895-1896 年和 1909 年都听到过。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] - .
We **have** **been** **hearing** **it** **again** **in** **1915** **.**
我们 有 到过 听力 它 再次 在 - .

1915年我们又听到了同样的说法。

[bʌt; bət][fækts][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
But **facts** **to** **substantiate** **it** **have** **never** **been** **given** **.**
但 事实 到 证实 它 有 绝不 到过 给定 .

但从未提供任何事实来证实这一点。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeə(r)][ɪg'zɪsts] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['kærəktə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ]
there **exists** **overwhelming** **evidence** **of** **the** **most** **convincing** **character** **to** **show** **how**
那里 存在 压倒 证据 的 这 最多 令人信服的 特点 到 展示 如何
[ˌɪnəd'mɪsəbl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
inadmissible **it** **is** **as** **an** **explanation** **,**
不可接受的 它 是 作为 一个 解释 ,

有大量证据足以令人信服地证明，这种解释是完全站不住脚的。

[haʊ] ['beɪsləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .
how **baseless** **it** **is** **as** **a** **charge** **.**
如何 无根据的 它 是 作为 一个 收费 .

这项指控毫无根据。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] ['pɜːsənəli] [wɪð] , [ɔː(r)][hæv; həv] [siːn] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] ,
I **have** **talked** **personally** **with** **,** **or** **have** **seen** **letters** **and** **reports** **from** **,**
我 有 谈话 亲自 和 , 或者 有 已见 信件 和 报告 从 ,

我曾亲自与以下人士交谈过，或看过他们的信件和报告：

[ə'merɪkən] ['miʃənəriz] [ænd; ənd]['kɒnsjələ(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz]
American **missionaries** **and** **consular** **officials** **of** **all** **nations** **,** **who** **were** **witnesses**
美国人 传教士 和 领事 官员 的 全部 国家 , WHO 是 证人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [-]
of **the** **massacres** **[** **32** **]**
的 这 大屠杀 [-]

美国传教士和各国领事官员，他们都是大屠杀的目击者[32]

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
of **1895** **and** **1896** **.**
的 - 和 - .

1895 年和 1896 年。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] , ['sɜːt(ə)n]

At	that	time	,	as	a	result	of	unendurable	persecution	and	injustice	,	certain
在	那	时间	,	作为	一个	结果	的	难以忍受	迫害	和	不公正	,	肯定

[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,

organizations	of	young	men	,
组织	的	年轻的	男人	,

当时，由于遭受难以忍受的迫害和不公正待遇，一些青年组织成立了

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɔːl] - , ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn]['siːkrət] [sə'saɪətiz] ,

of	the	type	the	French	call	exaltés	,	banded	together	in	secret	societies	,
的	这	类型	这	法语	称呼	-	,	带状	一起	在	秘密	社会	,

法国人称之为"exaltés"的那种人，他们结成秘密社团。

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɪn] ['rʌʃə] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ɒtəmən]

an	imitation	of	internal	organizations	in	Russia	,	agitated	,	within	the	Ottoman
一个	模仿	的	内部的	组织	在	俄罗斯	,	激动	,	之内	这	奥斯曼帝国

['empaɪə(r)][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

Empire	and	abroad	,
帝国	和	国外	,

模仿俄罗斯内部组织，在奥斯曼帝国境内外煽动骚乱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ɑːr'miːniənz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] .

for	a	more	favourable	treatment	of	Armenians	and	other	Christians	.
为了	一个	更多的	有利	治疗	的	亚美尼亚人	和	其他	基督徒	.

争取给予亚美尼亚人和其他基督徒更优厚的待遇。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] - ['sɜːt(ə)nli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ,

Some	of	these	exaltés	certainly	advocated	,	and	tried	to	work	for	,
一些	的	这些	-	当然	倡导者	,	和	尝试	到	工作	为了	,

[ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] .

the	independence	of	Armenia	.
这	独立	的	亚美尼亚	.

这些高僧中有些人确实主张并努力争取亚美尼亚的独立。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌprɒpə'gændə]['nevə(r)] [geɪnd] ['feɪvə(r)][ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sɔklz] ,

But	the	propaganda	never	gained	favour	in	ecclesiastical	circles	,
但	这	宣传	绝不	获得	偏爱	在	教会的	界	,

但这种宣传从未在教会界获得认可。

[nɔː(r)] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑː'miːniən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['tɜːki] .

nor	ground	among	the	great	mass	of	the	Armenian	population	in	Turkey	.
也不	地面	之中	这	伟大的	大量的	的	这	亚美尼亚	人口	在	火鸡	.

土耳其境内的亚美尼亚人口中也没有这样的群体。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ][vɪ'lɑːjet][ɒv; əv][væn] , [ðə; ðɪ][ɑːr'miːniənz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɔːmd] [ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

Except	in	the	vilayet	of	Van	,	the	Armenians	no	longer	formed	the	majority	of
除了	在	这	维拉耶特	的	范	,	这	亚美尼亚人	不	更长	形成	这	多数	的

[ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

the	population	.
这	人口	.

除了凡城省以外，亚美尼亚人不再是人口的大多数。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['empaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['sɪəriəs] [həʊp][ɒv; əv]

They	were	too	scattered	throughout	the	empire	to	have	serious	hope	of
他们	是	也	疏散	自始至终	这	帝国	到	有	严肃的	希望	的

['wɪnɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] , [-]

winning	independence	,	[	33	]
获胜	独立	,	[	-	]

他们分散在整个帝国境内，因此没有赢得独立的希望[33]。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [griːks] , [bʌlˈgeərɪənz] , [ˈsɜːrviənz] , [ænd; ənd] [roˈmenɪən]
such **as** **the** **Greeks** **,** **Bulgarians** **,** **Servians** **,** **and** **Rumanians**
这样的 作为 这 希腊人 , 保加利亚人 , 塞尔维亚人 , 和 罗马尼亚人

例如希腊人、保加利亚人、塞尔维亚人和罗马尼亚人

[hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːlkən; ˈbɒlkən][pəˈnɪnsjələ] . [[wʌn]]
had **succeeded** **in** **obtaining** **in** **the** **Balkan** **peninsula** **.** **[** **1** **]**
有 成功了 在 获得 在 这 巴尔干半岛 半岛 . [1]

已成功在巴尔干半岛获得。[1]

[ɪn][ðə; ði] - [ˈmæsəkə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ðiːz]
In **the** **1909** **massacre** **,** **I** **was** **on** **the** **ground** **at** **the** **time** **,** **and** **studied** **these**
在 这 - 屠杀 , 我 曾是 在 这 地面 在 这 时间 , 和 研究 这些
[ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
charges **.**
收费 .

1909 年大屠杀发生时，我当时就在现场，并研究了这些指控。

[ai] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ([ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
I **demonstrated** **to** **my** **own** **satisfaction** **(** **and** **to** **that** **of** **a** **number** **of**
我 已证明 到 我的 自己的 满意 (和 到 那 的 一个 数字 的
[ˈnjuːzpeɪpə(r)][men] ,
newspaper **men** **,**
报纸 男人 ,

我向自己（以及一些报社记者）证明了这一点，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈdʒɜːmənz]) [ðə; ði] [-]
including **Germans** **)** **the** **[** **34** **]**
包括 德国人) 这 [-]

包括德国人）[34]

[ˈtəʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniənz][ɒv; əv] [siˈliʃə] .
total **lack** **of** **foundation** **of** **this** **charge** **against** **the** **Armenians** **of** **Cilicia** **.**
全部的 缺少 的 基础 的 这 收费 反对 这 亚美尼亚人 的 西里西亚 .

对西里西亚亚美尼亚人的这项指控完全没有根据。

[nɒt] [wʌn] [ɑːˈmiːniən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
Not **one** **Armenian** **out** **of** **a** **hundred** **had** **anything** **to** **do** **with** **the**
不是 一 亚美尼亚 出去 的 一个 百 有 任何事物 到 做 和 这
[ˌrevəˈluːʃənəri] [səˈsaɪətiz] .
revolutionary **societies** **.**
革命性的 社会 .

一百个亚美尼亚人中，没有一个与革命社团有任何瓜葛。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈklɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɒpəˈgændə] .
The **lower** **classes** **were** **too** **ignorant** **to** **be** **affected** **by** **such** **a** **propaganda** **.**
这 降低 课程 是 也 无知 到 是 做作的 经过 这样的 一个 宣传 .

下层阶级太过无知，不会受到这种宣传的影响。

[ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [tʃɜːtʃ] [dɪˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʒəˌneriːz] .
The **Armenian** **Church** **denounced** **the** **folly** **of** **the** **visionaries** **.**
这 亚美尼亚 教会 谴责 这 蠢事 的 这 有远见的人 .

亚美尼亚教会谴责了这些先知的愚蠢行为。

[ˈkɒlɪdʒ] [prəˈfesər] [spəʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
College **professors** **spoke** **and** **wrote** **against** **it** **.**
大学 教授们 辐 和 写道 反对 它 .

大学教授们公开反对并撰文反对它。

[ðə; ði] ['welθi] ['sɪti] ['klɑːsɪz] ['fræŋkli] [let][ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtəz] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli]
The **wealthy** **city** **classes** **frankly** **let** **the** **agitators** **know** **that** **they** **were** **not** **only**
这 富裕 城市 课程 坦率地说 让 这 搅拌器 知道 那 他们 是 不是 仅有的
['pæsɪvli] ,
passively **,**
被动地 ,

城市富裕阶层坦率地告诉煽动者，他们不仅不是被动的，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['æktɪvli] , [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] .
but **also** **actively** **,** **opposed** **to** **the** **propaganda** **.**
但 还 积极 , 反对 到 这 宣传 .

但同时也积极反对这种宣传。

[ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ɑː'miːniən] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] .
The **Turks** **had** **nothing** **whatever** **to** **fear** **from** **Armenian** **revolutionaries** **.**
这 土耳其人 有 没有什么 任何 到 害怕 从 亚美尼亚 革命者 .

土耳其人根本不需要害怕亚美尼亚革命者。

[ðeɪ] [njuː] [ðɪs] .
They **knew** **this** **.**
他们 知道 这 .

他们知道这一点。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [njuː] [dʒʌst] [huː] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] .
More **than** **that** **,** **they** **knew** **just** **who** **the** **exaltés** **were** **.**
更多的 比 那 , 他们 知道 只是 WHO 这 - 是 .

不仅如此，他们还清楚地知道哪些人是贵族。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'gændɪst]
The **Turkish** **Government** **was** **well** **able** **to** **assure** **itself** **that** **the** **propagandists**
这 土耳其 政府 曾是 出色地 有能力的 到 保证 本身 那 这 宣传员
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .
were **not** **to** **be** **feared** **.**
是 不是 到 是 害怕 .

土耳其政府完全有理由相信，宣传人员无需害怕。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][leɪd][ðeə(r)][hændz][ɒn] [-]
If **they** **had** **feared** **them** **,** **they** **could** **easily** **have** **laid** **their** **hands** **on** **[** **35** **]**
如果 他们 有 害怕 他们 , 他们 可以 容易地 有 铺设 他们的 双手 在 [-]

如果他们害怕他们，他们很容易就能得到[35]

[ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
them **any** **time** **they** **wanted** **to** **.**
他们 任何 时间 他们 通缉 到 .

他们随时都可以。

[ɪn]['ædənə] ,
In **Adana** **,**
在 阿达纳 ,

在阿达纳，

[ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɔːti] [jʌŋ] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
the **arrest** **of** **from** **thirty** **to** **forty** **young** **men** **would** **have** **gathered** **into** **the**
这 逮捕 的 从 三十 到 四十 年轻的 男人 会 有 聚集 进入 这
[net][ɔːl][ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtəz] .
net **all** **the** **agitators** **.**
网 全部 这 搅拌器 .

逮捕三四十名年轻人就能将所有煽动者都抓获。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:(r); wə(r)] ['mæsəkə] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hɑ:f] [ðə; ði] ['sɪti]
Instead **of** **that** **,** **six** **thousand** **were** **massacred** **there** **,** **and** **half** **the** **city**
反而 的 那 , 六 千 是 大屠杀 那里 , 和 一半 这 城市
[bɜ:nd] .
burned **.**
烧伤 .

结果，六千人在那里被屠杀，半座城市被烧毁。

[ðen] [ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz] [trʌmp] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skju:s] !
Then **the** **Armenian** **revolution** **was** **trumped** **up** **as** **an** **excuse** **!**
然后 这 亚美尼亚 革命 曾是 胜出 向上 作为 一个 原谅 !

然后，他们捏造了亚美尼亚革命作为借口！

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ædənə] ['mæsəkə(r)]
The **hideous** **miscarriage** **of** **justice** **of** **the** **court** **martial** **after** **the** **Adana** **massacre**
这 可怕 流产 的 正义 的 这 法庭 武术 后 这 阿达纳 屠杀
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɜ:k] [reɪ'ʒi:m] .
was **the** **beginning** **of** **the** **downfall** **of** **the** **Young** **Turk** **régime** **.**
曾是 这 开始 的 这 倒台 的 这 年轻的 土耳其人 政权 .

阿达纳大屠杀后军事法庭的骇人听闻的司法不公，是青年土耳其政权垮台的开端。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɜ:k] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ðæt]
It **was** **a** **demonstration** **of** **the** **mockery** **of** **the** **Young** **Turk** **assertion** **that**
它 曾是 一个 示范 的 这 嘲讽 的 这 年轻的 土耳其人 断言 那
[ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
the **Ottoman** **Empire** **was** **to** **be** **reconstructed** **on** **the** **principles** **of** **Liberty** **,**
这 奥斯曼帝国 帝国 曾是 到 是 重建 在 这 原则 的 自由 ,

这充分嘲讽了青年土耳其党人关于奥斯曼帝国将按照自由原则重建的说法。

[i'kwɒləti] , [ænd; ənd] [frə'tɜ:nəti] .
Equality **,** **and** **Fraternity** **.**
平等 , 和 兄弟会 .

平等与博爱。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðeə(r)] ['evri] [ækt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [laɪ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [prə'feʃn]
From **that** **day** **to** **this** **,** **their** **every** **act** **has** **given** **the** **lie** **to** **their** **profession**
从 那 天 到 这 , 他们的 每一个 行为 有 给定 这 说谎 到 他们的 职业
.
:
.

从那天起，他们的每一个行为都与他们的职业背道而驰。

[aɪ] [seɪ] ['hɪdiəs] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [hæd; həd]
I **say** **hideous** **miscarriage** **of** **justice** **,** **because** **no** **element** **in** **the** **empire** **had**
我 说 可怕 流产 的 正义 , 因为 不 元素 在 这 帝国 有
['welkəm] [-]
welcomed **[** **36** **]**
欢迎 [-]

我说这是骇人听闻的司法不公，因为帝国中没有任何人欢迎[36]

[mɔ:(r)] ['hɑ:tɪli] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [reɪ'ʒi:m] ,
more **heartily** **the** **advent** **of** **the** **constitutional** **régime** **,**
更多的 衷心地 这 来临 的 这 宪法 政权 ,

更热烈地欢迎宪政制度的到来，

[nəʊ] ['elɪmənt] [hæd; həd] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɜ:rks] [mɔ:(r)] ['lɔɪəli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niənz] .
no **element** **had** **supported** **the** **Young** **Turks** **more** **loyally** **than** **the** **Armenians** **.**
不 元素 有 有 这 年轻的 土耳其人 更多的 忠诚地 比 这 亚美尼亚人 .

没有任何群体比亚美尼亚人更忠诚地支持青年土耳其党。

[ɪf] [ðeɪ] [əː] [æt; ət][ɔːl]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɜːst][naɪn] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['ɪərə] ,

If	they	erred	at	all	during	those	first	nine	months	of	the	constitutional	era	,
如果	他们	犯错	在	全部	期间	那些	第一的	九	几个月	的	这	宪法	时代	,

如果他们在宪政时代的头九个月里犯了任何错误，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [səʊ]['əʊpənli] — [ænd; ənd][səʊ] ['dʒɔɪəsli] — [ðeə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]

it	was	in	showing	so	openly	—	and	so	joyously	—	their	touching	faith	in	the
它	曾是	在	显示	所以	公然	—	和	所以	欣喜地	—	他们的	接触	信仰	在	这

[men][ɒv; əv] [sə'lɔnikə] .

men	of	Salonika	.
男人	的	塞萨洛尼卡	.

正是通过如此公开、如此喜悦地展现他们对塞萨洛尼卡男人的感人信念。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [æz; əz][sɪn'sɪə(r)] .

They	accepted	the	revolution	as	sincere	.
他们	公认	这	革命	作为	真诚	.

他们接受了这场革命的真诚。

[ðeə(r)] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm] [wɒz; wəz] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

Their	support	of	the	new	régime	was	spontaneous	and	enthusiastic	.
他们的	支持	的	这	新的	政权	曾是	自发的	和	热情的	.

他们对新政权的支持是自发的、热情的。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrks] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndi'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrks]

They	believed	in	the	Young	Turks	—	until	they	were	undeceived	by	the	Young	Turks
他们	相信	在	这	年轻的	土耳其人	—	直到	他们	是	悟	经过	这	年轻的	土耳其人

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们曾经相信青年土耳其党人——直到他们被青年土耳其党人自己揭穿为止。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mæsəkə(r)][hæd; həd] [stɒpt] , [ɒn] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

After	the	massacre	had	stopped	,	on	word	from	Constantinople	,
后	这	屠杀	有	停止	,	在	单词	从	君士坦丁堡	,

屠杀停止后，接到君士坦丁堡方面的消息，

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tɜːk] ['ɒfɪsə(r)] [ə'dres] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	heard	a	Young	Turk	officer	address	the	survivors	in	the	courtyard	of	the
我	听到	一个	年轻的	土耳其人	官	地址	这	幸存者	在	这	庭院	的	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['tɑːsəs] .

American	Mission	at	Tarsus	.
美国人	使命	在	睑板	.

我听到一位青年土耳其党军官在塔尔苏斯美国使团的院子里向幸存者发表讲话。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [djuː]

He	assured	them	that	the	danger	was	over	,	that	it	had	been	due
他	保证	他们	那	这	危险	曾是	超过	,	那	它	有	到过	到期的

[tuː; tə][ðə; ði] [-]

to	the	[	37	]
到	这	[	-	]

他向他们保证危险已经过去，这是由于[37]

['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv]['ɑːbdʊl]['hæmɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt]

counter	-	revolution	of	Abdul	Hamid	,	and	that	now	they	might	feel	assured	that
柜台	-	革命	的	阿卜杜勒	哈米德	,	和	那	现在	他们	可能	感觉	保证	那

['lɪbəti] ,

Liberty	,
自由	,

阿卜杜勒·哈米德的反革命，现在他们或许可以确信自由，

[i'kwɒləti] , [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðeəz] .

Equality	**,**	**and**	**Fraternity**	**were**	**really**	**theirs**	**.**
平等	,	和	兄弟会	是	真的	他们的	.

平等和博爱是他们真正拥有的。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][ɑːr'miːniənz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrks] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['iːkwəli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

He	**told**	**the**	**Armenians**	**that**	**the**	**Young**	**Turks**	**had**	**suffered**	**equally**	**with**	**them**	**,**
他	讲述	这	亚美尼亚人	那	这	年轻的	土耳其人	有	遭受	同样地	和	他们	,

他告诉亚美尼亚人，青年土耳其党人也和他们一样遭受了苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

and	**that**	**they**	**had**	**been**	**companions**	**in**	**misfortune**	**.**
和	那	他们	有	到过	同伴	在	不幸	.

他们曾是患难中的同伴。

[wɪð] [sə'blaɪm] [feɪθ] , [sə'blaɪm] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['stjuːpɪd] , [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz]

With	**sublime**	**faith**	**,**	**sublime**	**even**	**though**	**stupid**	**,**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**Armenians**
和	升华	信仰	,	升华	甚至	尽管	愚蠢的	,	这	大部分	的	这	亚美尼亚人

[bɪ'liːvd] [wʌns][mɔː(r)] .

believed	**once**	**more**	**.**
相信	一次	更多的	.

怀着崇高的信仰——尽管这种信仰很愚蠢——大多数亚美尼亚人再次相信了。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

They	**accepted**	**the**	**explanation**	**of**	**the**	**massacre**	**,**	**and**	**continued**	**to**	**support**
他们	公认	这	解释	的	这	屠杀	,	和	持续	到	支持

[ðə; ði] ['ɒtəmən] ['gʌvənmənt] .

the	**Ottoman**	**Government**	**.**
这	奥斯曼帝国	政府	.

他们接受了对屠杀事件的解释，并继续支持奥斯曼政府。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['ædənə] , [ai] [spent] [məʊst][ɒv; əv][maɪ][taɪm][ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

During	**the**	**four**	**years**	**after**	**Adana**	**,**	**I**	**spent**	**most**	**of**	**my**	**time**	**in**	**Constantinople**	**,**
期间	这	四	年	后	阿达纳	,	我	花费	最多	的	我的	时间	在	君士坦丁堡	,

在阿达纳战役之后的四年里，我大部分时间都待在君士坦丁堡。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'miːniən] [reɪs] .

and	**I**	**was**	**constantly**	**with**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**Armenian**	**race**	**.**
和	我	曾是	不断地	和	这	领导人	的	这	亚美尼亚	种族	.

我一直与亚美尼亚民族的领袖们在一起。

['nevə(r)][wʌns][dɪd][ai][hɪə(r)][æn; ən] [ɑː'miːniən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɑː'miːniən] [ɒv; əv] [weɪt]

Never	**once**	**did**	**I**	**hear**	**an**	**Armenian**	**ecclesiastic**	**or**	**other**	**Armenian**	**of**	**weight**
绝不	一次	做过	我	听到	一个	亚美尼亚	牧师	或者	其他	亚美尼亚	的	重量

[ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒtəmən] ['gʌvənmənt] .

and	**reputation**	**speak**	**against**	**the**	**Ottoman**	**Government**	**.**
和	名声	说话	反对	这	奥斯曼帝国	政府	.

我从未听过任何一位有地位和声望的亚美尼亚神职人员或其他亚美尼亚人公开反对奥斯曼政府。

[ai] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [-]

I	**know**	**positively**	**that**	**they**	**were**	**not**	**[**	**38**	**]**
我	知道	积极地	那	他们	是	不是	[	-	]

我确信他们不是[38]

['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒtəmən] ['gʌvənmənt] .

working	**against**	**the**	**Ottoman**	**Government**	**.**
在职的	反对	这	奥斯曼帝国	政府	.

与奥斯曼政府作对。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks] [nju:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ]

I	am	sure	that	the	Turks	knew	they	could	count	on	the	loyal	support	and	co
我	是	当然	那	这	土耳其人	知道	他们	可以	数数	在	这	忠诚	支持	和	合作

- [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz] .

-	operation	of	the	Armenians	.
-	手术	的	这	亚美尼亚人	.

我相信土耳其人知道他们可以指望亚美尼亚人的忠诚支持与合作。

[ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd] [pruːf] [ɒv; əv] [ɑː'miːniən] ['lɔɪəlti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪ'tæliən][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Turks	had	proof	of	Armenian	loyalty	during	the	Italian	war	and	the
这	土耳其人	有	证明	的	亚美尼亚	忠诚	期间	这	意大利语	战争	和	这

[tuː] ['bɔːlkən; 'bɒlkən] [w'ɔːz] .

two	Balkan	wars	.
二	巴尔干半岛	战争	.

在意大利战争和两次巴尔干战争中，土耳其人都得到了亚美尼亚人忠诚的证据。

[ɑːr'miːniənz] , [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ɑːmi] , [fɔːt] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən]

Armenians	,	enrolled	in	the	Turkish	army	,	fought	bravely	for	the	common
亚美尼亚人	,	已注册	在	这	土耳其	军队	,	战斗	勇敢地	为了	这	常见的

['fɑːðəlænd] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['mɒzləm] ['breðrən] .

fatherland	beside	their	Moslem	brethren	.
祖国	旁	他们的	穆斯林	弟兄们	.

加入土耳其军队的亚美尼亚人与他们的穆斯林兄弟并肩作战，为共同的祖国英勇作战。

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ðə; ði][ɑːr'miːniənz][ɒv; əv] ['tɜːki] [stʊd] [baɪ]

In	the	hour	of	danger	and	humiliation	,	the	Armenians	of	Turkey	stood	by
在	这	小时	的	危险	和	屈辱	,	这	亚美尼亚人	的	火鸡	站立	经过

[ðeə(r)] ['feləʊ] ['ɒtəmən] ['sʌbdʒɪkts] .

their	fellow	Ottoman	subjects	.
他们的	同伴	奥斯曼帝国	主题	.

在危难和屈辱的时刻，土耳其的亚美尼亚人与他们的奥斯曼同胞站在一起。

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːki] .

They	gave	their	blood	for	Turkey	.
他们	给予	他们的	血	为了	火鸡	.

他们为土耳其献出了鲜血。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ɒtəmən] [griːks] ,

Unlike	the	Ottoman	Greeks	,
与此不同	这	奥斯曼帝国	希腊人	,

与奥斯曼希腊人不同，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][nəʊ]['siːkrət] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	could	be	suspected	of	no	secret	wishes	for	the	success	of	the
他们	可以	是	怀疑	的	不	秘密	愿望	为了	这	成功	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他们不可能被怀疑暗中希望敌人取得成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][saɪt] ,

It	is	unfair	for	the	Ottoman	Government	to	cite	,
它	是	不公平	为了	这	奥斯曼帝国	政府	到	引用	,

奥斯曼政府引用以下内容是不公平的：

[æz; əz]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [ɪts] [ɑː'miːniən] ['sʌbdʒɪkts] ,

as	basis	for	its	charges	against	its	Armenian	subjects	,
作为	基础	为了	它是	收费	反对	它是	亚美尼亚	主题	,

以此作为其对亚美尼亚臣民提出指控的依据

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːr'miːniənz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [-]
the fact that Armenians in large numbers are fighting [39]
这 事实 那 亚美尼亚人 在 大的 数字 是 斗争 [-]

大量亚美尼亚人正在战斗[39]

[ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] .
in the Russian army .
在 这 俄语 军队 .

在俄罗斯军队中。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ,
As a result of the war of 1877 ,
作为 一个 结果 的 这 战争 的 - ,

由于1877年的战争，

['tɜːki] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] [tuː; tə] ['rʌʃə] .
Turkey was compelled to cede a portion of Armenia to Russia .
火鸡 曾是 被迫 到 放弃 一个 部分 的 亚美尼亚 到 俄罗斯 .

土耳其被迫将亚美尼亚的一部分割让给俄罗斯。

[ðə; ði][ɑːr'miːniənz][ɒv; əv] [ðiːz] ['teritəriz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
The Armenians of these territories and of the Caucasus have been for
这 亚美尼亚人 的 这些 领土 和 的 这 高加索 有 到过 为了
['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] ['ʌndə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [ruːl] ,
nearly forty years under Russian rule ,
几乎 四十 年 在下面 俄语 规则 ,

这些地区和高加索地区的亚美尼亚人已经处于俄罗斯统治之下近四十年了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] ['rʌʃ(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['tɜːki] .
and are naturally , as Russian subjects , fighting against Turkey .
和 是 自然 , 作为 俄语 主题 , 斗争 反对 火鸡 .

作为俄罗斯臣民，他们自然要与土耳其作战。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɑːr'miːniənz][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n]
In giving the fact that there are Armenians in the Russian armies as a reason
在 给予 这 事实 那 那里 是 亚美尼亚人 在 这 俄语 军队 作为 一个 原因
[fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][ɪn] ['tɜːki] ,
for doubting the loyalty of the Armenians in Turkey ,
为了 怀疑 这 忠诚 的 这 亚美尼亚人 在 火鸡 ,

以俄罗斯军队中有亚美尼亚人为由，质疑土耳其境内亚美尼亚人的忠诚度。

[ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒɜːmən][ə'pɔlədʒist][hæv; həv]['treɪdɪd][ə'pɒn][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd]
the Turks and their German apologists have traded upon European and
这 土耳其人 和 他们的 德语 辩护者 有 交易 之上 欧洲的 和
[ə'merɪkən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz]
American imperfect knowledge of the history and geography of the regions
美国人 不完善 知识 的 这 历史 和 地理 的 这 地区
[bɪ'jɒnd] [væn] .
beyond Van .
超过 范 .

土耳其人和他们的德国辩护者利用了欧洲人和美国人对凡城以外地区历史和地理的不完善的了解。

[ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑː'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] ,
The formation of corps of Armenian volunteers in the Allied armies ,
这 形成 的 兵团 的 亚美尼亚 志愿者 在 这 盟军 军队 ,

盟军中亚美尼亚志愿兵团的组建

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv]

and	the	open	support	of	the	cause	of	the	Allies	on	the	part	of
和	这	打开	支持	的	这	原因	的	这	盟国	在	这	部分	的

[ɑ:'mi:niən] [kə'mju:nətiz] [ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv] [-]

Armenian	communities	in	France	and	Great	Britain	have	[	40	]
亚美尼亚	社区	在	法国	和	伟大的	英国	有	[	-	]

法国和英国的亚美尼亚社群公开支持盟军事业[40]

[bi:n] [ʌn'fɔ:tʃənət] .

been	unfortunate	.
到过	不幸	.

真不幸。

[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [hæv; həv][left] ['tɜ:ki] , [ði:z] ['eksaɪld][ɑ:r'mi:niənz][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]

As	individuals	who	have	left	Turkey	,	these	exiled	Armenians	have	a	right	to
作为	个人	WHO	有	左边	火鸡	,	这些	放逐	亚美尼亚人	有	一个	正确的	到

[du:; də][æz; əz] [ðeɪ] [tʃu:z] ,

do	as	they	choose	,
做	作为	他们	选择	,

作为离开土耳其的个人，这些流亡的亚美尼亚人有权按照自己的意愿行事。

[æz; əz] [kə'mju:nətiz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] — ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

as	communities	,	it	would	have	been	—	it	is	now	—	better	for	them
作为	社区	,	它	会	有	到过	—	它	是	现在	—	更好的	为了	他们

[tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] .

to	keep	quiet	.
到	保持	安静的	.

作为社区，他们过去最好——现在也确实最好——保持沉默。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,

Although	they	have	no	justification	for	doing	so	,
虽然	他们	有	不	理由	为了	正在做	所以	,

尽管他们这样做没有任何正当理由，

[ðə; ði] [tɜ:rks] [ænd; ənd]['dʒɜ:mənz][hæv; həv] [bi:n] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [ˌmænəfes'teɪʃən] [meɪd] [baɪ] [ði:z] [smɔ:l]

the	Turks	and	Germans	have	been	using	the	manifestations	made	by	these	small
这	土耳其人	和	德国人	有	到过	使用	这	表现	制成	经过	这些	小的

[kə'mju:nətiz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['tɜ:ki] [æz; əz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn'tenʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

communities	outside	of	Turkey	as	reflecting	the	spirit	and	intentions	of	the
社区	外部	的	火鸡	作为	反思	这	精神	和	意图	的	这

[ɑ:r'mi:niənz][ɪn] ['tɜ:ki] ,

Armenians	in	Turkey	,
亚美尼亚人	在	火鸡	,

土耳其人和德国人一直利用土耳其境外这些小型社区所表现出的姿态，来反映土耳其境内亚美尼亚人的精神和意图。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn] [kən'fju:zɪŋ] ['meni] [n'ju:trəlz] [ə'baʊt][ðə; ði]['ri:əl][fækts][ɒv; əv][ðə; ði]

and	have	succeeded	in	confusing	many	neutrals	about	the	real	facts	of	the
和	有	成功了	在	令人困惑	许多	中立者	关于	这	真实的	事实	的	这

[ɑ:'mi:niən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Armenian	situation	.
亚美尼亚	情况	.

并成功地使许多中立人士对亚美尼亚局势的真实情况产生了误解。

[ɪf] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niənz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mæsəkə(r)] [ænd; ənd] ['fɔ:səbl] [,di:pɔ:'teiʃən] , [hæv; həv]

If	the	Armenians	,	during	the	present	massacres	and	forcible	deportations	,	have
如果	这	亚美尼亚人	,	期间	这	展示	大屠杀	和	强制的	驱逐出境	,	有

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,

in	some	places	,
在	一些	地方	,

如果亚美尼亚人在目前的大屠杀和强迫驱逐期间，在某些地方.....

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]['ædənə][ɪn] - , [dɪ'fendɪd] , [ɑ:mz][ɪn][hænd] , [ðeə(r)][hoʊmz][ænd; ənd][ðeə(r)]

as	they	did	in	Adana	in	1909	,	defended	,	arms	in	hand	,	their	homes	and	their
作为	他们	做过	在	阿达纳	在	-	,	辩护	,	武器	在	手	,	他们的	房屋	和	他们的

[lʌvd] [wʌnz] ,

loved	ones	,
喜爱	一个	,

就像他们在1909年阿达纳所做的那样，他们手持武器，保卫家园和亲人。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ɒtəmən] ['gʌvənmənt] [feɪld] [-]

it	has	been	only	when	the	Ottoman	Government	failed	[	41	]
它	有	到过	仅有的	什么时候	这	奥斯曼帝国	政府	失败的	[	-	]

只有当奥斯曼政府失败时才发生了这种情况[41]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [bi:n]

them	,	and	when	they	were	convinced	that	their	extermination	had	been
他们	,	和	什么时候	他们	是	确信	那	他们的	灭绝	有	到过

[dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] .

decided	upon	.
决定	之上	.

当他们确信灭绝他们的决定已经做出时。

['i:v(ə)n][ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] , [æz; əz][æt; ət]['ædənə] ,

Even	in	these	cases	,	as	at	Adana	,
甚至	在	这些	案例	,	作为	在	阿达纳	,

即使在这些情况下，例如在阿达纳，

[wen] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['ləʊk(ə)l] ['mɒzləm] [fə'nætɪsɪzəm][frɒm; frəm]

when	they	received	assurances	of	protection	against	local	Moslem	fanaticism	from
什么时候	他们	已收到	保证	的	保护	反对	当地的	穆斯林	狂热	从

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

the	Government	at	Constantinople	,
这	政府	在	君士坦丁堡	,

当他们从君士坦丁堡政府那里得到保证，能够免受当地穆斯林狂热主义的侵害时，

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [wʌns][mɔ:(r)] .

they	trusted	once	more	.
他们	可信	一次	更多的	.

他们再次信任了彼此。

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [ə'gen] [let][ˌem 'i:][rɪ'maɪnd][maɪ] ['ridər] [ðæt] [ai][hæv; həv]

In	every	instance	of	this	kind	—	again	let	me	remind	my	readers	that	I	have
在	每一个	实例	的	这	种类	—	再次	让	我	提醒	我的	读者	那	我	有

[ɔ:'θentɪk] [aɪ] - ['wɪtnəs] ['testɪməni] — [ðeə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] .

authentic	eye	-	witness	testimony	—	their	faith	was	betrayed	.
真正的	眼睛	-	证人	见证	—	他们的	信仰	曾是	背叛	.

在这些例子中——再次提醒读者，我有真实的目击证词——他们的信仰都遭到了背叛。

[ðə; ði] ['ɒtəmən] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [brəʊk] [ðeə(r)] [wɜ:d] ,

The	Ottoman	Government	officials	broke	their	word	,
这	奥斯曼帝国	政府	官员	打破	他们的	单词	,

奥斯曼政府官员违背了诺言。

[ænd; ənd] ['butʃə] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niənz]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðeə(r)][ɑ:mz] .

and	butchered	the	Armenians	after	they	had	laid	down	their	arms	.
和	屠宰	这	亚美尼亚人	后	他们	有	铺设	向下	他们的	武器	.

在亚美尼亚人放下武器后，他们遭到屠杀。

[wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][væn] ,

With	the	possible	exception	of	Van	,
和	这	可能的	例外	的	范	,

除了范之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n]

there	was	no	place	where	the	Turks	had	the	slightest	ground	for	suspicion
那里	曾是	不	地方	在哪里	这	土耳其人	有	这	丝毫	地面	为了	怀疑

[ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

that	the	local	attempt	of	the	Armenians	to	defend	their	wives	and	children
那	这	当地的	试图	的	这	亚美尼亚人	到	保卫	他们的	妻子们	和	孩子们

[wɒz; wəz][ɪn] [kə'naɪvəns] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

was	in	connivance	with	the	enemy	.
曾是	在	共谋	和	这	敌人	.

土耳其人没有任何理由怀疑亚美尼亚人为保护妻儿而进行的当地行动与敌人勾结。

[ænd; ənd][væn] [-]

And	Van	[	42	]
和	范	[	-	]

以及 Van[42]

[ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['θɜːti] ['sentəz] [ɒv; əv]['mæsəkə(r)][ænd; ənd] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] !

is	only	one	of	thirty	centres	of	massacre	and	deportation	in	Asia	Minor	!
是	仅有的	一	的	三十	中心	的	屠杀	和	驱逐出境	在	亚洲	次要的	!

这只是小亚细亚三十个屠杀和流放中心之一!

[ɪf] [ðə; ði] ['ɒtəmən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][fækts][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

If	the	Ottoman	Government	has	facts	to	establish	its	contention	that	the
如果	这	奥斯曼帝国	政府	有	事实	到	建立	它是	争论	那	这

[ɑːr'miːniənz][ɒv; əv] ['tɜːki] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

Armenians	of	Turkey	were	plotting	against	the	security	of	the	empire	,
亚美尼亚人	的	火鸡	是	绘制	反对	这	安全	的	这	帝国	,

如果奥斯曼政府有事实依据来证明其关于土耳其亚美尼亚人密谋危害帝国安全的说法，

[let][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðiːz] [fækts][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] . [-]

let	it	lay	these	facts	before	the	world	.	[	43	]
让	它	躺	这些	事实	前	这	世界	.	[	-	]

让它把这些事实摆在世人面前。[43]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['elɪmənt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wel]

The	Preservation	of	the	Armenian	Element	is	Absolutely	Indispensable	to	the	Well
这	保存	的	这	亚美尼亚	元素	是	绝对地	必不可少	到	这	出色地

- ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] .

-	being	and	Prosperity	of	the	Ottoman	Empire	.
-	存在	和	繁荣	的	这	奥斯曼帝国	帝国	.

保护亚美尼亚元素对于奥斯曼帝国的福祉和繁荣是绝对不可或缺的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [θruː] ['sentʃəriz] [ðæt] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['mɒzləmz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

It	has	been	Proved	through	Centuries	that	Christians	and	Moslems	are	Able
它	有	到过	已证实	通过	几个世纪	那	基督徒	和	穆斯林	是	有能力的

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['æməti][ɪn] ['tɜːki] ,

to	Live	in	Peace	and	Amity	in	Turkey	,
到	居住	在	和平	和	和睦	在	火鸡	,

几个世纪以来已经证明，基督徒和穆斯林能够在土耳其和平友好地生活在一起。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][bəuθ] .

which	is	Equally	the	Country	of	Both	.
哪个	是	同样地	这	国家	的	两个都	.

这是一个同样属于两国的国家。

[wʌn] ['hezɪteɪt] , [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][əd'vaɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] ,

ONE	hesitates	,	on	general	principles	,	to	attempt	to	advise	,	or	to	admonish	,
一	犹豫	,	在	一般的	原则	,	到	试图	到	建议	,	或者	到	谏	,

[æz; əz][tuː; tə][ɪts][best] ['ɪntrəsts] ,

as	to	its	best	interests	,
作为	到	它是	最好的	兴趣	,

一般而言，人们不愿轻易就自身利益提出建议或告诫。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][wɔː(r)] .

a	nation	at	war	.
一个	国家	在	战争	.

一个处于战争状态的国家。

[ɪn][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɔː(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,

In	a	life	and	death	struggle	such	as	this	war	has	become	,
在	一个	生活	和	死亡	斗争	这样的	作为	这	战争	有	变得	,

在这场已演变成生死搏斗的战争中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [-]

it	would	be	naturally	supposed	that	a	[	44	]
它	会	是	自然	据称	那	一个	[	-	]

自然会认为[44]

['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]['ruːlə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəst]

nation	and	its	rulers	are	the	best	judges	of	what	it	is	to	their	interest
国家	和	它是	统治者	是	这	最好的	法官	的	什么	它	是	到	他们的	兴趣

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

国家及其统治者最清楚什么才是符合自身利益的。

[əd'vaɪs][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ['sɔːsɪz] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɒt] [dɪs'ɪntrəstɪd]

Advice	from	outside	sources	is	open	to	the	suspicion	of	being	not	disinterested
建议	从	外部	来源	是	打开	到	这	怀疑	的	存在	不是	无私的

.

:

.

来自外部的建议容易让人怀疑其是否具有客观公正性。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [ʃɪə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [bɪ'treɪ] ['ɪmpətəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt]

And	does	not	admonition	,	if	not	sheer	impertinence	,	betray	impotence	on	the	part
和	做	不是	警告	,	如果	不是	透明	无礼	,	背叛	阳痿	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɑːnɪʃər] ?

of	the	admonisher	?
的	这	告诫者	?

难道训诫，即便不是彻头彻尾的无礼，不也暴露了训诫者的无能为力吗?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðæt][ɒv; əv]['eni]

But	in	the	Ottoman	Empire	,	the	situation	is	different	from	that	of	any
但	在	这	奥斯曼帝国	帝国	,	这	情况	是	不同的	从	那	的	任何

['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] .

other	country	in	Europe	.
其他	国家	在	欧洲	.

但在奥斯曼帝国，情况与欧洲其他任何国家都不同。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd][men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nɒn] - ['krɪstʃən]

There	is	not	a	sufficient	number	of	educated	men	among	the	non	-	Christian
那里	是	不是	一个	充足的	数字	的	受过教育	男人	之中	这	非	-	基督教

['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)][tuː; tə] [fɔːm] ,

elements	of	the	Ottoman	Empire	to	form	,
元素	的	这	奥斯曼帝国	帝国	到	形式	,

奥斯曼帝国非基督教人口中受过教育的男性人数不足，无法组成一个组织。

[let] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [gaɪd] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

let	alone	to	guide	,	public	opinion	.
让	独自的	到	指导	,	民众	观点	.

更遑论引导舆论了。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

Consequently	,	there	is	no	public	opinion	.
最后	,	那里	是	不	民众	观点	.

因此，不存在公众舆论。

[ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['paʊə(r)] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [kə'rʌpt]

The	governing	power	has	always	been	in	the	hands	of	a	small	and	corrupt
这	治理	力量	有	总是	到过	在	这	双手	的	一个	小的	和	腐败

['sɜ:k(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

执政权力一直掌握在一小撮腐败分子手中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒtəmən] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'veləpt] [ɪn] [self] - ['gʌvənmənt] , [ɪn] ['pɒpjələ(r)]

and	the	Ottoman	nation	has	not	developed	in	self	-	government	,	in	popular
和	这	奥斯曼帝国	国家	有	不是	发达	在	自己	-	政府	,	在	受欢迎的

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

institutions	,
机构	,

奥斯曼民族在自治和民众机构方面尚未发展起来。

[æz; əz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] . [-]

as	have	the	other	nations	of	Europe	.	[	45	]
作为	有	这	其他	国家	的	欧洲	.	[	-	]

欧洲其他国家也是如此。[45]

[ðə; ði] [nju:] [reɪʒi:m] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [dʒɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] ,

The	new	régime	was	hailed	with	joy	by	the	outside	world	,
这	新的	政权	曾是	赞誉	和	喜悦	经过	这	外部	世界	,

新政权受到了外界的热烈欢迎。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [nɒn] - ['mɒzləm] ['elɪmənts] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [æz; əz] [wel] ,

and	by	the	non	-	Moslem	elements	inside	the	empire	as	well	,
和	经过	这	非	-	穆斯林	元素	里面	这	帝国	作为	出色地	,

帝国境内的非穆斯林势力也参与其中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ]

because	the	Constitution	of	1908	was	regarded	as	the	starting	point	in	a
因为	这	宪法	的	-	曾是	认为	作为	这	开始	观点	在	一个

['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,

struggle	of	the	people	of	the	empire	,
斗争	的	这	人们	的	这	帝国	,

因为1908年宪法被视为帝国人民斗争的起点，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [reɪs] , [ə'genst] [æn; ən] ['æbsəlu:tɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn] ['præktɪs]

irrespective	of	religion	and	race	,	against	an	absolutism	that	had	in	practice
无论如何	的	宗教	和	种族	,	反对	一个	绝对主义	那	有	在	实践

[pru:vd] ['i:kwəli] [ɪn'dʒʊərɪəs] ,

proved	equally	injurious	,
已证实	同样地	有害的	,

不分宗教和种族，反对那种在实践中已被证明同样有害的专制主义。

[ɪf] [nɒt] ['i:kwəli] [ə'presɪv] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['reɪsɪz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['jɪldɪz]
if not equally oppressive , to all the races subjected to the tyranny of Yildiz
如果 不是 同样地 压迫性的 , 到 全部 这 种族 受 到 这 暴政 的 伊尔迪兹
['ki:ɒsk] .
Kiosk .
亭 .

即使不是同样压迫，对所有遭受伊尔迪兹亭暴政统治的种族来说也是如此。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [su:n] [si:n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['lɪbəti] , [i'kwɒləti] ,
It was very soon seen , however , that Liberty , Equality ,
它 曾是 非常 很快 已见 , 然而 , 那 自由 , 平等 ,

然而，人们很快就发现，自由、平等、

[ænd; ənd] [frə'tɜ:nəti] [hæd; həd][nəʊ][pɑ:t] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜ:k] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and Fraternity had no part whatever in the Young Turk conception of a
和 兄弟会 有 不 部分 任何 在 这 年轻的 土耳其人 概念 的 一个
[ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [steɪt] .
constitutional state .
宪法 状态 .

博爱精神在青年土耳其党的宪政国家构想中完全没有体现。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [kli:k] [baɪ][ə'nʌðə(r)] .
It was simply the replacing of one clique by another .
它 曾是 简单地 这 替换 的 一 集团 经过 其他 .

这只不过是一个派系被另一个派系取代而已。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] , [sɪn'sɪə(r)] [jʌŋ] [tɜ:rks] , [wɪð] ['moʊtɪvz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hu:] ['æktʃuəli] [ment]
The honest , sincere Young Turks , with motives above suspicion , who actually meant
这 诚实的 , 真诚 年轻的 土耳其人 , 和 动机 多于 怀疑 , WHO 实际上 意思是
[wɒt] [ðeɪ] [sed] ,
what they said ,
什么 他们 说 ,

那些诚实、真诚的"青年土耳其党人"，动机无可指摘，言出必行。

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [fju:] [ɪn]['nʌmbə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [-]
were so few in number that they could not prevail [46]
是 所以 很少 在 数字 那 他们 可以 不是 占上风 [-]

他们人数太少，所以无法取得胜利[46]

[ə'genst] [ðə; ði] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['ju:niən][ænd; ənd]['prəʊgres] , [pə'sɒnɪfaɪd] [baɪ] [sʌtʃ]
against the type in the Committee of Union and Progress , personified by such
反对 这 类型 在 这 委员会 的 联盟 和 进步 , 拟人化的 经过 这样的
[men] [æz; əz]['tɑ:ləˌɑ:t] ,
men as Talaat ,
男人 作为 塔拉特 ,

与联合进步委员会中的那种人（以塔拉特为代表）截然相反，

['ɛnvər] , [dʒəvɪd] , [dʒə'mɑ:l] , ['heri:] , ['ɑ:med] ['ri:zə] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['nɑ:zim] , ['hædʒi:]['ɑ:dɪl] , ['bɛˌdri:] ,
Enver , Djavid , Djemal , Hairi , Ahmed Riza , Dr . Nazim , Hadji Adil , Bedri ,
恩弗 , 贾维德 , 杰马尔 , 头发 , 艾哈迈德 里扎 , 博士 . 纳齐姆 , 哈吉 阿迪尔 , 贝德里 ,
[ænd; ənd] [hʊ'seɪn] - .
and Hussein Djahid .
和 侯赛因 - .

Enver、Djavid、Djemal、Hairi、Ahmed Riza、Nazim 博士、Hadji Adil、Bedri 和 Hussein Djahid。

[ðə; ði] ['mɒzləm] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'tensli] ['ɪgnərənt] ,
The Moslem population of the empire , being intensely ignorant ,
这 穆斯林 人口 的 这 帝国 , 存在 强烈地 无知 ,

帝国境内的穆斯林人口极其无知，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][fjuː] [ɪn'θjuːzɪæsts][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]

could	not	be	looked	to	by	the	few	enthusiasts	to	support	constitutional
可以	不是	是	看起来	到	经过	这	很少	爱好者	到	支持	宪法

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

少数热衷于维护宪法原则的人无法指望他们支持宪法原则。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] ['betə(r)]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə]

The	Christian	population	,	much	better	educated	and	having	much	more	reason	to
这	基督教	人口	,	很多	更好的	受过教育	和	拥有	很多	更多的	原因	到

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['njuːli] - [prə'kleɪmd] ['lɪbəti] ,

appreciate	the	newly	-	proclaimed	liberty	,
欣赏	这	新	-	宣布	自由	,

基督教人口受教育程度更高，也更有理由珍惜新近宣告的自由。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['elɪmənts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪkli] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] ['tɜːki] [kʊd; kəd][stænd] .

were	the	only	elements	upon	which	a	politically	regenerated	Turkey	could	stand	.
是	这	仅有的	元素	之上	哪个	一个	政治上	再生	火鸡	可以	站立	.

这是土耳其政治复兴的唯一基石。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ə'ləʊn][dɪd][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['elɪmənt] [bɪ'kʌm] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

For	this	reason	alone	did	the	Armenian	element	become	immediately	a	source	of
为了	这	原因	独自的	做过	这	亚美尼亚	元素	变得	立即地	一个	来源	的

['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kliːk] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] ['ɑːbdʊl]['hæmɪd] .

danger	to	the	new	clique	that	had	replaced	Abdul	Hamid	.
危险	到	这	新的	集团	那	有	替换	阿卜杜勒	哈米德	.

仅凭这一点，亚美尼亚势力就立即成为取代阿卜杜勒·哈米德的新集团的危险源。

[ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] [jʌŋ] [tɜːrks] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][dʒʌst][æz; əz]['ɑːbdʊl]['hæmɪd]

These	so	-	called	Young	Turks	turned	upon	the	Armenians	just	as	Abdul	Hamid
这些	所以	-	称为	年轻的	土耳其人	转向	之上	这	亚美尼亚人	只是	作为	阿卜杜勒	哈米德

[hæd; həd] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [-]

had	turned	upon	them	—	to	[	47	]
有	转向	之上	他们	—	到	[	-	]

这些所谓的青年土耳其党人反过来攻击亚美尼亚人，就像阿卜杜勒·哈米德当年攻击他们一样——[47]

[prɪ'vent] [ðeə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['tɜːki] .

prevent	their	becoming	the	leaven	in	the	regeneration	of	Turkey	.
防止	他们的	成为	这	酵	在	这	再生	的	火鸡	.

防止他们成为土耳其复兴的酵母。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [heild] [baɪ][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]

The	Constitution	,	hailed	by	the	Armenians	as	the	beginning	of	their	political
这	宪法	,	赞誉	经过	这	亚美尼亚人	作为	这	开始	的	他们的	政治的

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

emancipation	,
解放	,

这部宪法被亚美尼亚人誉为他们政治解放的开端。

[bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] — [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] — [ðeə(r)] [deθ] - ['wɒrənt] .

became	almost	immediately	—	and	inevitably	—	their	death	-	warrant	.
成为	几乎	立即地	—	和	不可避免地	—	他们的	死亡	-	保证	.

几乎立刻——而且不可避免地——成了他们的死刑判决书。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['diːpli] ,

One	does	not	need	to	study	deeply	,
一	做	不是	需要	到	学习	深	,

无需深入研究，

[wʌn][hæz; həz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] [sɪns] [greɪt]

one	has	simply	to	read	the	history	of	the	Ottoman	Empire	since	Great
一	有	简单地	到	读	这	历史	的	这	奥斯曼帝国	帝国	自从	伟大的

['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [frɑ:ns] [seɪvd] [ðə; ði] [tɜ:rks] [baɪ][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔ:(r)] ,

Britain	and	France	saved	the	Turks	by	the	Crimean	War	,
英国	和	法国	已保存	这	土耳其人	经过	这	克里米亚	战争	,

只需阅读奥斯曼帝国的历史，就能明白自英国和法国通过克里米亚战争拯救土耳其人以来，奥斯曼帝国的历史是怎样的。

[tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz] ,

to	realize	that	the	Armenians	,
到	意识到	那	这	亚美尼亚人	,

要意识到亚美尼亚人，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] “ [rɪ'fɔ:rmz] ” [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]

from	the	moment	the	question	of	“	reforms	”	was	introduced	by	the
从	这	片刻	这	问题	的	“	改革	”	曾是	介绍	经过	这

[p'aʊəz] [ɪn][ðeə(r)] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔ:t] ,

Powers	in	their	dealings	with	the	Sublime	Porte	,
权力	在	他们的	交易	和	这	升华	波特	,

自从列强在与奥斯曼帝国的交往中提出“改革”问题以来，

[hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ʌn'wɪtɪŋ] ['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] [i:st] .

have	been	the	unwitting	victims	of	the	cause	of	civilization	in	the	Near	East	.
有	到过	这	不知情	受害者	的	这	原因	的	文明	在	这	靠近	东方	.

他们成为了近东文明进程中无辜的受害者。

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] ['fʊli] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [fækt] .

The	Congress	of	Berlin	fully	recognized	this	fact	.
这	国会	的	柏林	完全	认可	这	事实	.

柏林会议充分认识到了这一点。

[ðə; ði][trænz] - [kɔ:'keɪʒn] ['pɒləsi][ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:lkən; 'bɒlkən]['pɒləsi][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

The	trans	-	Caucasian	policy	of	Russia	,	and	the	Balkan	policy	of	all	the
这	翻译	-	高加索人	政策	的	俄罗斯	,	和	这	巴尔干半岛	政策	的	全部	这

[greɪt] [-]

Great	[	48	]
伟大的	[	-	]

俄罗斯的跨高加索政策和所有大国的巴尔干政策[48]

[p'aʊəz] [fɜ:st] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bi:n] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔ:z] [ɒv; əv] ,

Powers	first	awakened	,	and	has	since	been	the	exciting	cause	of	,
权力	第一的	觉醒	,	和	有	自从	到过	这	激动人心	原因	的	,

力量首次觉醒，此后便成为令人兴奋的原因，

[ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒzləmz][ɒv; əv] ['tɜ:ki] [ə'genst] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz] .

the	fanaticism	of	the	Moslems	of	Turkey	against	the	Armenians	.
这	狂热	的	这	穆斯林	的	火鸡	反对	这	亚美尼亚人	.

土耳其穆斯林对亚美尼亚人的狂热。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ə'kju:t] “ ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:rient] , ” [dɪd][wi:; wi]['evə(r)][hæv; həv]

Before	there	was	an	acute	“	Question	of	the	Orient	,	”	did	we	ever	have
前	那里	曾是	一个	急性	“	问题	的	这	东方	,	”	做过	我们	曾经	有

[greɪt] [ɑ:'mi:niən] ['mæsəkə(r)] ?

great	Armenian	massacres	?
伟大的	亚美尼亚	大屠杀	?

在出现尖锐的“东方问题”之前，我们是否经历过大规模的亚美尼亚大屠杀？

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

['krɪstʃən] ['juərəp] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜ:tɪd] ['efət] [tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [reɪs] [frɒm; frəm]

Christian	**Europe**	**never**	**made**	**a**	**concerted**	**effort**	**to**	**save**	**this**	**unhappy**	**race**	**from**
基督教	欧洲	绝不	制成	一个	协同	努力	到	节省	这	不开心	种族	从

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['jʊrəps] [əʊn] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:rks] .

the	**results**	**of**	**Europe's**	**own**	**dealings**	**with**	**the**	**Turks**	**.**
这	结果	的	欧洲的	自己的	交易	和	这	土耳其人	.

基督教欧洲从未真正努力拯救这个不幸的民族，使其免受欧洲自身与土耳其人交往所带来的后果。

[ðə; ði] [ɑ:r'mi:niənz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

The	**Armenians**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	亚美尼亚人	,	的	课程	,

当然，还有亚美尼亚人。

['ɔ:lweɪz] ['sʌfəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz]

always	**suffered**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**from**	**their**	**social**	**and**	**political**	**disabilities**
总是	遭受	到	一个	肯定	程度	从	他们的	社会的	和	政治的	残疾

['ʌndə(r)] ['mɒzləm] [ru:l] .

under	**Moslem**	**rule**	**.**
在下面	穆斯林	规则	.

在穆斯林统治下，他们总是在一定程度上遭受社会和政治上的不公待遇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli]

But	**they**	**have**	**lived**	**for**	**centuries**	**in**	**comparative**	**security**	**,**	**and**	**certainly**
但	他们	有	居住地	为了	几个世纪	在	比较	安全	,	和	当然

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['meɪʒə(r)] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,

with	**a**	**large**	**measure**	**of**	**prosperity**	**,**
和	一个	大的	措施	的	繁荣	,

但几个世纪以来，他们一直生活在相对安全、富裕的环境中。

[æz; əz] ['ɒtəmən] ['sʌbdʒɪkts] .

as	**Ottoman**	**subjects**	**.**
作为	奥斯曼帝国	主题	.

作为奥斯曼帝国的臣民。

['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [tɜ:rks] [ænd; ənd] [ɑ:r'mi:niənz] [hæv; həv] [bi:n] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [bæd] .

Personal	**relations**	**between**	**Turks**	**and**	**Armenians**	**have**	**been**	**not**	**at**	**all**	**bad**	**.**
个人的	关系	之间	土耳其人	和	亚美尼亚人	有	到过	不是	在	全部	坏的	.

土耳其人和亚美尼亚人之间的个人关系其实并不差。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðɪs] [fækt] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [-]

I	**have**	**had**	**opportunity**	**to**	**observe**	**this**	**fact**	**in**	**different**	**parts**	**of**	**[**	**49**	**]**
我	有	有	机会	到	观察	这	事实	在	不同的	部分	的	[	-	]

我曾在[49]的不同地区观察到这一事实。

['tɜ:ki] .

Turkey	**.**
火鸡	.

火鸡。

[ðə; ði] [tɜ:rks] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ærəbz] , [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['pi:p(ə)l] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .

The	**Turks**	**are**	**not**	**,**	**like**	**the**	**Arabs**	**,**	**a**	**fanatical**	**people**	**by**	**nature**	**.**
这	土耳其人	是	不是	,	喜欢	这	阿拉伯人	,	一个	狂热的	人们	经过	自然	.

土耳其人不像阿拉伯人那样，天生就是狂热的民族。

[ðə; ði] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [ɑ:r'mi:niənz] [ɪz] [nɒt] ,

The	**persecution**	**and**	**massacre**	**of**	**Armenians**	**is**	**not**	**,**
这	迫害	和	屠杀	的	亚美尼亚人	是	不是	,

对亚美尼亚人的迫害和屠杀并非如此，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌjʊərə'pi:ən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk][hæv; həv] [ɪ'rəʊniəsli] [θɔ:t] , [æn; ən]

as	the	general	European	and	American	public	have	erroneously	thought	,	an
作为	这	一般的	欧洲的	和	美国人	民众	有	错误地	想法	,	一个

[eɪdʒ] - [əʊld]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [straɪf] .

age	-	old	matter	of	religious	strife	.
年龄	-	老的	事情	的	宗教	冲突	.

正如欧美公众普遍错误地认为的那样，这是一个由来已久的宗教冲突问题。

[nɔ:(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ,

Nor	has	it	been	,
也不	有	它	到过	,

也并非如此，

[æz; əz][ɪz][səʊ] ['fri:kwəntli] [ə'sɜ:tɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tu:; tə][ɪk'spleɪn]

as	is	so	frequently	asserted	by	those	who	have	the	effrontery	to	explain
作为	是	所以	频繁地	断言	经过	那些	WHO	有	这	厚颜无耻	到	解释

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə][kən'dəʊn] ([ji:; ji][gɒdz] !)

and	attempt	to	condone	(	ye	gods	!	)
和	试图	到	宽恕	(	是的	神	!	)

正如那些厚颜无耻地解释和试图宽恕这种行为的人经常声称的那样（我的天哪！）

[ɑ:'mi:niən] ['mæsəkə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz][ɑ:(r); ə(r)] ['mʌni] - ['lendəz] [ænd; ənd] [ə'pres]

Armenian	massacres	,	because	the	Armenians	are	money	-	lenders	and	oppress
亚美尼亚	大屠杀	,	因为	这	亚美尼亚人	是	钱	-	贷款人	和	压迫

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [tɜ:rks] .

the	simple	-	minded	Turks	.
这	简单的	-	有思想	土耳其人	.

亚美尼亚人进行大屠杀，因为亚美尼亚人是放高利贷者，压迫头脑简单的土耳其人。

[ðə; ði][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['prevələnt] [bɪ'li:fs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]

The	refutation	of	the	first	of	these	two	prevalent	beliefs	is	that	the	great
这	反驳	的	这	第一的	的	这些	二	流行	信仰	是	那	这	伟大的

[ɑ:'mi:niən] ['mæsəkə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

Armenian	massacres	are	events	of	the	last	quarter	of	a	century	,
亚美尼亚	大屠杀	是	活动	的	这	最后的	四分之一	的	一个	世纪	,

对这两种普遍观点中第一种的反驳是，亚美尼亚大屠杀是过去25年发生的事件。

[waɪl] [ɑ:r'mi:niənz][ænd; ənd] [tɜ:rks] [hæv; həv] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ['nɪəli]

while	Armenians	and	Turks	have	been	living	together	in	Asia	Minor	nearly
尽管	亚美尼亚人	和	土耳其人	有	到过	活的	一起	在	亚洲	次要的	几乎

['sev(ə)n] ['sentʃəriz] .

seven	centuries	.
七	几个世纪	.

亚美尼亚人和土耳其人已经在小亚细亚共同生活了近七个世纪。

[ðə; ði][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [kən'faɪnd][tu:; tə]

The	refutation	of	the	second	is	that	the	massacres	have	not	been	confined	to
这	反驳	的	这	第二	是	那	这	大屠杀	有	不是	到过	受限	到

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['sɪtɪz] ,

the	larger	cities	,
这	更大的	城市	,

对第二个论点的反驳是，屠杀事件并非仅限于大城市。

[weə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [-]

where	many	of	[	50	]
在哪里	许多	的	[	-	]

其中许多[50]

[ðə; ði] [ɑ:r'mi:niənz][ɑ:(r); ə(r)] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] ,

the	Armenians	are	well	-	to	-	do	,
这	亚美尼亚人	是	出色地	-	到	-	做	,

亚美尼亚人很富裕，

[bʌt; bət][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]

but	have	always	taken	place	in	exactly	the	same	way	and	in	exactly	the	same
但	有	总是	已采取	地方	在	确切地	这	相同的	方式	和	在	确切地	这	相同的

[dɪ'griː] [ɪn] [kə'mjuːnətiz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['pɒvəti] -

degree	in	communities	where	the	Armenians	are	both	ignorant	and	poverty	-
程度	在	社区	在哪里	这	亚美尼亚人	是	两个都	无知	和	贫困	-

['strɪkən] .

stricken	.
受打击的	.

但这种现象总是以完全相同的方式和完全相同的程度发生在亚美尼亚人既无知又贫困的社区中。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['stjuːpɪd] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Nothing	is	more	stupid	,	nothing	more	against	nature	and	history	,
没有什么	是	更多的	愚蠢的	,	没有什么	更多的	反对	自然	和	历史	,

没有比这更愚蠢的了，也没有比这更违背自然和历史的了。

[ðæn; ðən] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['kwestʃən] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n]

than	advocating	that	the	solution	of	the	Armenian	question	and	salvation
比	倡导	那	这	解决方案	的	这	亚美尼亚	问题	和	救恩

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'miːniən] [reɪs] [ɪz][ɪn] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɪn] [mæs] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

of	the	Armenian	race	is	in	emigration	en	masse	to	America	or	some	other
的	这	亚美尼亚	种族	是	在	移民	英文	大众	到	美国	或者	一些	其他

['kʌntri] .

country	.
国家	.

与其鼓吹解决亚美尼亚问题和拯救亚美尼亚民族的办法是让亚美尼亚人大规模移民到美国或其他国家，不如说应该鼓励他们这样做。

[ðə; ði][ɑːr'miːniənz][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] ['elɪmənt] [ɪn][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['tɜːki] .

The	Armenians	are	an	indigenous	element	in	Asiatic	Turkey	.
这	亚美尼亚人	是	一个	土著	元素	在	亚洲	火鸡	.

亚美尼亚人是土耳其亚洲部分的土著民族。

[ðeə(r)] ['həʊlseɪl] [ˌemɪ'greɪʃn] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

Their	wholesale	emigration	might	save	the	lives	of	several	hundred	thousand
他们的	批发的	移民	可能	节省	这	生活	的	一些	百	千

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

他们的大规模移民或许能拯救数十万人的生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [seɪvd] ,

But	it	would	break	the	hearts	of	most	of	those	who	were	thus	saved	,
但	它	会	休息	这	心	的	最多	的	那些	WHO	是	因此	已保存	,

但这样做会让大多数因此获救的人心碎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɑːk] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd]

and	it	would	mark	the	disappearance	of	the	Armenians	as	a	race	and
和	它	会	标记	这	消失	的	这	亚美尼亚人	作为	一个	种族	和

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

a	nation	,
一个	国家	,

这将标志着亚美尼亚人作为一个种族和民族的消失。

[dʒʌst][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [baɪ]['mæsəkə(r)][wɜː(r); wə(r)] [-]

just	as	certainly	as	if	their	extermination	by	massacre	were	[	51	]
只是	作为	当然	作为	如果	他们的	灭绝	经过	屠杀	是	[	-	]

就像他们被屠杀灭绝一样确定[51]

[kəm'plitɪd] .
completed **.**
完全的 .

完全的。

[wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [ɑː'miːniən] [reɪs] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ?
What **has** **the** **Armenian** **race** **done** **that** **it** **should** **disappear** **?**
什么 有 这 亚美尼亚 种族 完毕 那 它 应该 消失 ?

亚美尼亚民族究竟做错了什么，以至于要消失?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ʒuː]['səʊlɪ][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ʒuː]['pætrɪs] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][lændz] [weə(r)]
And **is** **not** **jus** **soli** **as** **strong** **as** **the** **jus** **patris** **—** **especially** **in** **lands** **where**
和 是 不是 果汁 索利 作为 强的 作为 这 果汁 帕特里斯 — 尤其 在 土地 在哪里
[ðeə(r)][ɪz] ['sʌnʃaɪn] ?
there **is** **sunshine** **?**
那里 是 阳光 ?

难道在阳光充足的地方，出生地原则不也像父权原则一样强大吗?

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['elɪmənt] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]
The **preservation** **of** **the** **Armenian** **element** **in** **Asia** **Minor** **is** **indispensable** **to**
这 保存 的 这 亚美尼亚 元素 在 亚洲 次要的 是 必不可少 到
[ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [ðəm'selvz] .
the **well** **-** **being** **and** **prosperity** **of** **the** **Turks** **themselves** **.**
这 出色地 - 存在 和 繁荣 的 这 土耳其人 他们自己 .

保护小亚细亚的亚美尼亚元素对于土耳其人的福祉和繁荣至关重要。

[pə'lɪtɪkli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ,
Politically **,** **as** **well** **as** **economically** **,**
政治上 , 作为 出色地 作为 经济上 ,

从政治和经济角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːrks] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]
it **is** **impossible** **for** **the** **Turks** **to** **continue** **to** **exist** **as** **an** **independent**
它 是 不可能的 为了 这 土耳其人 到 继续 到 存在 作为 一个 独立的
,
,
,

土耳其人不可能继续以独立国家的身份存在下去。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] ['meʒə(r)] [æt; ət][ɔːl][self] - [sə'pɔːtɪŋ] , ['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði]
and **in** **any** **measure** **at** **all** **self** **-** **supporting** **,** **nation** **without** **the** **help** **of** **the**
和 在 任何 措施 在 全部 自己 - 支持 , 国家 没有 这 帮助 的 这
[ɑːr'miːniənz] .
Armenians **.**
亚美尼亚人 .

并且是一个完全自给自足的国家，无需亚美尼亚人的帮助。

[ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['mæsəkə(r)] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪd][ðə; ði]
The **Armenian** **massacres** **illustrate** **the** **old** **story** **of** **killing** **the** **goose** **that** **laid** **the**
这 亚美尼亚 大屠杀 阐明 这 老的 故事 的 杀 这 鹅 那 铺设 这
['gəʊldən] [eg] .
golden **egg** **.**
金的 蛋 .

亚美尼亚大屠杀印证了"杀死会下金蛋的鹅"这个古老的寓言。

[ɪn][ðeə(r)]['pɪtɪf(ə)l] ['ɪgnərəns] , [ɪn][ðeə(r)] ['frenzi] [ɒv; əv] [blʌd] - [lʌst] ,
In **their** **pitiful** **ignorance** **,** **in** **their** **frenzy** **of** **blood** **-** **lust** **,**
在 他们的 可怜 无知 , 在 他们的 狂热 的 血 - 欲望 ,

在他们可悲的无知中，在他们嗜血的狂热中，

[ðə; ði] [tɜːrks] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][ænd; ənd] [di'strɔi] [ðəʊz] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['preʃəs]

the	Turks	are	turning	upon	and	destroying	those	whose	existence	is	precious
这	土耳其人	是	转弯	之上	和	摧毁	那些	谁	存在	是	宝贵的

[ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [-]

and	vital	to	their	community	and	national	[	52	]
和	必不可少的	到	他们的	社区	和	国家的	[	-	]

土耳其人正在攻击和摧毁那些对他们的社区和国家来说珍贵而重要的人[52]

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

['træv(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [θruː] ['tɜːki] , [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪə(r)][tuː; tə]

Travel	where	you	will	through	Turkey	,	from	one	end	of	the	great	empire	to
旅行	在哪里	你	将要	通过	火鸡	,	从	一	结尾	的	这	伟大的	帝国	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

尽情畅游土耳其，从这个伟大帝国的东端到西端，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][nəʊ] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [ɪz] ['prɒspərəs] [wɪ'ðaʊt] [ɑːr'miːniənz] .

and	you	find	no	community	that	is	prosperous	without	Armenians	.
和	你	寻找	不	社区	那	是	繁荣	没有	亚美尼亚人	.

没有亚美尼亚人，就没有繁荣的社区。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['siːˌkoʊst] , [ðə; ði] [griːks] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk][laɪf][ɒv; əv]

Along	the	seacoast	,	the	Greeks	play	an	important	part	in	the	economic	life	of
沿着	这	海岸	,	这	希腊人	玩	一个	重要的	部分	在	这	经济的	生活	的

['tɜːki] .

Turkey	.
火鸡	.

在土耳其沿海地区，希腊人在土耳其的经济生活中扮演着重要角色。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][saɪn][kweɪ; kwɑː][nɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrks] .

But	in	the	interior	the	Armenians	are	a	sine	qua	non	to	the	Turks	.
但	在	这	内部的	这	亚美尼亚人	是	一个	正弦	qua	非	到	这	土耳其人	.

但在土耳其内陆地区，亚美尼亚人是土耳其人不可或缺的。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][ɪn] ['tɜːki] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [sed] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]

Of	the	Armenians	in	Turkey	one	might	have	said	without	fear	of	contradiction
的	这	亚美尼亚人	在	火鸡	一	可能	有	说	没有	害怕	的	矛盾

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] ,

before	the	terrible	events	of	the	past	six	months	,
前	这	糟糕的	活动	的	这	过去的	六	几个月	,

在过去六个月的可怕事件发生之前，人们或许会毫不犹豫地对土耳其的亚美尼亚人说：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [pleɪs] [njuː'merɪkli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒepədaɪz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

that	they	were	in	no	place	numerically	strong	enough	to	jeopardize	the	political
那	他们	是	在	不	地方	数值上	强的	足够的	到	危害	这	政治的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] ,

independence	of	the	Ottoman	Empire	,
独立	的	这	奥斯曼帝国	帝国	,

他们在人数上没有足够的力量威胁奥斯曼帝国的政治独立。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evrɪweə(r)] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ɪts][ˌiːkə'nɒmɪk]

but	that	they	were	everywhere	in	sufficient	number	to	guarantee	its	economic
但	那	他们	是	到处	在	充足的	数字	到	保证	它是	经济的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

但它们数量众多，遍布各地，足以保障其经济独立。

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [tɜːrks] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]

Intelligent	**and**	**patriotic**	**Turks**	**must**	**certainly**	**see**	**that**	**the**	**attempt**	**to**
聪明的	和	爱国	土耳其人	必须	当然	看	那	这	试图	到

[ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði][ɑːr'miːniənz] ,

exterminate	**the**	**Armenians**	**,**
歼	这	亚美尼亚人	,

有智慧且爱国的土耳其人肯定会明白，企图灭绝亚美尼亚人的行为是极其愚蠢的。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [-]

or	**to**	**banish**	**the**	**[**	**53**	**]**
或者	到	放逐	这	[	-	]

或驱逐[53]

['remnənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] ['tɜːkɪʃ]

remnant	**of**	**them**	**from**	**Asia**	**Minor**	**,**	**is**	**a**	**mortal**	**blow**	**to**	**Turkish**
剩	的	他们	从	亚洲	次要的	,	是	一个	凡人	吹	到	土耳其

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	**,**
独立	,

来自小亚细亚的残余势力，对土耳其独立而言是致命一击。

[pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌiːkə'nɒmɪk] .

political	**as**	**well**	**as**	**economic**	**.**
政治的	作为	出色地	作为	经济的	.

政治和经济方面。

[ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['neɪʃ(ə)n] —

The	**extermination**	**of**	**the**	**Armenians**	**is**	**to**	**the**	**interest**	**of**	**a**	**certain**	**nation**	**—**
这	灭绝	的	这	亚美尼亚人	是	到	这	兴趣	的	一个	肯定	国家	—

[bʌt; bət] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['tɜːki] ! [-]

but	**that**	**nation**	**is**	**not**	**Turkey**	**!**	**[**	**54**	**]**
但	那	国家	是	不是	火鸡	!	[	-	]

亚美尼亚人的灭绝符合某个国家的利益——但这个国家不是土耳其！[54]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] ['efət] [æt; ət] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	**German**	**Government**	**could**	**have**	**Prevented**	**this**	**Effort**	**at**	**Exterminating**	**the**
这	德语	政府	可以	有	阻止	这	努力	在	灭绝	这

[ɑː'miːniən] [reɪs] ,

Armenian	**Race**	**,**
亚美尼亚	种族	,

德国政府本可以阻止这场旨在灭绝亚美尼亚民族的阴谋。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	**has**	**Chosen**	**not**	**to**	**Do**	**so**	**.**
但	有	被选中的	不是	到	做	所以	.

但他选择不这样做。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['welkəm] , [ɪf] [nɒt]

There	**is**	**Grave**	**Reason**	**to**	**Believe**	**the**	**German**	**Government**	**has**	**Welcomed**	**,**	**if**	**not**
那里	是	严重	原因	到	相信	这	德语	政府	有	欢迎	,	如果	不是

[ɪn'kʌrɪdʒd] ,

Encouraged	**,**
鼓励	,

有充分理由相信，德国政府即使没有鼓励，也对此事表示欢迎。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniənz][frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,

the	Disappearance	of	the	Armenians	from	Asia	Minor	,
这	消失	的	这	亚美尼亚人	从	亚洲	次要的	,

亚美尼亚人在小亚细亚的消失

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ðə; ði]

for	the	Furtherance	of	German	Political	and	Commercial	Designs	on	the
为了	这	进一步	的	德语	政治的	和	商业的	设计	在	这

['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] .

Ottoman	Empire	.
奥斯曼帝国	帝国	.

为了推进德国对奥斯曼帝国的政治和商业图谋。

[ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['dʒɜːmən]['wʊmən] [rəʊt] [frɒm; frəm] [mə'rɑːʃ] [ɒn][dʒuːn][fɔːr] , - , [tuː; tə][ðə; ði]

A	PATRIOTIC	German	woman	wrote	from	Marash	on	June	4	,	1915	,	to	the
一个	爱国	德语	女士	写道	从	马拉什	在	六月	4	,	-	,	到	这

-

Sonnenaufgang	,
-	,

1915年6月4日，一位爱国的德国妇女从马拉什写信给《Sonnenaufgang》杂志。

['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔɪtʃər] - [fʊr] - [-]

organ	of	the	Deutscher	Hülfsbund	für	christliches	[	55	]
器官	的	这	德意志人	-	毛皮	-	[	-	]

德国基督教联合会机关报[55]

- [ɪm]['ɔːrient] : “ [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] !

Liebeswerk	im	Orient	:	“	Oh	,	if	we	could	write	all	that	we	are	seeing	!
-	我是	东方	:	“	哦	,	如果	我们	可以	写	全部	那	我们	是	看到	!

Liebeswerk im Orient：“哦，如果我们能把我们所看到的一切都写下来就好了！”

” ['dʒɜːmən] ['miʃənəriz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)][hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [æz; əz]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] , ['fʊli]

”	German	missionaries	in	Asia	Minor	have	been	fully	as	horror	-	stricken	,	fully
”	德语	传教士	在	亚洲	次要的	有	到过	完全	作为	恐怖	-	受打击的	,	完全

[æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

as	sympathetic	,
作为	交感神经	,

”德国传教士在小亚细亚也同样感到震惊和同情，

[ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

and	fully	as	indignant	as	the	missionaries	of	other	nations	.
和	完全	作为	愤怒	作为	这	传教士	的	其他	国家	.

和其他国家传教士一样义愤填膺。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['dʒɜːmənz][tuː; tə] - [deɪ] , [huː] ,

And	I	have	no	doubt	that	there	are	millions	of	Germans	to	-	day	,	who	,
和	我	有	不	怀疑	那	那里	是	百万	的	德国人	到	-	天	,	WHO	,

我毫不怀疑，如今有数百万德国人，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

if	they	were	allowed	to	know	the	truth	,
如果	他们	是	允许	到	知道	这	真相	,

如果他们被允许知道真相的话，

[wʊd] ['prəʊtest] ['bɪtəli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

would	protest	bitterly	to	their	Government	against	the	extermination	of	the
会	反对	苦涩地	到	他们的	政府	反对	这	灭绝	的	这

[ɑː'miːniən] ['neɪʃ(ə)n] ,

Armenian	nation	,
亚美尼亚	国家	,

他们会向政府强烈抗议对亚美尼亚民族的灭绝，

[ænd; ənd] [pə'tɪʃn] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and	**petition**	**their**	**Government**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**God**	**,**
和	请愿	他们的	政府	,	在	这	姓名	的	上帝	,

并以神的名义向政府请愿，

[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['dʒɜːməni] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['stɪgmətaɪzd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

to	**do**	**something**	**to**	**prevent**	**Germany**	**from**	**being**	**stigmatized**	**in**	**history**
到	做	某物	到	防止	德国	从	存在	受污名化的	在	历史

[æz; əz]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kraɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)]

as	**partner**	**in**	**the**	**awful**	**crimes**	**that**	**are**	**being**	**committed**	**in**	**the**	**Ottoman**	**Empire**
作为	伙伴	在	这	可怕	犯罪	那	是	存在	坚定的	在	这	奥斯曼帝国	帝国

.

:

.

采取措施防止德国在历史上被污名化为奥斯曼帝国所犯下可怕罪行的同谋。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [naʊ] ,

It	**has**	**been**	**shown**	**that**	**there**	**never**	**has**	**been**	**,**	**and**	**that**	**there**	**is**	**not**	**now**	**,**
它	有	到过	所示	那	那里	绝不	有	到过	,	和	那	那里	是	不是	现在	,

已经证明，过去从未有过，现在也没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

现代史上最黑暗的一页：19(The blackest page in modern history Events)

第2/2页

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒzləm] [fə'nætɪsɪzəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [reɪs] .

reason	for	Moslem	fanaticism	against	the	Armenian	race	.
原因	为了	穆斯林	狂热	反对	这	亚美尼亚	种族	.

穆斯林对亚美尼亚民族抱有狂热的原因。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , [wɪ'ðaʊt] [-]

Of	their	own	initiative	,	without	[	56	]
的	他们的	自己的	倡议	,	没有	[	-	]

他们主动，没有[56]

[ðə; ði] [də'rekt] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [ɪn'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help]

the	direct	command	and	incitement	of	the	authorities	and	without	the	help
这	直接的	命令	和	煽动	的	这	当局	和	没有	这	帮助

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəri] [ænd; ənd] ['dʒɛnˌdɑːrməri] ,

of	the	soldiery	and	gendarmery	,
的	这	士兵	和	宪兵队	,

在当局的直接命令和煽动下，且没有军队和宪兵的协助下，

[tɜːrks] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['mæsəkə] [ɑːr'miːniənz] .

Turks	have	never	massacred	Armenians	.
土耳其人	有	绝不	大屠杀	亚美尼亚人	.

土耳其人从未屠杀过亚美尼亚人。

[sɪns] , [ðen] , [ðɪs] ['efət] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [reɪs] ,

Since	,	then	,	this	effort	to	exterminate	the	Armenian	race	,
自从	,	然后	,	这	努力	到	歼	这	亚美尼亚	种族	,

从那时起，这场旨在灭绝亚美尼亚民族的行动就开始了。

[meɪd] ['evriweə(r)] [ɪn] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['tɜːki] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [hæz; həz] [biːn] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [skiːm] ,

made	everywhere	in	Asiatic	Turkey	at	the	same	moment	,	has	been	due	to	a	systematic	scheme	,
制成	到处	在	亚洲	火鸡	在	这	相同的	片刻	,	有	到过	到期的	到	一个	系统	方案	,

在亚洲土耳其各地同时生产，是由于一种系统性的方案。

['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [frɒm; frəm] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

organized	and	directed	from	Constantinople	,
组织	和	指导	从	君士坦丁堡	,

由君士坦丁堡组织和指挥

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

we	must	seek	the	responsibility	among	the	officials	of	the	Turkish	Government	at	Constantinople	.
我们	必须	寻找	这	责任	之中	这	官员	的	这	土耳其	政府	在	君士坦丁堡	.

我们必须追究君士坦丁堡土耳其政府官员的责任。

[ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] , [maɪ'nju:tli] - [plænd] [ɑ:'mi:niən] ['mæsəkə(r)] [ænd; ənd] [ˌdi:pɔ:'teiʃən] , ['kærid] [ɒn]

The	deliberate	,	minutely	-	planned	Armenian	massacres	and	deportations	,	carried	on
这	商榷	,	精确到分钟	-	计划	亚美尼亚	大屠杀	和	驱逐出境	,	携带	在

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['eɪprəl][tu:; tə][nəʊ'vembə(r)] ,

without	interruption	from	April	to	November	,
没有	中断	从	四月	到	十一月	,

从4月到11月，蓄意且精心策划的亚美尼亚大屠杀和驱逐行动持续不断。

- , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kən'si:vd] [baɪ] ['sʌmwʌn] , ['ɔ:dəd] [baɪ] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd]

1915	,	must	have	been	conceived	by	someone	,	ordered	by	someone	,	and
-	,	必须	有	到过	构思	经过	某人	,	订购	经过	某人	,	和

['pə:pitreit] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜ:pəs] .

perpetrated	for	some	purpose	.
实施	为了	一些	目的	.

1915年的事件一定是有人构思、有人下令、并出于某种目的而实施的。

[kən'si:vd] [baɪ] [hu:m] ?

Conceived	by	whom	?
构思	经过	谁	?

由谁构思?

['ɔ:dəd] [baɪ] [hu:m] ?

Ordered	by	whom	?
订购	经过	谁	?

由谁下令?

['pə:pitreit] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] ?

Perpetrated	for	what	purpose	?
实施	为了	什么	目的	?

实施此举的目的是什么?

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [nju:] .

The	conception	is	not	new	.
这	概念	是	不是	新的	.

这种观念并不新鲜。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [-]

It	has	been	[	57	]
它	有	到过	[	-	]

它一直是[57]

[ɪk'spleɪnd] [ə'bʌv] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz] [dru:] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]

explained	above	that	the	Armenians	drew	upon	themselves	the	distrust	and	the
解释	多于	那	这	亚美尼亚人	画	之上	他们自己	这	怀疑	和	这

['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜ:rks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɜ:rks] ['sɪəriəsli] ,

hatred	of	the	Young	Turks	because	they	took	the	Young	Turks	seriously	,
仇恨	的	这	年轻的	土耳其人	因为	他们	采取	这	年轻的	土耳其人	严重地	,

如上所述，亚美尼亚人之所以对青年土耳其党人抱有不信任和仇恨，是因为他们认真对待了青年土耳其党人。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

and	believed	that	the	Constitution	was	to	be	a	real	constitution	.
和	相信	那	这	宪法	曾是	到	是	一个	真实的	宪法	.

并相信宪法应该是一部真正的宪法。

[ðə; ði]['ædənə]['mæsəkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['efət] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ju:'zə:p] ['ɑ:bdʊl]

The	Adana	massacre	was	the	first	effort	on	the	part	of	those	who	usurped	Abdul
这	阿达纳	屠杀	曾是	这	第一的	努力	在	这	部分	的	那些	WHO	篡夺	阿卜杜勒

['hæmɪdz] ['pɒləsi][ænd; ənd] ['meθədz] [wen] [ðeɪ] [ju:'zə:p] [hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] ,

Hamid's	policy	and	methods	when	they	usurped	his	authority	,
哈米德的	政策	和	方法	什么时候	他们	篡夺	他的	权威	,

阿达纳大屠杀是那些篡夺阿卜杜勒·哈米德政权并沿用其政策和方法的人的第一次行动。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ɑːrˈmiːniənz] .

to	destroy	the	Armenians	.
到	破坏	这	亚美尼亚人	.

消灭亚美尼亚人。

[bæk] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ] [hɜːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['prɒmɪnənt] [jʌŋ] [tɜːk] [gɪv] ['hɑːti] [ə'sent]

Back	in	those	days	I	heard	more	than	one	prominent	Young	Turk	give	hearty	assent
后退	在	那些	天	我	听到	更多的	比	一	著名的	年轻的	土耳其人	给	爽朗	同意

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɒn] [ˌem əʊ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] ,

to	the	bon	mot	that	was	then	going	the	rounds	,
到	这	邦	移动	那	曾是	然后	去	这	回合	,

那时候，我听到不止一位著名的青年土耳其党人对当时广为流传的一句妙语表示衷心的赞同。

“ [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] ['kwestʃən] [ɪz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	The	only	way	to	get	rid	of	the	Armenian	question	is	to	get	rid	of	the
“	这	仅有的	方式	到	得到	摆脱	的	这	亚美尼亚	问题	是	到	得到	摆脱	的	这

[ɑːrˈmiːniənz] !

Armenians	!
亚美尼亚人	!

“解决亚美尼亚问题的唯一办法就是消灭亚美尼亚人！”

” [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gʌn] [æt; ət] ['ædənə] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diːəl] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks]

”	To	finish	the	work	begun	at	Adana	has	been	a	political	ideal	for	six
”	到	结束	这	工作	开始	在	阿达纳	有	到过	一个	政治的	理想的	为了	六

[j'iəz] .

years	.
年	.

“完成阿达纳未竟的事业一直是六年来的政治理想。”

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] .

The	opportunity	for	realization	came	.
这	机会	为了	实现	来了	.

实现梦想的机会来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːzd] [ɪ'miːdiətli] .

It	was	seized	immediately	.
它	曾是	查获	立即地	.

它立即被查获。

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [-]

When	the	attack	of	the	Allies	against	the	[	58	]
什么时候	这	攻击	的	这	盟国	反对	这	[	-	]

当盟军对[58]发动进攻时

[ˌdɑːdə'nelz] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ðæt]

Dardanelles	was	begun	,	it	was	common	knowledge	at	Constantinople	that
达达尼尔海峡	曾是	开始	,	它	曾是	常见的	知识	在	君士坦丁堡	那

[ðə; ði] [deθ] - ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [reɪs] ,

the	death	-	warrant	of	the	Armenian	race	,
这	死亡	-	保证	的	这	亚美尼亚	种族	,

达达尼尔海峡战役开始后，君士坦丁堡人人都知道，亚美尼亚民族的灭亡已成定局。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [saɪnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːt]

long	ago	signed	and	put	aside	in	the	pigeon	-	holes	of	the	Sublime	Porte
长的	前	签名	和	放	旁边	在	这	鸽子	-	孔	的	这	升华	波特

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

and	the	Seraskerat	,
和	这	-	,

很久以前就签好名，然后被束之高阁，存放在奥斯曼帝国和塞拉斯克拉特的鸽舍里。

[wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

would	be	brought	out	and	put	into	execution	.
会	是	带来	出去	和	放	进入	执行	.

将被带出来处决。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['embəsi] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Is	it	possible	to	believe	that	the	German	Embassy	was	ignorant	of	this	,
是	它	可能的	到	相信	那	这	德语	大使馆	曾是	无知	的	这	,

是否有可能相信德国大使馆对此事毫不知情?

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɑːləˌɑːt] [beɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] ['bærən] [vɒn] [wɑːŋənˌhaɪm]

and	that	Talaat	bey	gave	the	orders	without	having	informed	Baron	von	Wangenheim
和	那	塔拉特	贝	给予	这	订单	没有	拥有	知情的	男爵	冯	旺根海姆

?

?
?

塔拉特贝伊是在没有通知冯·旺根海姆男爵的情况下下达了命令?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [bɜː'lɪn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] ,

Is	it	possible	that	the	German	Government	at	Berlin	did	not	know	of	the	plan	,
是	它	可能的	那	这	德语	政府	在	柏林	做过	不是	知道	的	这	计划	,

德国柏林政府是否有可能对此计划毫不知情?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] ?

even	if	their	representative	at	Constantinople	failed	to	inform	them	?
甚至	如果	他们的	代表	在	君士坦丁堡	失败的	到	通知	他们	?

即使他们在君士坦丁堡的代表没有通知他们?

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fækts] .

Here	are	the	facts	.
这里	是	这	事实	.

事实如下。

[ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪnəs(ə)nt] , ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,

The	extermination	of	a	million	and	a	half	innocent	,	loyal	to	a	fault	,
这	灭绝	的	一个	百万	和	一个	一半	清白的	,	忠诚	到	一个	过错	,

屠杀一百五十万无辜、忠诚至极的人,

['krɪstʃən] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] [wɒz; wəz] [plænd] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd]

Christian	subjects	of	the	Sultan	of	Turkey	was	planned	at	,	and	ordered
基督教	主题	的	这	苏丹	的	火鸡	曾是	计划	在	,	和	订购

[frɒm; frəm] , [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] . [-]

from	,	Constantinople	.	[	59	]
从	,	君士坦丁堡	.	[	-	]

土耳其苏丹的基督教臣民的计划是在君士坦丁堡制定和下令的。[59]

[æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huːz] [wɜːd] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ,

At	Constantinople	,	the	one	man	whose	word	,	supported	by	his	Government	,
在	君士坦丁堡	,	这	一	男人	谁	单词	,	有	经过	他的	政府	,

在君士坦丁堡,只有他一言九鼎,且得到政府的支持,

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]

would	have	prevented	the	orders	from	going	out	,	was	the	German
会	有	阻止	这	订单	从	去	出去	,	曾是	这	德语

[æm'bæsədə(r)] .

Ambassador	.
大使	.

德国大使本可以阻止这些命令发出。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

Although	he	may	not	have	known	during	the	first	week	or	two	,
虽然	他	可能	不是	有	已知	期间	这	第一的	星期	或者	二	,

虽然在最初的一两周内他可能并不知情,

[ðə; ði]['dʒɜ:mən][æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz][pled] [wɪð] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ,

the	German	Ambassador	was	pled	with	,	long	before	it	was	too	late	,
这	德语	大使	曾是	认罪	和	,	长的	前	它	曾是	也	晚的	,

早在为时已晚之前，德国大使就被恳求过。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['dʒɜ:məni] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pru:v]

to	use	the	influence	of	Germany	to	put	a	stop	to	what	was	to	prove
到	使用	这	影响	的	德国	到	放	一个	停止	到	什么	曾是	到	证明

[ðə; ði] ['blækɪst] [peɪdʒ][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	blackest	page	of	modern	history	.
这	最黑的	页	的	现代的	历史	.

利用德国的影响力来阻止后来被证明是现代史上最黑暗的一页。

[sɪns] ['dʒɜ:məni] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ˌɪntə'vi:n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz]

Since	Germany	refused	to	intervene	before	the	extermination	of	the	Armenians
自从	德国	拒绝	到	干预	前	这	灭绝	的	这	亚美尼亚人

['stɑ:tɪd] ,

started	,
开始	,

由于德国在亚美尼亚人遭到种族灭绝之前拒绝干预，

[ɪz][ʃi:; ʃi][nɒt] [ək'sesəri] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fækt][tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:də(r)][baɪ] [spɔ:d] , [baɪ][stɑ:'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

is	she	not	accessory	before	the	fact	to	the	murder	by	sword	,	by	starvation	and
是	她	不是	配饰	前	这	事实	到	这	谋杀	经过	剑	,	经过	饥饿	和

[θɜ:st] ,

thirst	,
口渴	,

她难道不是在用刀剑、饥饿和干渴致人死亡之前就对这起谋杀案负有从犯责任吗?

[baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)] , [baɪ] ['bi:tɪŋ] , [baɪ] [reɪp] , [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

by	exposure	,	by	beating	,	by	rape	,	of	nearly	a	million	human	beings	,
经过	接触	,	经过	殴打	,	经过	强奸	,	的	几乎	一个	百万	人类	生物	,

通过暴露、殴打、强奸等手段，近一百万人丧生。

[hu:z] [fɔ:lt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] “ [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

whose	fault	was	that	they	were	“	in	the	way	,
谁	过错	曾是	那	他们	是	“	在	这	方式	,

他们的错在于他们“挡路了”，

” [ænd; ənd] [hu:z] [ˌvʌlnərə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [dɪ'fɛnsləsnəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][səʊl][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

”	and	whose	vulnerability	and	defencelessness	lay	in	the	sole	fact	that	they
”	和	谁	漏洞	和	无助	躺	在	这	唯一	事实	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] ? [-]

were	Christians	?	[	60	]
是	基督徒	?	[	-	]

“他们的脆弱和无助仅仅在于他们是基督徒吗？”[60]

[sɪns] ['dʒɜ:məni] [hæz; həz] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'vi:n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]

Since	Germany	has	persisted	in	refusing	to	intervene	during	the	process	of
自从	德国	有	持续	在	拒绝	到	干预	期间	这	过程	的

[ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] ,

extermination	,
灭绝	,

由于德国一直拒绝干预灭绝过程，

[ɪz][ʃi:; ʃi][nɒt]['pɑ:rtəˌsɛps]['krɪmɪnɪs] ?

is	she	not	particeps	criminis	?
是	她	不是	分词	犯罪	?

她不是犯罪分子吗?

[æm'bæsədə(r)][vɒn] [wɑ:ŋən,haɪm] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][æm'bæsədə(r)] ['mɔ:gənθɔ:] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]

Ambassador	**von**	**Wangenheim**	**declared**	**to**	**Ambassador**	**Morgenthau**	**at**	**Constantinople**
大使	冯	旺根海姆	声明	到	大使	摩根索	在	君士坦丁堡

[ðæt] ['dʒɜ:mənɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ,

that	**Germany**	**could**	**not**	**,**
那	德国	可以	不是	,

冯·旺根海姆大使向驻君士坦丁堡的摩根索大使宣称，德国不能.....

[ə'pɒn] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ˌɪntə'vi:n] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['tɜ:ki] .

upon	**request**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**intervene**	**in**	**the**	**internal**	**affairs**	**of**	**Turkey**	**.**
之上	要求	的	这	团结的	各州	,	干预	在	这	内部的	事务	的	火鸡	.

应美国请求，干预土耳其内政。

[æm'bæsədə(r)][vɒn] ['bɜ:rnstɔ:rf] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

Ambassador	**von**	**Bernstorff**	**at**	**Washington**	**,**
大使	冯	伯恩斯托夫	在	华盛顿	,

冯·伯恩斯托夫驻华盛顿大使，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	**he**	**saw**	**what**	**a**	**painful**	**impression**	**the**	**newspaper**	**accounts**	**of**	**the**
什么时候	他	锯	什么	一个	痛苦	印象	这	报纸	账户	的	这

[ɑ:'mi:niən] [ə'trɒsɪtɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:sɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,

Armenian	**atrocities**	**were**	**producing**	**on**	**the**	**American**	**public**	**,**
亚美尼亚	暴行	是	生产	在	这	美国人	民众	,

当他看到报纸上关于亚美尼亚暴行的报道给美国公众造成了多么痛苦的印象时，

[æt; ət][fɜ:st] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['mæsəkə(r)] , [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] ,

at	**first**	**denied**	**that**	**there**	**had**	**been**	**massacres**	**,**	**and**	**,**	**later**	**,**
在	第一的	否认	那	那里	有	到过	大屠杀	,	和	,	之后	,

起初否认发生过大屠杀，后来，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] ,

when	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**maintain**	**his**	**denial**	**in**	**face**	**of**	**established**	**facts**	**,**
什么时候	它	曾是	不可能的	到	维持	他的	拒绝	在	脸	的	已确立的	事实	,

当面对既定事实，他无法继续否认时，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['tɜ:ki] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktlɪ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]

declared	**that**	**what**	**had**	**happened**	**in**	**Turkey**	**was**	**a**	**perfectly**	**justifiable**
声明	那	什么	有	发生	在	火鸡	曾是	一个	完美	合理的

[sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑ:'mi:niən] [ri'beljən] .

suppression	**of**	**Armenian**	**rebellions**	**.**
抑制	的	亚美尼亚	叛乱	.

宣称土耳其所发生的事情是对亚美尼亚叛乱的完全正当的镇压。

[ɪn][wʌn] [lɑ:dʒ] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['tɜ:ki] , [æn; ən] [-]

In	**one**	**large**	**city**	**of**	**Asiatic**	**Turkey**	**,**	**an**	**[**	**61**	**]**
在	一	大的	城市	的	亚洲	火鸡	,	一个	[	-	]

在土耳其亚洲的一个大城市里，[61]

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] , [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ] [nəʊ] ['pɜ:sənəli] [ænd; ənd] [hu:z] [wɜ:d] [kæn; kən]

American	**missionary**	**,**	**a**	**man**	**whom**	**I**	**know**	**personally**	**and**	**whose**	**word**	**can**
美国人	传教士	,	一个	男人	谁	我	知道	亲自	和	谁	单词	能

[bi:; bi] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtlɪ] ,

be	**trusted**	**implicitly**	**,**
是	可信	隐式地	,

一位我亲自认识的美国传教士，他的话绝对可信。

[sɔ:] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['ɒfɪsə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:rks] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑ:'mi:niən]
saw 锯 **a** 一个 **German** 德语 **officer** 官 **directing** 导演 **the** 这 **artillery** 炮兵 **fire** 火 **of** 的 **the** 这 **Turks** 土耳其人 **upon** 之上 **the** 这 **Armenian** 亚美尼亚
[sə'vɪliən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
civilian 平民 **population** 人口 **.** .

我看到一名德国军官指挥土耳其炮兵向亚美尼亚平民开火。

[ɪn] [tu:] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [æt; ət] [li:st] ,
In 在 **two** 二 **other** 其他 **places** 地方 **,** , **at** 在 **least** 至少 **,** ,

至少在另外两个地方，

['dʒɜ:mən] ['kɔnsəlz] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['ɒtəmən] ['pɒləsi][bəuθ][ɒv; əv]['mæsəkə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]
German 德语 **consuls** 领事 **defended** 辩护 **the** 这 **Ottoman** 奥斯曼帝国 **policy** 政策 **both** 两个都 **of** 的 **massacre** 屠杀 **and** 和 **of** 的
[ˌdi:pɔ:'teɪʃn] .
deportation 驱逐出境 **.** .

德国领事为奥斯曼帝国的屠杀和驱逐政策辩护。

[ɒn] [ðə; ði] [brɔ:də] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl]['mɒrəl] [graʊnd] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [æz; əz] ['brʌðərz]
On 在 **the** 这 **broader** 更广泛 **and** 和 **more** 更多的 **general** 一般的 **moral** 道德 **ground** 地面 **of** 的 **responsibility** 责任 **as** 作为 **brother's** 兄弟
['ki:pə(r)] ,
keeper 守门员 **,** ,

从更广泛、更普遍的道德层面来说，即作为兄弟的守护者的责任，

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] , [hu:] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔ:l][ˌjʊərə'pi:ən] ['neɪʃnz] [hæv; həv][hæd; həd] ,
the 这 **German** 德语 **,** , **who** WHO **alone** 独自的 **of** 的 **all** 全部 **European** 欧洲的 **nations** 国家 **have** 有 **had** 有 **,** ,

德国，是所有欧洲国家中唯一拥有……的德国人。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə][stɒp] [ði:z] ['mæsəkə(r)] , [stænd] [kən'demd] .
and 和 **still** 仍然 **have** 有 **the** 这 **power** 力量 **to** 到 **stop** 停止 **these** 这些 **massacres** 大屠杀 **,** , **stand** 站立 **condemned** 谴责 **.** .

明明有能力制止这些屠杀，却仍然受到谴责。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['raɪtər] ,
It 它 **is** 是 **going** 去 **to** 到 **be** 是 **difficult** 难的 **for** 为了 **their** 他们的 **writers** 作家 **,** ,

这对他们的作家来说将会很困难。

[hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['fɔ:məʊst] [ɪn] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] [reɪs] , [ɪts]['vɜ:tju:z] , [ænd; ənd][ɪts]
who WHO **have** 有 **been** 到过 **foremost** 首先 **in** 在 **extolling** 赞扬 **the** 这 **Armenian** 亚美尼亚 **race** 种族 **,** , **its** 它是 **virtues** 美德 **,** , **and** 和 **its** 它是
[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
contributions 贡献 **to** 到 **civilization** 文明 **,** ,

他们一直以来都积极颂扬亚美尼亚民族、其美德及其对文明的贡献。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [ðə; ði] [ɪn'ɜ:ʃə] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]
to 到 **defend** 保卫 **to** 到 **the** 这 **satisfaction** 满意 **of** 的 **posterity** 后人 **the** 这 **inertia** 惯性 **of** 的 **the** 这 **German** 德语
['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [-]
Government 政府 **in** 在 **the** 这 **[** [**62** - **]**]

为后世辩护，证明德国政府在[62]中的惰性

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [ˈneɪʃ(ə)n] .

face	of	the	extermination	of	the	Armenian	nation	.
脸	的	这	灭绝	的	这	亚美尼亚	国家	.

亚美尼亚民族面临灭绝的局面。

[ðæt] [ðeɪ] [kept] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ækt] ,

That	they	kept	quiet	,	and	refused	to	act	,
那	他们	保留	安静的	,	和	拒绝	到	行为	,

他们保持沉默，拒绝采取行动。

[wen] [ðeɪ] [əˈləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniənz][frɒm; frəm] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,

when	they	alone	could	have	saved	the	Armenians	from	destruction	,
什么时候	他们	独自的	可以	有	已保存	这	亚美尼亚人	从	破坏	,

当时只有他们才能拯救亚美尼亚人免遭灭绝。

[ɪz][ðə; ði][fɜːst] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] .

is	the	first	count	in	the	case	against	the	Germans	.
是	这	第一的	数数	在	这	案件	反对	这	德国人	.

这是对德国人提起诉讼的第一项指控。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪəriəs] .

It	is	serious	.
它	是	严肃的	.

情况很严重。

[ðə; ði][ˈsekənd] [kaʊnt] [ɪz][ˈsɪnɪstə(r)] .

The	second	count	is	sinister	.
这	第二	数数	是	险恶	.

第二项指控令人不安。

[wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [ˈmæsəkə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

When	we	try	to	find	the	purpose	behind	the	Armenian	massacres	,	we	are
什么时候	我们	尝试	到	寻找	这	目的	在后面	这	亚美尼亚	大屠杀	,	我们	是

[kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ,

confronted	with	what	is	,
面对	和	什么	是	,

当我们试图探寻亚美尼亚大屠杀背后的目的时，我们面对的现实是：

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈgʌvənmənt]

under	the	circumstances	,	an	eloquent	accusation	against	the	German	Government
在下面	这	情况	,	一个	雄辩	指控	反对	这	德语	政府

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈpiːp(ə)l] .

and	the	German	people	.
和	这	德语	人们	.

在这种情况下，这是对德国政府和德国人民的雄辩指责。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][əˈləʊn] , [wɪl] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv]

The	Germans	,	and	the	Germans	alone	,	will	benefit	by	the	extermination	of
这	德国人	,	和	这	德国人	独自的	,	将要	益处	经过	这	灭绝	的

[ðə; ði][ɑːrˈmiːniənz] .

the	Armenians	.
这	亚美尼亚人	.

只有德国人，而且只有德国人，会从亚美尼亚人的灭绝中获益。

[ai][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [əˈbʌv] [haʊ] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniənz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈfæktə(r)] , [ðə; ði]

I	have	pointed	out	above	how	the	Armenians	are	the	essential	factor	,	the
我	有	尖	出去	多于	如何	这	亚美尼亚人	是	这	基本的	因素	,	这

[ˌgærənˈtiː] [ɪnˈdiːd] ,

guarantee	indeed	,
保证	的确	,

我已经在前面指出，亚美尼亚人是关键因素，是真正的保障。

[ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] [ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] .

of	Turkish	economic	and	political	independence	in	Asia	Minor	.
的	土耳其	经济的	和	政治的	独立	在	亚洲	次要的	.

土耳其在小亚细亚的经济和政治独立。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [tuː; tə]['dʒɜːmən] [-]

By	the	same	token	,	they	appear	to	be	a	stumbling	-	block	to	German	[	63	]
经过	这	相同的	令牌	,	他们	出现	到	是	一个	踉跄	-	堵塞	到	德语	[	-	]

同样地，它们似乎成了德国的绊脚石[63]

[ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

domination	.
统治	.

统治。

[ðə; ði][ɑːr'miːniənz] , ['lɑːdʒli] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [skuːlz] , [spiːk] [frentʃ]

The	Armenians	,	largely	educated	in	French	and	American	schools	,	speak	French
这	亚美尼亚人	,	很大程度上	受过教育	在	法语	和	美国人	学校	,	说话	法语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

and	English	.
和	英语	.

这些亚美尼亚人大多在法国和美国的学校接受教育，会说法语和英语。

[θruː] [ðeə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['westən] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [wɪð] ['ɪŋgland]

Through	their	commercial	relations	with	western	Europe	and	America	,	with	England
通过	他们的	商业的	关系	和	西	欧洲	和	美国	,	和	英格兰

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,

most	of	all	,
最多	的	全部	,

通过他们与西欧和美国，特别是与英国的商业关系，

[ðeɪ] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [biːn] “ [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] .

they	have	naturally	been	“	in	the	way	”	of	the	German	commercial	travellers	.
他们	有	自然	到过	“	在	这	方式	”	的	这	德语	商业的	旅行者	.

它们自然而然地成为了德国商务旅行者的"障碍"。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]

As	the	one	commercial	and	agricultural	element	in	the	interior	of	Asia
作为	这	一	商业的	和	农业	元素	在	这	内部的	的	亚洲

['maɪnə(r)] ,

Minor	,
次要的	,

作为小亚细亚内陆唯一的商业和农业中心，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [əʊn] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['kɑːlənɪsts] ,

capable	of	holding	its	own	against	a	penetration	of	European	colonists	,
有能力的	的	保持	它是	自己的	反对	一个	渗透	的	欧洲的	殖民者	,

能够抵御欧洲殖民者的入侵，

[ðə; ði][ɑːr'miːniənz][ɑː(r); ə(r)] “ [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɜːrmənə'zeʃən]

the	Armenians	are	“	in	the	way	”	of	the	schemes	for	the	Germanization
这	亚美尼亚人	是	“	在	这	方式	”	的	这	方案	为了	这	德语化

[ɒv; əv][ˌænə'toʊliə] .

of	Anatolia	.
的	安纳托利亚	.

亚美尼亚人"挡了"安纳托利亚德意志化的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bægdæd] ['reɪlweɪ] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	not	for	the	Bagdad	Railway	alone	,	but	also	for	all	that	the
它	曾是	不是	为了	这	巴格达	铁路	独自的	,	但	还	为了	全部	那	这

['bægdæd] ['reɪlweɪ] [ɪm'plaɪd] ,

Bagdad	Railway	implied	,
巴格达	铁路	暗示	,

这不仅是为了巴格达铁路本身，更是为了巴格达铁路所蕴含的一切。

[ðæt] ['kaɪzə(r)] ['wɪlhelm] [ˌaɪ 'aɪ] . ['frætənaiz] [wɪð] ['ɑːbdʊl]['hæmɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv]

that	Kaiser	Wilhelm	II	.	fraternized	with	Abdul	Hamid	,	after	the	massacres	of
那	凯撒	威廉	二	.	结交朋友	和	阿卜杜勒	哈米德	,	后	这	大屠杀	的

[ɑːr'miːniənz][ɪn] - [ænd; ənd] - .

Armenians	in	1895	and	1896	.
亚美尼亚人	在	-	和	-	.

在 1895 年和 1896 年亚美尼亚人遭到大屠杀之后，德皇威廉二世与阿卜杜勒·哈米德结为好友。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [-]

I	have	not	the	slightest	desire	to	be	[	64	]
我	有	不是	这	丝毫	欲望	到	是	[	-	]

我丝毫没有成为[64]的愿望

[ˌʌn'feə(r)][tuː; tə]['dʒɜːmənz][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

unfair	to	Germans	as	individuals	,
不公平	到	德国人	作为	个人	,

对德国人来说不公平，作为个体而言。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [wɒt] ['kænɒt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən][maɪnd] .

or	to	insinuate	what	cannot	reasonably	be	proved	to	be	in	the	German	mind	.
或者	到	暗示	什么	不能	合理	是	已证实	到	是	在	这	德语	头脑	.

或者暗示一些无法合理证明存在于德国人脑海中的事情。

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪʃnz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðeə(r)]

Enlightened	nations	,	however	,	are	certainly	responsible	for	the	acts	of	their
开明	国家	,	然而	,	是	当然	负责任的	为了	这	行为	的	他们的

['gʌvənmənts] .

Governments	.
政府	.

然而，开明国家当然要对其政府的行为负责。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs]

The	Germans	have	assumed	the	responsibility	for	many	terrible	things	in	this
这	德国人	有	假定	这	责任	为了	许多	糟糕的	事物	在	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

德国人对这场战争中的许多可怕事件负有责任。

[ðeɪ] [meɪ] [həʊp] , [wen] ['pæʃ(ə)nz] [hæv; həv][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][bəuθ][saɪdz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,

They	may	hope	,	when	passions	have	died	down	and	both	sides	are	known	,
他们	可能	希望	,	什么时候	激情	有	死亡	向下	和	两个都	侧面	是	已知	,

他们或许会希望，当激情消退，双方立场都明朗之后，

[tuː; tə][klɪə(r)] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

to	clear	themselves	of	some	charges	.
到	清除	他们自己	的	一些	收费	.

洗清某些指控。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][ɪn][rɪ'gɑ:d][tu:; tə][ðə; ði][tʃɑ:dʒ][ɒv; əv][ə'laʊɪŋ][ðə; ði][ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn]

But	there	is	no	hope	in	regard	to	the	charge	of	allowing	the	extermination
但	那里	是	不	希望	在	看待	到	这	收费	的	允许	这	灭绝

[ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz] — [ə; eɪ][kraɪm][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ][ə'ləʊn][kʊd; kəd][həʊp][tu:; tə]['benɪfɪt] . [-]

of	the	Armenians	—	a	crime	by	which	they	alone	could	hope	to	benefit	.	[	65	]
的	这	亚美尼亚人	—	一个	犯罪	经过	哪个	他们	独自的	可以	希望	到	益处	.	[	-	]

但对于允许亚美尼亚人被灭绝的指控，没有任何希望——只有他们才能从中获益。[65]

[kən'klu:ʒn]

CONCLUSION

结论

结论

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] , [let][ˌem 'i:][pəʊz]['fræŋkli] [ðɪs]['kwestʃən] :

AND	now	,	in	conclusion	,	let	me	pose	frankly	this	question	:
和	现在	,	在	结论	,	让	我	姿势	坦率地说	这	问题	:

最后，请允许我坦率地提出这个问题：

[hæv; həv]['nju:trəl] ['neɪʃnz] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ][ɪn][rɪ'gɑ:d][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:r'mi:niənz] ?

Have	neutral	nations	any	responsibility	in	regard	to	the	Armenians	?
有	中性的	国家	任何	责任	在	看待	到	这	亚美尼亚人	?

中立国对亚美尼亚人负有任何责任吗?

[fɔ:(r); fə(r)]['nju:trəl] ['neɪʃnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

For	neutral	nations	in	general	,
为了	中性的	国家	在	一般的	,

对于一般的中立国家而言，

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɔ:t]

the	answer	depends	upon	whether	the	influence	and	action	of	a	nation	ought
这	回答	取决于	之上	无论	这	影响	和	行动	的	一个	国家	应该

[tu:; tə][bi:; bi][kən'faɪnd] ['həʊlli] [tu:; tə][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ə'feəz] .

to	be	confined	wholly	to	internal	affairs	.
到	是	受限	完全	到	内部的	事务	.

答案取决于一个国家的影响力和行动是否应该完全局限于内政。

[ðəʊz] [hu:] [gɪv] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][tu:; tə][gɒd][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɒv; əv][keɪn] ,

Those	who	give	to	their	own	conscience	and	to	God	the	answer	of	Cain	,
那些	WHO	给	到	他们的	自己的	良心	和	到	上帝	这	回答	的	该隐	,

那些对自己的良心和上帝给出该隐式答案的人，

[seɪ] ['fræŋkli] : “ [nəʊ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] ['brʌðərz] ['ki:pə(r)] .

say	frankly	:	“	No	,	we	are	not	our	brother's	keeper	.
说	坦率地说	:	“	不	,	我们	是	不是	我们的	兄弟	守门员	.

坦率地说：“不，我们不是彼此的守护者。”

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ɑ:'selvz] .

We	have	all	that	we	can	do	to	look	after	ourselves	.
我们	有	全部	那	我们	能	做	到	看	后	我们自己	.

我们有能力照顾好自己。

” [ɪf] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv][men'tælətɪ][hæd; həd] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz]

”	If	this	type	of	mentality	had	controlled	the	councils	of	the	nations
”	如果	这	类型	的	心理	有	受控	这	议会	的	这	国家

[θru:'aʊt] [ðə; ði][pɑ:st] ['twentɪ] ['sentʃəriz] ,

throughout	the	past	twenty	centuries	,
自始至终	这	过去的	二十	几个世纪	,

“如果这种心态在过去两百年里一直主导着各国的决策，

[wʊd] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ? [-]

would	there	be	a	Christian	civilization	?	[	66	]
会	那里	是	一个	基督教	文明	?	[	-	]

是否存在基督教文明? [66]

[wʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌæltru'ɪstɪk] [diːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Would	history	be	able	to	record	a	single	altruistic	deed	to	a
会	历史	是	有能力的	到	记录	一个	单身的	利他主义	契据	到	一个

['neɪʃənz] ['kredɪt] ?

nation's	credit	?
国家的	信用	?

历史能否记录下某个国家为数不多的利他行为之一?

[wʊd] ['sleɪvəri]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] ?

Would	slavery	ever	have	been	abolished	?
会	奴隶制	曾经	有	到过	废除	?

奴隶制有可能被废除吗?

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [taɪp] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred]

The	other	type	is	composed	of	those	who	believe	that	man	does	not	live	by	bread
这	其他	类型	是	由	的	那些	WHO	相信	那	男人	做	不是	居住	经过	面包

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

另一类人则认为人活着不是单靠食物。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['neɪʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

or	for	himself	alone	,	and	that	nations	,	as	well	as	individuals	,
或者	为了	他自己	独自的	,	和	那	国家	,	作为	出色地	作为	个人	,

或者仅仅为了他自己，以及国家和个人，

[hæv; həv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)z] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ænd; ənd]

have	responsibilities	towards	others	—	especially	if	those	others	are	weak	and
有	职责	向	其他的	—	尤其	如果	那些	其他的	是	虚弱的	和

[ə'prest] .

oppressed	.
受压迫者	.

对他人负有责任——尤其是当这些他人弱势或受压迫时。

[let] [juː 'es] [liːv] ['həʊlli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ðə; ðiː]['ɑːgjumənt][ɒv; əv]['haɪə(r)][mə'rælətɪ] , [ðɪs] ['æbstrækt] ,

Let	us	leave	wholly	to	one	side	the	argument	of	higher	morality	,	this	abstract	,
让	我们	离开	完全	到	一	边	这	争论	的	更高	道德	,	这	抽象的	,

让我们完全搁置关于更高道德的论点，这个抽象的论点，

[ɪn'tændʒəb(ə)l]['ɑːgjumənt] , [wɪtʃ] , [wen] [ɜːrdʒd] , ['kɔːzɪz] ['meni] [tuː; tə] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz]

intangible	argument	,	which	,	when	urged	,	causes	many	to	shrug	their	shoulders
无形	争论	,	哪个	,	什么时候	敦促	,	原因	许多	到	耸肩	他们的	肩膀

[ænd; ənd][smaɪl] .

and	smile	.
和	微笑	.

这种无形的论点，当被提出时，只会让许多人耸耸肩，露出微笑。

[let] [juː 'es] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɒŋkriːt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][də'rekt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [tuː]

Let	us	come	to	the	concrete	reason	for	the	direct	responsibility	of	two
让	我们	来	到	这	具体的	原因	为了	这	直接的	责任	的	二

['neɪʃnz] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ɑːr'miːniənz] .

nations	to	intervene	on	behalf	of	the	Armenians	.
国家	到	干预	在	代表	的	这	亚美尼亚人	.

让我们来探讨一下两国直接有责任代表亚美尼亚人进行干预的具体原因。

[ə'mʌŋ] ['njuːtrəl][ænd; ənd] ['pæsɪv] ['ɒnlʊkəz] ,

Among	neutral	and	passive	onlookers	,
之中	中性的	和	被动的	旁观者	,

在中立和被动的旁观者中，

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['saɪlənt] [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['biːɪŋ]

who	have	been	silent	while	the	darkest	page	of	modern	history	is	being
WHO	有	到过	沉默的	尽管	这	最黑暗的	页	的	现代的	历史	是	存在

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

在现代史上最黑暗的一页被书写之际，那些保持沉默的人，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [swɪs] [ʃʊd; ʃəd] [-]

the	Americans	and	Swiss	should	[	67	]
这	美国人	和	瑞士	应该	[	-	]

美国人和瑞士人应该[67]

[nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

not	forget	that	their	money	and	their	representatives	have	been	working	for
不是	忘记	那	他们的	钱	和	他们的	代表	有	到过	在职的	为了

[tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn] ['tɜːki] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] .

two	generations	in	Turkey	to	elevate	the	Armenians	.
二	几代人	在	火鸡	到	提升	这	亚美尼亚人	.

不要忘记，他们的资金和代表已经在土耳其工作了两代人，致力于提升亚美尼亚人的地位。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [frentʃ] , ['brɪtɪʃ] , ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] ,

Together	with	French	,	British	,	Germans	,	and	Italians	,
一起	和	法语	,	英国	,	德国人	,	和	意大利人	,

与法国人、英国人、德国人和意大利人一起，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [swɪs] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [ˌriːə'weɪkən] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

the	Americans	and	Swiss	have	helped	to	reawaken	the	national	spirit	of
这	美国人	和	瑞士	有	帮助	到	重新唤醒	这	国家的	精神	的

[ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['neɪʃ(ə)n] .

the	Armenian	nation	.
这	亚美尼亚	国家	.

美国人和瑞士人帮助重新唤醒了亚美尼亚民族的精神。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'fjuːzd] [njuː] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [tʃɜːtʃ] .

They	have	infused	new	life	into	the	Armenian	Church	.
他们	有	注入	新的	生活	进入	这	亚美尼亚	教会	.

他们为亚美尼亚教会注入了新的活力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ɪntuː] [ɑː'miːniən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

They	have	made	researches	into	Armenian	history	and	have	given	to
他们	有	制成	研究	进入	亚美尼亚	历史	和	有	给定	到

[ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'sɜːtʃɪz] .

the	world	the	results	of	those	researches	.
这	世界	这	结果	的	那些	研究	.

他们对亚美尼亚历史进行了研究，并将研究成果公之于众。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] [ɑː'miːniənz] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] ,

They	have	taught	the	Armenians	European	languages	,
他们	有	教授	这	亚美尼亚人	欧洲的	语言	,

他们教会了亚美尼亚人欧洲语言，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [im'paːtid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['bækwəd] ,

and	have	imparted	to	a	race	that	had	become	ignorant	and	backward	,
和	有	传授	到	一个	种族	那	有	变得	无知	和	落后	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,

because	separated	from	Europe	,
因为	分开	从	欧洲	,

并将之传递给了一个因与欧洲隔绝而变得愚昧落后的民族。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɒksɪ'dentl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

the	spirit	of	Occidental	civilization	.
这	精神	的	西方	文明	.

西方文明的精神。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [siːkɪŋ] [aʊt] ['vɪktɪms][tuː; tə] [dek] [wɪð] ['gɑːləndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ?

Were	they	seeking	out	victims	to	deck	with	garlands	for	the	sacrifice	?
是	他们	寻求	出去	受害者	到	甲板	和	花环	为了	这	牺牲	?

他们是不是在寻找祭品，用花环装饰他们，准备进行献祭?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['fætɪŋ] [ðə; ði][kɑːf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ?

Were	they	fatting	the	calf	for	the	slaughter	?
是	他们	增肥	这	小牛	为了	这	屠宰	?

他们是不是在养肥小牛准备宰杀?

[duː; də][nɒt] [seɪ] [nəʊ] !

Do	not	say	no	!
做	不是	说	不	!

不要说不!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlt] [-]

For	the	practical	result	[	68	]
为了	这	实际的	结果	[	-	]

对于实际结果[68]

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [reɪs] [ɪz] [ðæt] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [həʊm]

of	their	efforts	to	elevate	the	Armenian	race	is	that	long	journey	from	home
的	他们的	努力	到	提升	这	亚美尼亚	种族	是	那	长的	旅行	从	家

[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] — [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ] .

to	the	Valley	of	the	Euphrates	—	now	become	the	Valley	of	Death	.
到	这	谷	的	这	幼发拉底河	—	现在	变得	这	谷	的	死亡	.

他们为提升亚美尼亚民族地位所做的努力之一，就是从家乡到幼发拉底河谷（如今已变成死亡之谷）的漫长旅程。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [hɑːd] .

Let	us	think	hard	.
让	我们	思考	难的	.

让我们认真思考一下。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [let][ˌjuː 'es][ækt] ! [-]

And	then	,	for	God's	sake	,	let	us	act	!	[	69	]
和	然后	,	为了	神的	清酒	,	让	我们	行为	!	[	-	]

然后，看在上帝的份上，让我们行动起来吧！[69]

SOURCES1 .

SOURCES1	.
SOURCES1	.

资料来源1.

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [kə'mɪti] [ɒn] [ɑː'miːniən] [ə'trɒsɪtɪs] .

Report	of	American	Committee	on	Armenian	Atrocities	.
报告	的	美国人	委员会	在	亚美尼亚	暴行	.

美国亚美尼亚暴行委员会的报告。

[njuː] [jɔːk] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .

New	York	,	October	,	1915	.
新的	约克	,	十月	,	-	.

纽约，1915年10月。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [kən'teɪnz] ['θɜ:ti] - [faɪv]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [aɪ] -

The	report	contains	thirty	-	five	extracts	from	the	testimony	of	eye	-
这	报告	包含	三十	-	五	提取物	从	这	见证	的	眼睛	-

['wɪtnəsiz] ,

witnesses	,
证人	,

该报告包含35份目击证人的证词摘录，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd]['eɪprəl] - [tu:; tə] ['ɔ:gəst] [θri:] , - , [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]

covering	the	period	April	27	to	August	3	,	1915	,	from	all	parts	of	Asia
覆盖	这	时期	四月	-	到	八月	3	,	-	,	从	全部	部分	的	亚洲

['maɪnə(r)] .

Minor	.
次要的	.

涵盖 1915 年 4 月 27 日至 8 月 3 日期间小亚细亚各地的情况。

['twenti] - [faɪv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'mɛrɪkənz] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ɒn] .

Twenty	-	five	representative	Americans	(	including	Hon	.
二十	-	五	代表	美国人	(	包括	尊敬的	.

二十五位美国代表（包括尊敬的

['ɒskə(r)][es] . [straʊs] , [twaɪs] [ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)][tu:; tə] ['tɜ:ki] , ['kɑ:dɪn(ə)l][dʒeɪmz] ['gɪbənz] ,

Oscar	S	.	Strauss	,	twice	American	Ambassador	to	Turkey	,	Cardinal	James	Gibbons	,
奥斯卡	S	.	施特劳斯	,	两次	美国人	大使	到	火鸡	,	红衣主教	詹姆斯	长臂猿	,

['ræbaɪ] ['sti:vn] [es] . [waɪz] ,

Rabbi	Stephen	S	.	Wise	,
拉比	史蒂芬	S	.	明智的	,

奥斯卡·S·施特劳斯（曾两度担任美国驻土耳其大使）、詹姆斯·吉本斯枢机主教、斯蒂芬·S·怀斯拉比

[ænd; ənd]['fɔ:mə(r)] ['prezɪdənt] [tʃɑ:lz] ['dʌblju:] . ['eliət][ɒv; əv] ['hɑ:vəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]) , [saɪnd] [ðɪs]

and	former	President	Charles	W	.	Eliot	of	Harvard	University	)	,	signed	this
和	以前的	总统	查尔斯	W	.	艾略特	的	哈佛大学	大学	)	,	签名	这

[rɪ'pɔ:t] ,

report	,
报告	,

（以及哈佛大学前校长查尔斯·W·艾略特）签署了这份报告，

[wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] [i:tʃ] [bɪt][ɒv; əv] ['testɪməni] [hæz; həz] [bi:n] [səb'dʒektɪd][tu:; tə]['keəf(ə)l][ænd; ənd]

which	states	that	each	bit	of	testimony	has	been	subjected	to	careful	and
哪个	各州	那	每个	少量	的	见证	有	到过	受	到	小心	和

[ɪk'stensɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

extensive	investigation	,
广泛的	调查	,

声明指出，每一份证词都经过了仔细而广泛的调查。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][və'ræsəti] , [ɪn'tegrəti] ,

and	that	“	the	sources	are	unquestioned	as	to	the	veracity	,	integrity	,
和	那	“	这	来源	是	毋庸置疑	作为	到	这	真实性	,	正直	,

[ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] . ” [ˌtu:'tu:] .

and	authority	of	the	writers	.	”	2	.
和	权威	的	这	作家	.	”	2	.

并且“消息来源的真实性、诚信和作者的权威性都毋庸置疑。”2.

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , [ɒn] ['wenzdeɪ] ,

Official	report	of	the	Parliamentary	Debate	in	the	House	of	Lords	,	on	Wednesday	,
官方的	报告	的	这	议会	辩论	在	这	房子	的	领主	,	在	周三	,

[ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , - .

October	6	,	1915	.
十月	6	,	-	.

1915 年 10 月 6 日星期三，上议院议会辩论的正式报告。

['lʌndən] , [ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'beɪts] , [eɪtʃ] . [ɒv; əv][el] . , ['vɒljuːm] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , - .

London	,	Parliamentary	Debates	,	H	.	of	L	.	,	volume	xix	.	,	67	.
伦敦	,	议会	辩论	,	H	.	的	L	.	,	体积	十九	.	,	-	.

伦敦，议会辩论记录，上议院，第十九卷，第67页。

[ɪnˌtɜːpe'leɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['krəumə(r)] , [spiːtʃ] [ɒv; əv]['vaɪkaʊnt] [braɪs] , [ænd; ənd]

Interpellation	of	the	Earl	of	Cromer	,	speech	of	Viscount	Bryce	,	and
质询	的	这	伯爵	的	克罗默	,	演讲	的	子爵	布莱斯	,	和

['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [kruː] . [θriː] .

comments	of	the	Marquess	of	Crewe	.	3	.
评论	的	这	侯爵	的	克鲁	.	3	.

克罗默伯爵的质询、布莱斯子爵的讲话以及克鲁侯爵的评论。3.

[lɔːd] ['braɪsɪz] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

Lord	Bryce's	revision	and	enlargement	of	the	official	report	of	his	speech	,
主	布莱斯的	修订	和	放大	的	这	官方的	报告	的	他的	演讲	,

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn] “ [ɑː'miːniən] [ə'trɒsɪtɪs] :

as	given	in	“	Armenian	Atrocities	:
作为	给定	在	“	亚美尼亚	暴行	:

布莱斯勋爵对其演讲的官方报告进行了修订和扩充，如《亚美尼亚暴行》一书中所述：

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , ” [-]

The	Murder	of	a	Nation	,	”	[	70	]
这	谋杀	的	一个	国家	,	”	[	-	]

《谋杀一个国家》[70]

[baɪ] ['ɑːnəld] [dʒeɪ] . ['tɔɪnbi] .

by	Arnold	J	.	Toynbee	.
经过	阿诺德	J	.	汤因比	.

作者：阿诺德·J·汤因比。

['lʌndən] , [nəʊ'vembə(r)] , - . [fɔːr] .

London	,	November	,	1915	.	4	.
伦敦	,	十一月	,	-	.	4	.

伦敦，1915年11月4日。

['dʒɜːmən] ['miʃənəriz] - ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dɔɪtʃər] -

German	missionaries	'	letters	to	the	Sonnenaufgang	,	published	by	Deutscher	Hülfsbund
德语	传教士	-	信件	到	这	-	,	已发布	经过	德意志人	-

[fʊr] - - [ɪm]['ɔːrient] . [faɪv] .

für	christliches	Liebeswerk	im	Orient	.	5	.
毛皮	-	-	我是	东方	.	5	.

德国传教士致 Sonneaufgang 的信，由 Deutscher Hülfsbund für christliches Liebeswerk im Orient.5 出版。

['nærətɪv] [ɒv; əv] [dɪkrən] [ændriʒən] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [rev] . ['stiːvn] ['trəubridʒ] , [ænd; ənd]

Narrative	of	Dikran	Andreasian	,	translated	by	Rev	.	Stephen	Trowbridge	,	and
叙述	的	迪克兰	安德烈亚斯	,	翻译	经过	牧师	.	史蒂芬	特罗布里奇	,	和

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

published	in	The	Star	of	the	East	.
已发布	在	这	星星	的	这	东方	.

迪克兰·安德烈亚西安的叙述，由斯蒂芬·特罗布里奇牧师翻译，并发表于《东方之星》。

['lʌndən] , [nəʊ'vembə(r)] , - . [sɪks] .

London	,	November	,	1915	.	6	.
伦敦	,	十一月	,	-	.	6	.

伦敦，1915年11月6日。

['testɪməni] [ɒv; əv] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʊ'lɔɪn] - [sɜ:r] - [mɜr] [ˌtɛlə'græm] ,

Testimony	of	eye	-	witnesses	,	published	in	the	Boulogne	-	sur	-	Mer	Telegramme	,
见证	的	眼睛	-	证人	,	已发布	在	这	布洛涅	-	苏尔	-	梅尔	电报	,

[sep'tembə(r)] - ; ['pærɪs] [temps] , [sep'tembə(r)] - ;

September	17	;	Paris	Temps	,	September	15	;
九月	-	;	巴黎	温度	,	九月	-	;

目击者的证词，刊登于《滨海布洛涅电讯报》9月17日；《巴黎时报》9月15日；

[lɪ'məʊʒɪz] ['kʊriər] [ˌdi:'ju:]['sentə(r)] , [sep'tembə(r)] - ; ['trɪbju:n] [di:] [ʒə'nevə] , [sep'tembə(r)][fɔ:r][ænd; ənd]

Limoges	Courrier	du	Centre	,	September	15	;	Tribune	de	Genève	,	September	4	and
利摩日	快递员	杜	中心	,	九月	-	;	论坛	德	日内瓦	,	九月	4	和

- ,

24	,
-	,

里摩日信使中心，9 月 15 日；《日内瓦论坛报》，9 月 4 日至 24 日，

[pk'təʊbə(r)] - ; ['dʒɜ:n(ə)l][di:] [ʒə'nevə] , [pk'təʊbə(r)] - [ænd; ənd] - ; [gə'zet] [di:] [ləʊ'zæn] ,

October	14	;	Journal	de	Genève	,	October	13	and	24	;	Gazette	de	Lausanne	,
十月	-	;	杂志	德	日内瓦	,	十月	-	和	-	;	公报	德	洛桑	,

[pk'təʊbə(r)] - ;

October	24	;
十月	-	;

10 月 14 日；《日内瓦日报》，10 月 13 日至 24 日；洛桑公报，10 月 24 日；

[nju:] [jɔ:k] ['i:vnɪŋ] [pəʊst] , [pk'təʊbə(r)] - .

New	York	Evening	Post	,	October	18	.
新的	约克	晚上	邮政	,	十月	-	.

《纽约晚报》，10月18日。

['rɛzəˌmeɪ; 'reɪzjuˌmeɪ][ænd; ənd][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['kɒments] [ɪn]['mæntʃestə(r)] ['gɑ:diən] , ['ɔ:gəst] - [ænd; ənd]

Résumés	and	editorial	comments	in	Manchester	Guardian	,	August	16	and
简历	和	社论	评论	在	曼彻斯特	监护人	,	八月	-	和

[pk'təʊbə(r)] - ; ['lʌndən] [taɪmz] ,

October	26	;	London	Times	,
十月	-	;	伦敦	《时代周刊》	,

简历和社论评论刊登于《曼彻斯特卫报》8月16日和10月26日；《伦敦时报》

[pk'təʊbə(r)][eit] ; ['fræŋkfɜ:tə(r)] ['zaɪˌtʊŋ] , [pk'təʊbə(r)][naɪn] ; ['pærɪs] - ['mɪdi] , [pk'təʊbə(r)] - .

October	8	;	Frankfurter	Zeitung	,	October	9	;	Paris	-	Midi	,	October	17	.
十月	8	;	法兰克福	报	,	十月	9	;	巴黎	-	MIDI	,	十月	-	.

10 月 8 日；《法兰克福汇报》，10 月 9 日；《巴黎南报》，10 月 17 日。

[ɔ:l] [ði:z] [deɪts] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] - . ['sɛvən] .

All	these	dates	,	of	course	,	are	in	1915	.	7	.
全部	这些	日期	,	的	课程	,	是	在	-	.	7	.

当然，所有这些日期都是 1915.7 年。

['sɜ:kjələ(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [deɪts] [frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ][sɪks][tu:; tə][pk'təʊbə(r)] - , - ,

Circular	letters	of	various	dates	from	July	6	to	October	22	,	1915	,
圆	信件	的	各种各样的	日期	从	七月	6	到	十月	-	,	-	,

1915年7月6日至10月22日期间不同日期发出的通函

[sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:d] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃənz] , ['bɒstən] ,

sent	out	by	the	American	Board	of	Commissioners	for	Foreign	Missions	,	Boston	,
发送	出去	经过	这	美国人	木板	的	委员	为了	外国的	任务	,	波士顿	,

[mæs] . ,

Mass	.	,
大量的	.	,

由美国海外传教士委员会（位于马萨诸塞州波士顿）发出。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['bɑːtən] . [-] [eit] .

which	are	signed	by	James	L	.	Barton	.	[	71	]	8	.
哪个	是	签名	经过	詹姆斯	L	.	巴顿	.	[	-	]	8	.

均由詹姆斯·L·巴顿签署。[71]8.

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][æz; əz] [jet] [ʌn'pʌblɪʃt] ['pɜːsən(ə)l] ['lɛtəz] .

A	number	of	as	yet	unpublished	personal	letters	.
一个	数字	的	作为	然而	未发表的	个人的	信件	.

一些尚未发表的私人信件。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] , [ai] ['kænɒt] [gɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

For	obvious	reasons	,	I	cannot	give	the	names	of	the	writers	,
为了	明显的	原因	,	我	不能	给	这	姓名	的	这	作家	,

出于显而易见的原因，我不能透露作者的姓名。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] . [naɪn] .

and	the	places	from	which	they	were	written	.	9	.
和	这	地方	从	哪个	他们	是	书面	.	9	.

以及它们的写作地点。9.

['pɜːsən(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd]

Personal	conversations	with	persons	of	unimpeachable	integrity	and	unquestioned
个人的	对话	和	人	的	无可指摘	正直	和	毋庸置疑

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

与品格无可挑剔、权威毋庸置疑的人进行私人谈话，

[huː] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'twiːn] [sep'tembə(r)] - [ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] - [frɒm; frəm]

who	have	returned	between	September	15	and	November	20	from
WHO	有	返回	之间	九月	-	和	十一月	-	从

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] .

Constantinople	and	Asia	Minor	.
君士坦丁堡	和	亚洲	次要的	.

9月15日至11月20日期间从君士坦丁堡和小亚细亚返回的人员。

[ðeə(r)] [nems] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [wɪð'held] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

Their	names	must	of	necessity	be	withheld	at	this	moment	.
他们的	姓名	必须	的	必要性	是	隐瞒	在	这	片刻	.

目前必须隐去他们的姓名。

['fʊtnəʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTE	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðæt] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ɑːr'miːniənz] ,

I	do	not	mean	by	this	statement	to	deny	that	the	educated	Armenians	,
我	做	不是	意思是	经过	这	陈述	到	否定	那	这	受过教育	亚美尼亚人	,

我这么说并不是要否认受过教育的亚美尼亚人，

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [reɪs] , [hæv; həv][nɒt] [lɒŋd] ,

just	as	every	other	people	under	the	yoke	of	another	race	,	have	not	longed	,
只是	作为	每一个	其他	人们	在下面	这	轭	的	其他	种族	,	有	不是	渴望	,

就像其他所有被另一个种族奴役的民族一样，他们从未渴望过……

[ɪn][ðeə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] ['sentɪmənts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['næʃ(ə)nəl][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [wʊd]

in	their	most	intimate	sentiments	,	for	the	day	when	national	aspirations	would
在	他们的	最多	亲密的	情感	,	为了	这	天	什么时候	国家的	抱负	会

[biː; bi]['riːəlaɪzd] .

be	realized	.
是	已实现	.

在他们最深切的情感中，期盼着国家愿望实现的那一天。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [ɑːrˈmiːniənz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌv] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈpiːp(ə)l] ,

But	,	the	Armenians	are	above	all	a	practical	people	,
但	,	这	亚美尼亚人	是	多于	全部	一个	实际的	人们	,

但是，亚美尼亚人首先是一个务实的民族。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɒv; əv]

and	they	did	not	look	for	what	they	knew	was	impossible	of
和	他们	做过	不是	看	为了	什么	他们	知道	曾是	不可能的	的

[ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] .

realization	.
实现	.

他们没有去追求他们明知不可能实现的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [kənˈsɜːnɪŋ] [ɑːˈmiːniən] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələri, ˈtʃæn-] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	the	correspondence	concerning	Armenian	people	in	the	Chancelleries	of	the
在	这	一致	有关	亚美尼亚	人们	在	这	总理府	的	这

[greɪt] [pˈaʊəz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaːkaɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [pɔːt] ,

Great	Powers	and	in	the	archives	of	the	Sublime	Porte	,
伟大的	权力	和	在	这	档案	的	这	升华	波特	,

在列强政府各部门与亚美尼亚人相关的信函以及奥斯曼帝国档案馆的档案中，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [rɪˈfɔːrmz] [ðæt] [wʊd] [sɪˈkjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

the	question	has	always	been	to	obtain	reforms	that	would	secure	for	the
这	问题	有	总是	到过	到	获得	改革	那	会	安全的	为了	这

[ɑːrˈmiːniənz] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ðæt] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm]

Armenians	only	those	privileges	and	only	that	measure	of	security	and	freedom
亚美尼亚人	仅有的	那些	特权	和	仅有的	那	措施	的	安全	和	自由

,

,

,

问题始终在于，如何才能获得只为亚美尼亚人保障特定特权和特定程度的安全和自由而进行的改革。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ˈɒtəmən] [ˈsʌbdʒɪkts] [tuː; tə] [əˈspaɪə(r)] .

to	which	they	had	the	right	as	Ottoman	subjects	to	aspire	.
到	哪个	他们	有	这	正确的	作为	奥斯曼帝国	主题	到	渴望	.

作为奥斯曼帝国的臣民，他们有权追求这些。

[ɪn] - , [ðə; ði] [pˈaʊəz] , [əˈmʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] [ˈdʒɜːməni] ,

In	1913	,	the	Powers	,	among	whom	was	Germany	,
在	-	,	这	权力	,	之中	谁	曾是	德国	,

1913年，列强（其中包括德国）

[prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈgʌvənmənt] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfɔːrmz] [ɪn] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [ˈmaɪnə(r)] ,

proposed	to	the	Turkish	Government	a	plan	for	reforms	in	Asia	Minor	,
建议的	到	这	土耳其	政府	一个	计划	为了	改革	在	亚洲	次要的	,

向土耳其政府提出了一项关于小亚细亚改革的计划，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [dɪˈkriːd] [baɪ] [ˈtɜːki] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pʊt] [ˈɪntuː]

which	was	accepted	and	decreed	by	Turkey	,	but	which	was	not	put	into
哪个	曾是	公认	和	颁布	经过	火鸡	,	但	哪个	曾是	不是	放	进入

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

该法令已被土耳其接受并颁布，但并未付诸实施。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [kraɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ,

Up	to	the	time	of	this	terrible	crime	of	the	past	few	months	,
向上	到	这	时间	的	这	糟糕的	犯罪	的	这	过去的	很少	几个月	,

直到过去几个月发生的这起可怕罪行为止，

[ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] ['tɜːki]

the	Armenians	demanded	,	and	were	glad	to	have	obtained	in	Turkey
这	亚美尼亚人	要求	,	和	是	高兴的	到	有	获得	在	火鸡

,

,

,

亚美尼亚人提出了要求，并且很高兴在土耳其得到了满足。

['əʊnli] [ðəʊz] [rɪ'fɔːrmz] [ðæt] ['tɜːki] [hæd; həd] [ə'griːd] [hɜː'self] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

only	those	reforms	that	Turkey	had	agreed	herself	to	put	into	effect	.
仅有的	那些	改革	那	火鸡	有	同意	她自己	到	放	进入	影响	.

仅包括土耳其自己同意实施的改革。

[-] [nəʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神